Portable CD player

AZ7680
AZ7681
AZ7682
AZ7688



Let's make things better.

PHILIPS

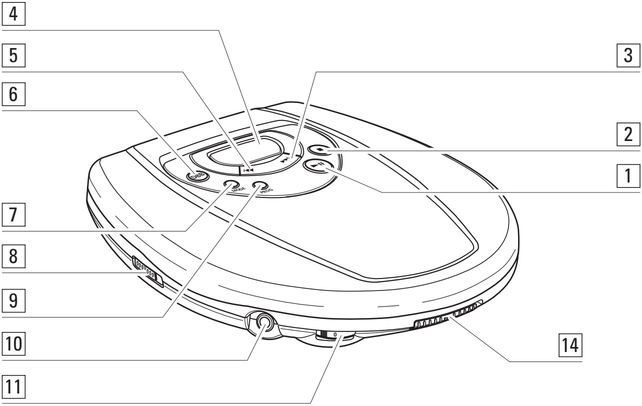
Deutsch

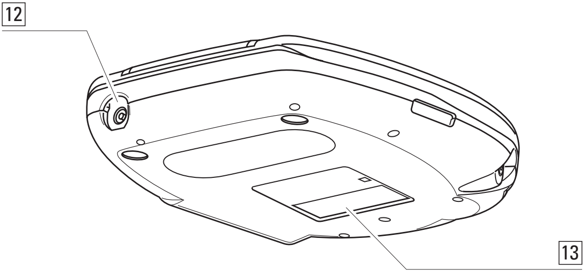
Nederlands

Italiano

Svenska

BEDIENUNGSELEMENTE





1 ▶II.................schaltet das Gerät ein, startet und unterbricht die CD-Wiedergabe

2 ■....................stoppt die CD-Wiedergabe, löscht ein Programm, aktiviert den Ladevorgang und schaltet das Gerät aus

3 ▶▶I ....springt und sucht vorwärts

4 ....Anzeige

5 I◀◀ ....springt und sucht rückwärts

6 DBB................**D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST schaltet die Baßverstärkung ein/aus

7 MODE ....wählt die verschiedenen Wiedergabemöglichkeiten: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** und SCAN

8 RESUME ....speichert die zuletzt gespielte Stelle
HOLD ....**sperrt alle Tasten**
OFF.................schaltet RESUME und HOLD aus

9 PROG ....programmiert Titel und überprüft das Programm

10 🎧....................3,5 mm Buchse für Kopfhörer

11 VOL ◢ ....regelt die Lautstärke

12 4.5V DC..........Buchse für externe Stromversorgung

13 ....Typenschild

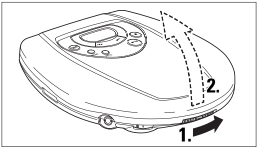
14 OPEN ▶ ....öffnet den Deckel

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörungsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

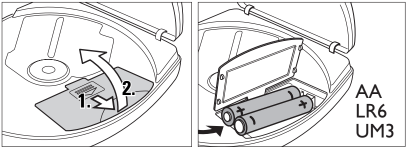
Deutsch

SCHNELLSTART

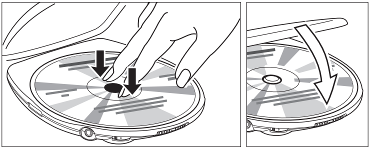
1 OPEN



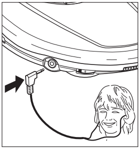
2



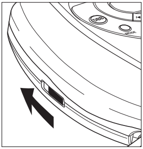
3 CD



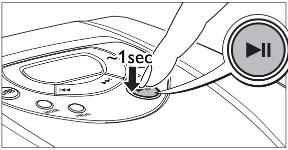
4



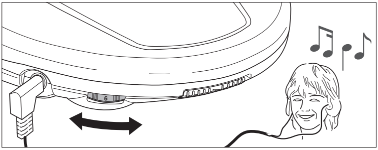
5 HOLD ➟ OFF



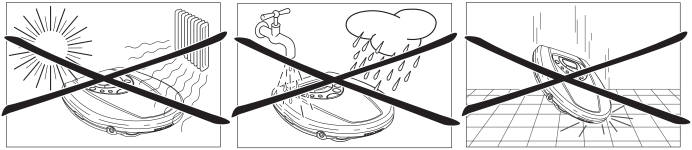
6 PLAY



7 VOLUME



!!!



Batterien (mitgeliefert oder zusätzlich erhältlich)

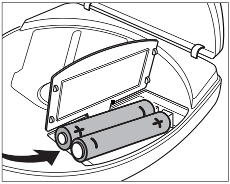
Verwenden Sie für dieses Gerät entweder:

- Alkali-Batterien (Typ **LR6**, **UM3** oder **AA**), oder
- den wiederaufladbaren Ni-Cd Akku AY 3361. Achten Sie darauf, daß Sie diesen speziellen Akku kaufen, da ein anderer nicht aufgeladen werden kann.

Einlegen der Batterien

1 Bewegen Sie den Schieber OPEN ▶, um den Deckel zu öffnen.

2 Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie entweder 2 Alkali-Batterien oder den aufladbaren Akku ein.

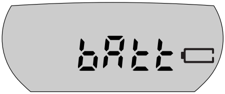


Anmerkungen: – Alte und neue oder verschiedene Batterietypen sollten nicht gemeinsam verwendet werden.
– Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie leer sind oder das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.

Batterien enthalten chemische Substanzen, deshalb sollten sie ordnungsgemäß entsorgt werden.

Anzeige bei leeren Batterien

- Wechseln Sie die Batterien oder schließen Sie den Netzadapter an, sobald ▭ erscheint und bAtt angezeigt wird.

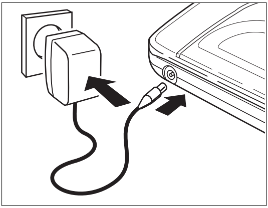


Anmerkung: Die durchschnittliche Spielzeit unter normalen Bedingungen beträgt 14 Stunden mit Alkali-Batterien und 4 Stunden mit dem wiederaufladbaren Akku.

STROMVERSORGUNG

Netzadapter (mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

Verwenden Sie nur den Netzadapter AY 3170 oder AY 3160 (4,5 V Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift). Ein anderes Produkt kann das Gerät beschädigen.



1 Achten Sie darauf, daß die örtliche Netzspannung mit der Spannung des Adapters übereinstimmt.

2 Verbinden Sie den Netzadapter mit der 4.5V DC Buchse des CD-Spielers und der Steckdose.

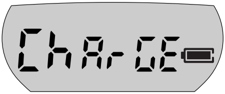
Anmerkung: Stecken Sie den Adapter immer ab, wenn Sie ihn nicht benützen.

Wiederaufladen des Akkus

1 Stellen Sie sicher, daß Sie den wiederaufladbaren Ni-Cd Akku AY 3361 eingelegt haben.

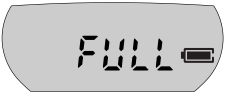
2 Verbinden Sie den Netzadapter mit der 4.5V DC Buchse des CD-Spielers und der Steckdose.

3 Wenn nötig, drücken Sie einmal oder zweimal ■ bis das Gerät ausgeschaltet ist.
→ ▬ erscheint und ChArGE wird angezeigt.



• Das Wiederaufladen wird beendet, sobald Sie das Gerät einschalten oder 8 Stunden verstrichen sind.

4 Sobald der Akku aufgeladen ist, erscheint ▬ und FULL wird angezeigt.



Anmerkung: Es ist normal, daß sich der Akku während des Ladevorgangs erwärmt.

Deutsch

Akku-Handhabung

- Das Wiederaufladen von bereits vollen oder zur Hälfte geladenen Akkus verkürzt deren Lebensdauer. Sie sollten daher den Akku nach mehrmaliger Verwendung vor dem Wiederaufladen vollständig entladen.

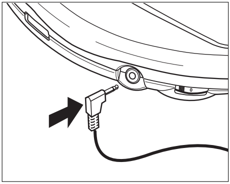
- Um einen Kurzschluß zu vermeiden, sollte der Akku nicht mit Gegenständen aus Metall in Berührung kommen.

- Wenn der Akku nach dem Aufladen sehr schnell leer wird, ist das Ende seiner Lebensdauer erreicht.

Kopfhörer (AY 3677, AY 3674)

Anschließen der Kopfhörer

- Schließen Sie die mitgelieferten Kopfhörer an 🎧 an.



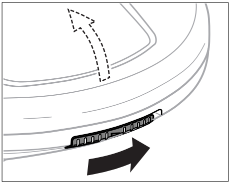
Anmerkung: 🎧 kann auch zum Anschließen an Ihre HiFi-Stereoanlage (Signalkabel) oder an Ihr Autoradio (Adapterkassette oder Signalkabel) verwendet werden. In beiden Fällen muß die Lautstärke des CD-Spielers auf Position 8 gestellt werden.

Kopfhörer ja – aber mit Köpfchen

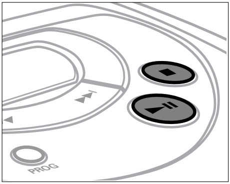
- Sicherheit beim Hören: Stellen Sie keine zu hohe Lautstärke ein. Fachleute raten von kontinuierlichem Musikhören mit hoher Lautstärke über einen längeren Zeitraum ab, da hierdurch das Gehör Schaden nehmen kann. Wenn Sie ein Klingen in den Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder beenden Sie das Musikhören.
- Sicherheit im Straßenverkehr: Verwenden Sie den Kopfhörer nicht beim Fahren. Dies kann Ihre Verkehrssicherheit beeinträchtigen und ist in vielen Ländern verboten. Auch wenn Sie einen „offenen" Kopfhörer verwenden, mit dem Sie Außengeräusche wahrnehmen können, sollten Sie die Lautstärke immer so einstellen, daß Sie noch hören können, was um Sie herum vorgeht.

Abspielen einer CD

Dieser CD-Spieler kann alle Arten von **Audio Discs** wie CD-Recordables und CD-Rewritables abspielen. Versuchen Sie nicht eine CD-ROM, CDi, CDV oder Computer CD zu spielen.

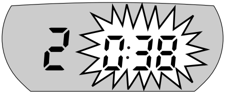


1 Bewegen Sie den Schieber OPEN ▶.
→ Der Deckel öffnet sich.

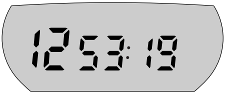


2 Legen Sie eine Audio CD mit der bedruckten Seite nach oben ein, indem Sie leicht auf die Mitte der CD drücken, sodaß die CD fest auf der Spindel sitzt. Drücken Sie auf die linke Seite des Deckels, um ihn zu schließen.

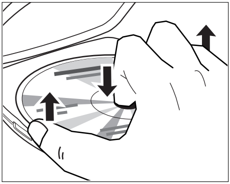
3 Drücken Sie **▶II** für ca. 1 Sekunde, um das Gerät einzuschalten und die Wiedergabe zu starten.
→ Die aktuelle Titelnummer und die verstrichene Spielzeit werden angezeigt.



- Um die Wiedergabe zu unterbrechen, drücken Sie **▶II**.
  → Die Spielzeit zum Zeitpunkt der Unterbrechung blinkt.
- Um mit der Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie nochmals **▶II**.



4 Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
→ Die Gesamtanzahl der Titel und die gesamte Spielzeit der CD werden angezeigt.



5 Drücken Sie nochmals ■, um das Gerät auszuschalten.

6 Um die CD herauszunehmen, fassen Sie sie am Rand und drücken leicht auf die Spindel.

Informationen über die Wiedergabe

- **Wenn eine CD-Rewritable (CD-Recordable) nicht ordnungsgemäß aufgenommen wurde, wird nF dISC angezeigt. In diesem Fall, verwenden Sie bei Ihrem CD-Recorder FINALIZE , um die Aufnahme zu vervollständigen.**

- **Wenn Sie eine CD-Rewritable abspielen, dauert es 5–25 Sekunden nach dem Drücken von ▶II bis die Wiedergabe beginnt.**

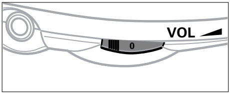
- Die Wiedergabe wird beendet, wenn Sie den Deckel öffnen.

- Während die CD gelesen wird, blinkt dISC .

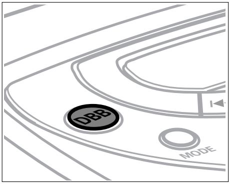
- Wenn während 90 Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus, um Energie zu sparen. In diesem Fall gehen Einstellungen wie DBB und ein Programm verloren.

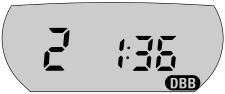
Einstellung von Lautstärke und Klang

- Regeln Sie die Lautstärke mit VOL ◢.



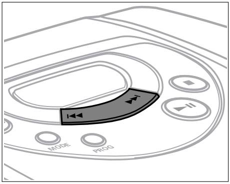
- Drücken Sie DBB, um die Baßverstärkung ein- und auszuschalten.
  → DBB erscheint, wenn die Baßverstärkung aktiviert ist.





Einen Titel auswählen und suchen

Auswählen eines Titels während der Wiedergabe



- Drücken Sie einmal oder mehrmals kurz ⏮ oder ⏭, um zum Anfang des aktuellen, vorhergehenden oder nächsten Titels zu springen.
  → Die Wiedergabe setzt mit dem ausgewählten Titel fort und seine Nummer wird angezeigt.

Auswählen eines Titels bei gestoppter Wiedergabe

1 Drücken Sie einmal oder mehrmals kurz ⏮ oder ⏭.
  → Die gewählte Titelnummer wird angezeigt.

2 Drücken Sie **▶II**, um das Abspielen der CD zu starten.
  → Die Wiedergabe beginnt mit dem ausgewählten Titel.

Suchen einer bestimmten Stelle während der Wiedergabe

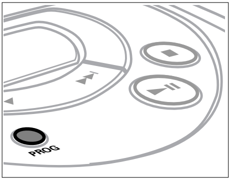
1 Halten Sie ⏮ oder ⏭ gedrückt, um eine bestimmte Stelle vorwärts oder rückwärts zu suchen.
  → Die Suche beginnt und die Wiedergabe wird leise fortgesetzt. Nach 2 Sekunden wird die Suche beschleunigt.

2 Lassen Sie die Taste los, wenn Sie die gewünschte Stelle erreicht haben.
  → Die normale Wiedergabe wird an dieser Stelle fortgesetzt.

Anmerkungen:– Während der Betriebsart SCAN ist das Suchen nicht möglich.
– Während der Betriebsarten SHUFFLE, SHUFFLE REPEAT ALL, REPEAT oder während ein Programm gespielt wird, kann nur innerhalb des aktuellen Titels gesucht werden.

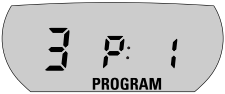
Programmieren von Titeln

Sie können bis zu 15 Titel wählen und diese in einer gewünschten Reihenfolge speichern. Sie können jeden Titel auch mehrmals speichern.



1 Wählen Sie einen Titel mit ⏮ oder ⏭ während die Wiedergabe gestoppt ist.

2 Drücken Sie PROG, um den Titel zu speichern.
→ **PROGRAM** leuchtet auf, die programmierte Titelnummer und P mit der Gesamtanzahl der gespeicherten Titel werden angezeigt.



3 Wählen und speichern Sie alle gewünschten Titel so.

4 Drücken Sie ▶II, um Ihre Titelauswahl zu hören.
→ **PROGRAM** erscheint und die Wiedergabe beginnt.



- Sie können das Programm überprüfen, indem Sie PROG für länger als 2 Sekunden gedrückt halten.
→ In der Anzeige erscheinen nacheinander alle gespeicherten Titel.

Anmerkungen: – Wenn Sie PROG drücken ohne einen Titel gewählt zu haben, wird SELECt angezeigt.
– Beim Versuch, mehr als 15 Titel zu speichern, wird FULL angezeigt.

Löschen des Programmes

1 Wenn nötig, drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.

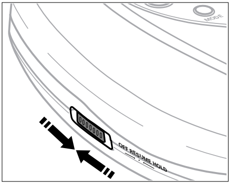
2 Drücken Sie ■, um das Programm zu löschen.
→ CLEAr wird kurz angezeigt, **PROGRAM** erlischt und das Programm ist gelöscht.



Anmerkungen: Das Programm wird auch gelöscht, wenn Sie
– die Stromversorgung unterbrechen,
– den Deckel öffnen, oder
– das Gerät auomatisch ausgeschaltet wird.

Speichern der zuletzt gespielten Stelle – RESUME

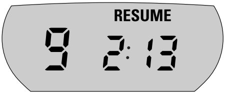
Sie können die zuletzt gespielte Stelle speichern. Bei neuerlichem Start der Wiedergabe wird diese an der Stelle fortgesetzt, wo sie zuvor beendet wurde.



1 Stellen Sie den Schieber während der Wiedergabe auf RESUME, um RESUME zu aktivieren.
→ **RESUME** erscheint.

2 Wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten, drücken Sie ■.

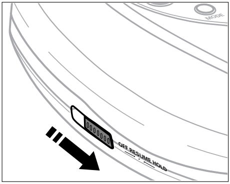
3 Wenn Sie die Wiedergabe wiederaufnehmen möchten, drücken Sie ▶II.
→ **RESUME** erscheint und die Wiedergabe setzt an der Stelle fort, wo sie beendet wurde.



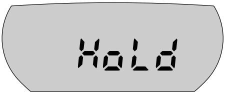
- Um RESUME zu deaktivieren, stellen Sie den Schieber auf OFF.
→ **RESUME** erlischt.

Sperren aller Tasten – HOLD

Sie können die Tasten des Gerätes sperren. Beim Drücken einer Taste wird dann keine Aktion ausgeführt.



1 Stellen Sie den Schieber auf HOLD, um HOLD zu aktivieren.
→ Alle Tasten sind gesperrt. Beim Drücken einer Taste wird HoLd angezeigt. Ist das Gerät ausgeschaltet, wird HoLd nur beim Drücken von ▶II und ■ angezeigt.



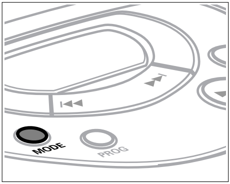
2 Um HOLD zu deaktivieren, stellen Sie den Schieber auf OFF.

Anmerkung: Wenn Sie HOLD deaktivieren indem Sie den Schieber auf RESUME stellen und die Wiedergabe neuerlich starten, so setzt diese an der Stelle fort, wo sie beendet wurde.

Wählen verschiedener Wiedergabemöglichkeiten – MODE

Es ist möglich, Titel in zufälliger Reihenfolge zu spielen, einen Titel oder die gesamte CD zu wiederholen und die ersten Sekunden von Titeln anzuspielen.

1 Drücken Sie während der Wiedergabe so oft als nötig MODE, bis eine der folgenden Anzeigen erscheint:
- → **SHUFFLE**: Die Titel der CD werden solange in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben, bis alle einmal gespielt wurden.
- → **SHUFFLE REPEAT ALL**: Alle Titel der CD werden wiederholt in zufälliger Reihenfolge gespielt.
- → **REPEAT**: Der aktuelle Titel wird wiederholt gespielt.
- → **REPEAT ALL**: Die gesamte CD wird wiederholt gespielt.
- → SCAN: Die ersten 10 Sekunden jedes noch verbleibenden Titels werden der Reihe nach gespielt.





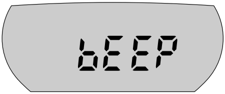
2 Die Wiedergabe beginnt nach 2 Sekunden in der gewählten Betriebsart.

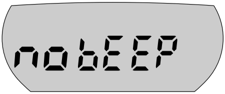
3 Um zur normalen Wiedergabe zurückzukehren, drücken Sie MODE bis die Anzeigen erlöschen.

Akustische Rückmeldung

Das Gerät ist mit einer Funktion ausgestattet, die verschiedene Tastenfunktionen mit einem akustischen Signal bestätigt.

- Halten Sie DBB für länger als 3 Sekunden gedrückt.
  Wenn das akustische Signal deaktiviert war:
  → bEEP wird angezeigt und das akustische Signal ist aktiviert.
  Wenn das akustische Signal aktiviert war:
  → no bEEP wird angezeigt und das akustische Signal ist deaktiviert.

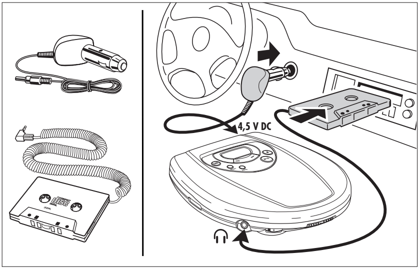




ANSCHLUSS IM AUTO

Verwendung im Auto (Anschlüsse mitgeliefert oder zusätzlich erhältlich)

Benützen Sie nur den Auto-Adapter AY 3545 (4,5 V, Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift) und die Auto-Adapterkassette AY 3501. Andere Produkte können das Gerät beschädigen.



1 Stellen Sie den CD-Spieler auf eine horizontale, vibrations-freie und stabile Oberfläche. Achten Sie darauf, daß es sich um einen sicheren Platz handelt, an dem der CD-Spieler keine Gefahr oder Hindernis für Fahrer und Beifahrer darstellt.

2 Schließen Sie den Gleichspannungsstecker des Spannungswandlers an die 4.5V DC Buchse des CD-Spielers an ***(nur für eine 12 V Autobatterie, Minuspol an Masse)***.

3 Stecken Sie den Spannungswandler in die Zigarettenanzünderbuchse. Wenn nötig, reinigen Sie die Zigarettenanzünderbuchse, um guten elektrischen Kontakt herzustellen.

4 Reduzieren Sie die Lautstärke und schließen Sie die Adapterkassette an die 🎧 Buchse des CD-Spielers an.

5 Schieben Sie die Adapterkassette vorsichtig in das Kassettenfach des Autoradios.

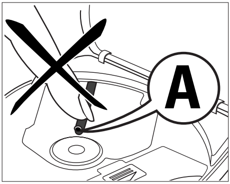
6 Vergewissern Sie sich, daß Sie das Verbindungskabel nicht beim Fahren behindert.

7 Starten Sie den CD-Spieler, stellen Sie VOL ◢ auf die Position 8 und regeln Sie den Klang mit den Bedienungselementen am Autoradio.

- Entfernen Sie stets den Spannungswandler von der Zigarettenanzünderbuchse wenn der CD-Spieler nicht in Gebrauch ist.

Anmerkungen: – Vermeiden Sie übermäßige Erwärmung durch die Autoheizung oder direkte Sonneneinstrahlung (z.B. im geparktem Auto im Sommer).
– Wenn Ihr Autoradio eine LINE IN Buchse hat, ist es besser, diese für den Anschluß zu verwenden anstelle der Adapterkassette. Schließen Sie das Signalkabel an diese LINE IN Buchse und an die 🎧 Buchse des CD-Spielers an.

Wartung des CD-Spielers und CD-Handhabung



- Berühren Sie die Linse Ⓐ des CD-Spielers niemals.
- Schützen Sie das Gerät, die Batterien oder die CDs vor Feuchtigkeit, Regen, Sand oder extremer Hitze (verursacht durch Heizgeräte oder direkte Sonneneinstrahlung).
- Reinigen Sie den CD-Spieler mit einem weichen, feuchten, fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese das Gehäuse angreifen können.
- Um eine CD zu reinigen, wischen Sie mit einem weichen, fusselfreien Tuch geradlinig von der Mitte zum Rand. Ein Reinigungsmittel kann die CD beschädigen! CDs niemals beschriften oder mit Aufklebern versehen.
- Bei einem raschen Wechsel von kalter in warme Umgebung kann die Linse beschlagen. Das Abspielen einer CD ist dann nicht möglich. Lassen Sie dem CD-Spieler Zeit zum Akklimatisieren.
- Eingeschaltete Mobiltelefone in der Nähe des CD-Spielers können Störungen verursachen.
- Vermeiden Sie, das Gerät fallenzulassen, da es dadurch beschädigt werden kann.

Umweltinformationen

- Überflüssiges Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, die Verpackung in drei Materialien trennbar zu machen: Wellpappe (Schachtel), expandiertes Polystyrol (Puffer) und Polyethylen (Säcke, Schaumstofffolien).
- Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte informieren Sie sich darüber, wie Sie Verpackungsmaterialien, leere Batterien und alte Geräte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen können.

FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG

Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

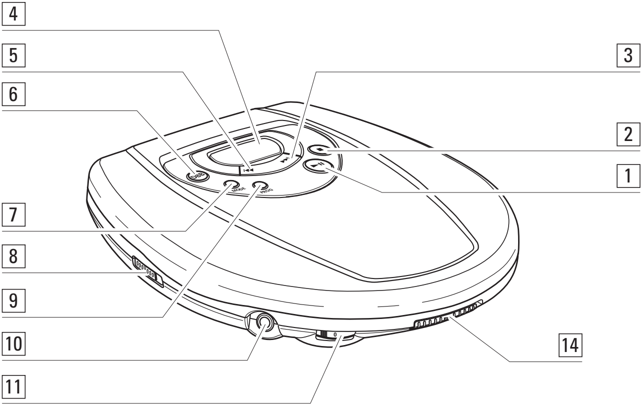
Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät schaltet nicht ein, Wiedergabe startet nicht	**Batterien** Batterien falsch eingelegt	Batterien richtig einlegen
	Batterien sind leer	Batterien wechseln
	Kontakte sind verschmutzt	Kontakte mit Tuch reinigen
	Netzadapter Kabel ist locker	Netzadapter richtig anschließen
	Verwendung im Auto Keine Stromversorgung des Zigarettenanzünders bei abgeschalteter Zündung	Zündung einschalten oder Batterien einlegen
nF dISC **Anzeige**	CD-RW (CD-R) wurde nicht ordnungsgemäß aufgenommen	FINALIZE am CD-Recorder verwenden, um die Aufnahme zu beenden
no dISC **Anzeige**	Die CD ist stark beschädigt oder schmutzig	CD ersetzen oder reinigen
	CD ist nicht oder falsch eingelegt	CD mit Bedruckung nach oben einlegen
	Die Laserlinse ist beschlagen	Warten Sie, bis sich das Gerät akklimatisiert hat
HoLd **Anzeige und/oder keine Reaktion beim Drücken der Tasten**	***HOLD ist aktiviert***	***HOLD deaktivieren***
	Elektrostatische Entladung	Das Gerät für einige Sekunden entweder von der Stromzufuhr trennen oder Batterien herausnehmen

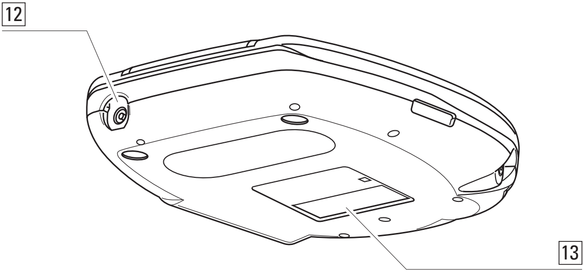
Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachstehenden Hinweise bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen.

Wenn Sie ein Problem trotz dieser Hinweise nicht lösen können, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine Service-Stelle.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der CD-Spieler überspringt Titel	Die CD ist beschädigt oder schmutzig	CD ersetzen oder reinigen
	RESUME, **SHUFFLE** oder **PROGRAM** ist aktiv	**RESUME**, **SHUFFLE** oder **PROGRAM** ausschalten
Kein Ton oder schlechte Tonqualität	PAUSE ist aktiviert	Drücken Sie ▶II
	Lockere, falsche oder verschmutzte Anschlüsse	Anschlüsse überprüfen und reinigen
	Lautstärke ist nicht eingestellt	Lautstärke einstellen
	Kopfhörer falsch aufgesetzt	Die Aufschrift **L** (links) und **R** (rechts) beachten
	Starke elektromagnetische Felder nahe dem CD-Spieler	Standort oder Anschlüsse des CD-Spielers ändern
	Gebrauch im Auto Adapterkassette ist nicht richtig eingelegt	Adapterkassette richtig einlegen
	Temperatur im Auto ist zu hoch/niedrig	CD-Spieler akklimatisieren lassen
	Zigarettenanzünderbuchse ist verschmutzt	Zigarettenanzünderbuchse reinigen
	Falsche Autoreverse-Bandlaufrichtung des Autoradios	Autoreverse-Bandlaufrichtung ändern
Batterieaufladung im CD-Spieler funktioniert nicht	Verwendung falscher Batterien	Ausschließlich den Akku AY 3361 verwenden
	Kontakte sind verschmutzt	Kontakte mit Tuch reinigen

BEDIENINGSTOETSEN





BEDIENINGSTOETSEN

1 ▶II.................schakelt het toestel in, start en onderbreekt het afspelen van de CD

2 ■....................stopt het afspelen van de CD, wist een programma, activeert het laden en schakelt het toestel uit

3 ▶▶I ....springt en zoekt vooruit

4 ....display

5 I◀◀ ....springt en zoekt terug

6 DBB................**D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST schakelt de versterking van de bassen in/uit

7 MODE ....kiest de verschillende afspeelmogelijkheden: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** en SCAN

8 RESUME ....slaat de als laatste gespeelde positie op
HOLD ....**vergrendelt alle knoppen**
OFF.................schakelt RESUME en HOLD uit

9 PROG ....programmeert nummers en controleert het programma

10 🎧....................3,5 mm bus voor hoofdtelefoon

11 VOL ◢ ....regelt de geluidssterkte

12 4.5V DC..........aansluiting voor externe voeding

13 ....typeplaatje

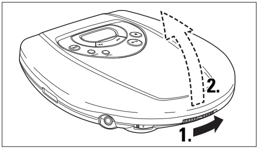
14 OPEN ▶ ....opent het CD-deksel

Nederlands

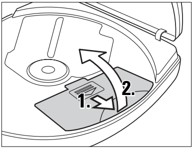
Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Gemeenschap.

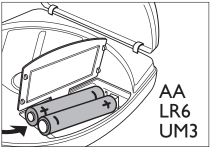
SNELSTART

1 OPEN

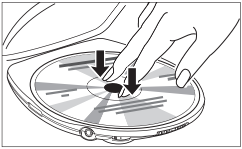


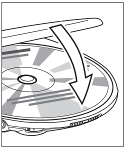
2



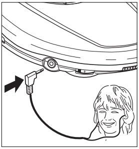


3 CD

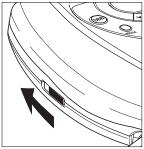




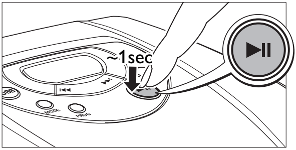
4



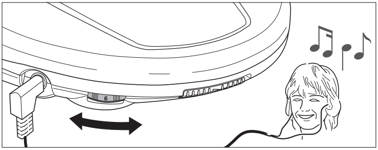
5 HOLD ➟ OFF



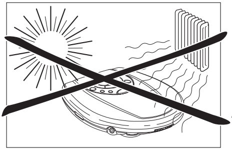
6 PLAY

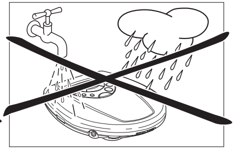


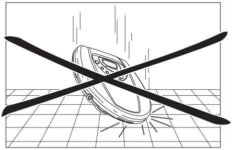
7 VOLUME



!!!







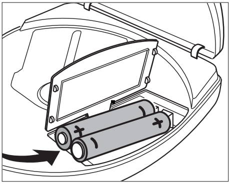
Batterijen (meegeleverd of als optie verkrijgbaar)

In dit toestel kunt u volgende batterijen gebruiken:
- alkaline batterijen (type **LR6**, **UM3** of **AA**), of
- de oplaadbare Ni-Cd batterij AY 3361. Zorg ervoor dat u deze speciale batterij koopt, alle andere batterijen zijn niet oplaadbaar.

Plaatsen van de batterijen

1 Druk op OPEN ▶ om het CD-deksel te openen.

2 Open het batterijvakje en leg er 2 alkaline batterijen of de oplaadbare batterij in.

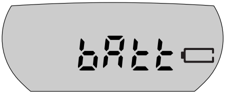


Opmerkingen: – Oude en nieuwe of verschillende types van batterijen mogen niet met elkaar worden gecombineerd.
– Verwijder de batterijen als zij leeg zijn of als het toestel lange tijd niet wordt gebruikt.

(NL) Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Indicatie van lege batterijen

- Vervang de batterijen of sluit de netadapter aan zodra te zien is en bAtt wordt aangegeven.

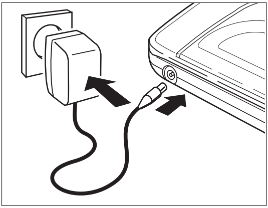


Opmerkingen: De gemiddelde speelduur bedraagt onder normale omstandigheden 14 uur met alkaline batterijen en 4 uur met de oplaadbare batterij.

VOEDING

Net-adapter (meegeleverd of als optie verkrijgbaar)

Gebruik alleen de AY 3170 of AY 3160 net-adapter (4,5 V gelijkstroom, positieve pool op de middelste stift). Alle andere producten kunnen schade aan het toestel veroorzaken.



1 Zorg ervoor dat de plaatselijke spanning met de spanning van de adapter overeenstemt.

2 Sluit de net-adapter op de 4.5V DC gelijkstroom-bus van de speler en op de muur-contactdoos aan.

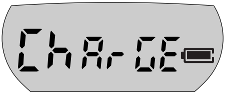
Opmerking: Trek de adapter altijd uit de contactdoos, als u het toestel niet gebruikt.

Opladen van de batterij

1 Let erop dat de oplaadbare Ni-Cd batterij AY 3361 erin wordt geschoven.

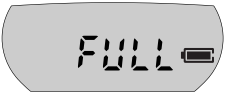
2 Sluit de net-adapter op de 4.5V DC gelijkstroom-bus van de speler en op de muur-contactdoos aan.

3 Indien nodig, één of twee keer ■ indrukken totdat het toestel wordt uitgeschakeld.
→ [battery icon] wordt aangegeven en ChArGE is op het display te zien.



- Het opladen stopt, wanneer u het toestel inschakelt of 8 uur voorbij zijn.

4 Als de batterij vol is, wordt [battery icon] aangegeven en FULL is op het display te zien.



Opmerking: Het is normaal dat de batterij tijdens het opladen warm wordt.

Omgang met de batterij

- Het opladen van reeds opgeladen of half opgeladen batterijen verkort de levensduur ervan. Daarom moet de batterij volledig worden ontladen als hij enkele keren gebruikt is.

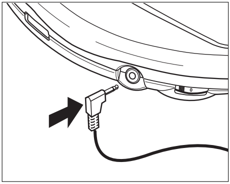
- Ter vermijding van een kortsluiting mag de batterij niet met metalen voorwerpen in aanraking komen.

- Als de batterij na het opladen zeer snel leeg wordt, is het einde van de levensduur bereikt.

Hoofdtelefoon (AY 3677, AY 3674)

Aansluiten van de hoofdtelefoon

- Sluit de meegeleverde hoofdtelefoon op 🎧 aan.



Opmerking: 🎧 kan ook voor de aansluiting van uw hifi-systeem (signaalverbinding) of uw autoradio (adapter-cassette of signaalverbinding) worden gebruikt. In beide gevallen moet de geluidssterkte van de CD-speler op 8 worden ingesteld.

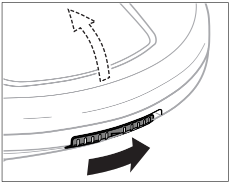
Gebruik uw hoofdtelefoon met verstand

- Luisterveiligheid: Gebruik uw hoofdtelefoon niet met grote geluidssterkte. Gehoordeskundigen waarschuwen voor een lange speelduur zonder onderbrekingen. Als u een bellen in uw oren hoort, moet de geluidssterkte worden gereduceerd of het gebruik worden beëindigd.
- Verkeersveiligheid: Gebruik het toestel niet tijdens het besturen van een motorvoertuig, er zouden gevaarlijke verkeerssituaties kunnen ontstaan en in talrijke gebieden is het verboden. In potentieel gevaarlijke situaties moet u extreem voorzichtig zijn of het gebruik beëindigen. Zelfs als uw hoofdtelefoon voor het gebruik buiten geschikt is en u de geluiden van buitenaf kunt horen, mag de geluidssterkte niet zo hoog worden ingesteld dat u niet meer kunt horen wat er rondom u heen gebeurt.

CD-SPELER

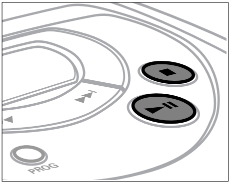
Afspelen van een CD

Met deze CD-speler kunnen alle soorten **audio-discs** worden gespeeld, zoals bijv. CD-Recordables en CD-Rewritables. Probeer geen CD-ROM, CDi, CDV of computer-CD af te spelen.



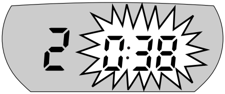
1 Druk op de OPEN ▶ schuif.
→ Het deksel gaat open.

2 Leg er een audio-CD met de bedrukte zijde naar boven in en druk voorzichtig op het midden van de CD zodat hij precies op de naaf past. Sluit het deksel door het aan de linker zijde naar beneden te drukken.



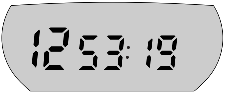
3 Druk ▶II ongeveer 1 seconde lang in om het toestel in te schakelen en de weergave te starten.
→ Het actuele titelnummer en de reeds afgespeelde tijd worden aangegeven.

- U kunt de weergave onderbreken door ▶II in te drukken.
  → Het tijdstip waarop de weergave werd onderbroken knippert.



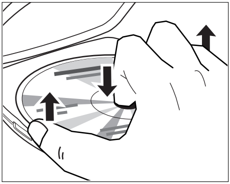
- Ga door met de weergave door ▶II nogmaals in te drukken.

4 Druk ■ in om de weergave te stoppen.
→ Het totale aantal nummers en de totale afspeeltijd van de CD worden op het display aangegeven.



5 Druk ■ nogmaals in om het toestel uit te schakelen.

6 Pak de CD bij de rand vast als u hem eruit haalt en druk voorzichtig op de naaf als u de CD optilt.



Weergave inlichtingen

- **Als een CD-Rewritable (CD-Recordable) niet goed opgenomen is, wordt nF dISC op het display aangegeven. In dit geval gebruikt u FINALIZE op uw CD-recorder om de opname te beëindigen.**

- **Als u een CD-Rewritable afspeelt duurt het 5–25 seconden na het indrukken van ▶II totdat de geluidsweergave begint.**

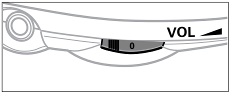
- De weergave stopt zodra u het CD-deksel opent.

- Tijdens het lezen van de CD, knippert dISC.

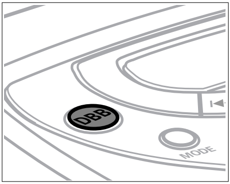
- Als er 90 seconden lang niets gebeurt, wordt het toestel automatisch uitgeschakeld om energie te sparen. In dit geval gaan instellingen zoals DBB, Program verloren.

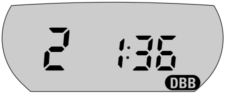
Instelling van geluidssterkte en geluid

- De geluidssterkte wordt door het gebruik van VOL ◢ ingesteld.

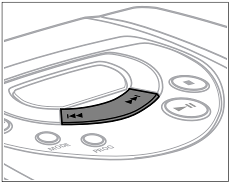


- Druk DBB in om de versterking van de bassen in of uit te schakelen.
  → DBB wordt aangegeven, als de versterking van de bassen geactiveerd is.





Kiezen van een nummer en zoeken



Kiezen van een nummer gedurende weergave

- Druk ⏮ of ⏭ één of meerdere keren heel even in om naar het begin van het actuele, vorige of volgende nummer te springen.
  → De weergave wordt met het gekozen nummer voortgezet en het titelnummer wordt op het display aangegeven.

Kiezen van een nummer als de weergave gestopt is.

1 Druk ⏮ of ⏭ één of meerdere keren heel even in.
→ Het gekozen titelnummer wordt op het display aangegeven.

2 Druk ▶II in om het afspelen van de CD te starten.
→ De weergave start met het gekozen nummer.

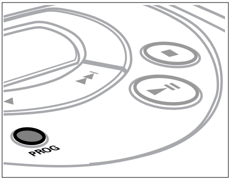
Zoeken van een passage tijdens de weergave

1 Houd ⏮ of ⏭ ingedrukt om een bepaalde passage terug of vooruit op te zoeken.
→ Het zoeken wordt gestart en de weergave wordt met geringe geluidssterkte voortgezet. Na 2 seconden wordt het zoeken sneller.

2 Laat de toets los, als u de gewenste passage bereikt heeft.
→ De normale weergave wordt vanaf hier voortgezet.

Opmerking: – In de SCAN-modus is het zoeken niet mogelijk.
– In de SHUFFLE-, SHUFFLE REPEAT ALL-, REPEAT- modus of tijdens het afspelen van een programma kan alleen binnen het betreffende nummer worden gezocht.

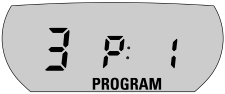
Programmeren van titelnummers



U kunt tot 15 nummers kiezen en deze in een gewenste volgorde in het geheugen opslaan. U kunt elk nummer meer dan één keer opslaan.

1 Als de weergave gestopt is, kiest u een nummer met ⏮ of ⏭.

2 Druk PROG in om het nummer op te slaan.
→ **PROGRAM** gaat branden, het titelnummer wordt geprogrammeerd en P met het totale aantal opgeslagen nummers wordt op het display aangegeven.



3 Kies en programmeer alle gewenste nummers op deze wijze.

4 Druk ▶II in om de weergave van de door u gekozen nummers te starten.
→ **PROGRAM** wordt aangegeven en de weergave begint.



- U kunt het programma controleren door PROG meer dan 2 seconden lang ingedrukt te houden.
  → Op het display worden achter elkaar alle opgeslagen nummers aangegeven.

Opmerkingen: – *Als u PROG indrukt en er geen nummer wordt gekozen, wordt* SELECt *aangegeven.*
– *Als u probeert meer dan 15 nummers op te slaan, geeft het display* FULL *aan.*

Wissen van het programma

1 Indien nodig, druk ■ in om de weergave te stoppen.

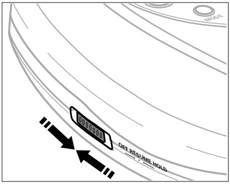
2 Druk ■ in om het programma te wissen.
→ CLEAr wordt één keer aangegeven, **PROGRAM** verdwijnt en het programma is gewist.



Opmerkingen: Het programma wordt eveneens gewist, als u
– *de stroomtoevoer onderbreekt,*
– *het CD-deksel opent of*
– *het toestel automatisch uitgeschakeld wordt.*

Opslaan van de als laatste afgepeelde positie – RESUME

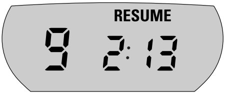
U kunt de als laatste afgespeelde positie opslaan. Bij een nieuwe start wordt de weegave daar voortgezet waar u gestopt bent.



1 Schakel de schuif gedurende de weergave op RESUME om RESUME te activeren.
→ **RESUME** wordt aangegeven.

2 Druk ■ in als u de weergave wilt stoppen.

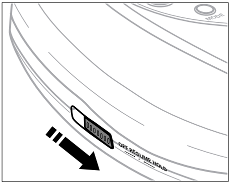
3 Druk ▶II in, als u weer opnieuw met de weergave wilt beginnen.
→ **RESUME** wordt aangegeven en de weergave gaat daar weer verder waar u gestopt bent.



- Om RESUME te inactiveren schakelt u de schuif op OFF.
→ **RESUME** gaat uit.

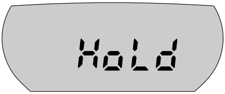
Vergrendelen van alle knoppen – HOLD

U kunt de knoppen op het toestel vergrendelen. Als er een toets ingedrukt wordt, gebeurt er dan niets.



1 Schakel de schuif op HOLD om HOLD te activeren.
→ Alle knoppen zijn vergrendeld. HoLd wordt op het display aangegeven, als er een knop wordt ingedrukt. Wordt het toestel uitgeschakeld, wordt HoLd alleen aangegeven, als ▶II en ■ ingedrukt worden.

2 Om HOLD te inactiveren, schakelt u de schuif op OFF.

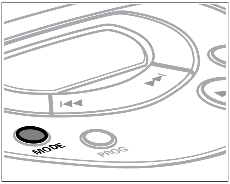


Opmerking: Als u HOLD uitschakelt door de schuif op RESUME te zetten en opnieuw start, gaat de weergave daar verder waar u gestopt bent.

Kiezen van verschillende afspeelmogelijkheden – MODE

Het is mogelijk nummers in een willekeurige volgorde te spelen, een nummer of de CD te herhalen en de eerste seconden van een nummer te spelen.

1 Druk tijdens de weergave MODE zo vaak in als nodig is om één van de volgende mogelijkheden op het display te laten verschijnen:



→ **SHUFFLE**: Alle nummers van de CD worden in willekeurige volgorde gespeeld tot alle nummers één keer gespeeld zijn.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL**: Alle nummers van de CD worden steeds weer in willekeurige volgorde gespeeld.

→ **REPEAT**: Het actuele nummer wordt steeds weer gespeeld.

→ **REPEAT ALL**: De complete CD wordt steeds weer gespeeld.



→ SCAN: De eerste 10 seconden van alle resterende nummers worden achter elkaar gespeeld.

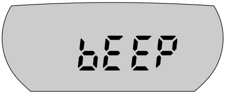
2 De weergave begint in de gekozen modus na 2 seconden.

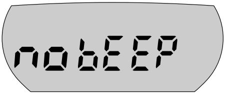
3 Om naar de normale weergave terug te keren, moet MODE worden ingedrukt totdat de display indicatie verdwijnt.

Akoestisch feedback

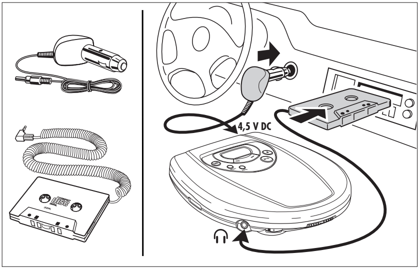
Het toestel is met een voorziening uitgerust die bij het gebruik van diverse toetsen een akoestisch signaal laat horen.

- Houd DBB langer dan 3 seconden ingedrukt.
  Als het akoestische signaal uitgeschakeld was:
  → bEEP is op het display te zien en het akoestische signaal is geactiveerd.
  Als het akoestische ingeschakeld was:
  → wordt no bEEP aangegeven en het akoestische signaal wordt geïnactiveerd.





Gebruik in de auto (aansluitingen meegeleverd of als optie verkrijgbaar)



Gebruik alleen de AY 3545 auto-spanningsomvormer (4,5 V, gelijkstroom, positieve pool op middelste stift) en de AY 3501 auto adapter-cassette. Alle andere producten kunnen schade aan het toestel veroorzaken.

1 Plaats de CD-speler op een horizontaal, trillingsvrij en stabiel oppervlak. Zorg ervoor dat het een veilige plaats is waar de speler geen gevaar of hindernis voor de bestuurder en passagiers is.

2 Sluit de gelijkstroomstekker van de spanningsomvormer op de 4.5V DC gelijkstroom-bus van de CD-speler aan ***(alleen voor een 12 V auto-accu, negatieve aarding)***.

3 Steek de spanningsomvormer in de bus van de sigarettenaansteker. Indien nodig, moet de bus van de sigarettenaansteker worden gereinigd om een goed electrisch contact te verkrijgen.

4 Draai de geluidssterkte lager en sluit de stekker van de adapter-cassette op de 🎧 -bus van de CD-speler aan.

5 Schuif de adapter cassette voorzichtig in het cassettevak van de autoradio.

6 Zorg ervoor dat het snoer bij het rijden geen belemmering vormt.

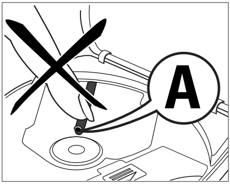
7 Start de CD-speler, zet VOL ◢ op 8 en stel het geluid met de bedieningstoetsen van de autoradio in.

- Verwijder de spanningsomvormer altijd uit de bus van de sigarettenaansteker, als de CD-speler niet gebruikt wordt.

Opmerkingen: – Vermijd bovenmatige hitte door de autoverwarming of direct zonlicht (bijv. in een geparkeerde auto in de zomer).

– Beschikt uw auto over een LINE IN-aansluiting, kunt u die beter voor de autoradio-aansluiting gebruiken dan de adapter-cassette. Sluit de signaalverbinding op deze LINE IN-aansluiting en de 🎧 -aansluiting van de CD-speler aan.

Omgang met CD-speler en CD’s



- Raak de lens Ⓐ van de CD-speler niet aan.
- Stel het toestel, de batterijen of CD’s niet bloot aan vocht, regen, zand of bovenmatige hitte (veroorzaakt door verwarming of direct zonlicht).
- U kunt de CD-speler met een zacht, een beetje vochtig gemaakt, pluisvrij doekje reinigen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, zij kunnen corrosie veroorzaken.
- Om de CD te reinigen veegt u met een zacht, pluisvrij doekje in een rechte lijn van het midden naar de rand. Een reinigingsmiddel kan de disc beschadigen! Schrijf nooit op een CD en plak er geen stickers op.
- De lens kan beslaan als het toestel plotseling van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht. Dan is het afspelen van een CD niet mogelijk. Laat de CD-speler in een warme omgeving staan tot het vocht verdampt is.
- Ingeschakelde mobiele telefoons in de buurt van de CD-speler kunnen storingen veroorzaken.
- Laat het toestel niet vallen, het zou beschadigd kunnen worden.

Met het oog op het milieu

- Wij hebben de hoeveelheid verpakkingsmateriaal zoveel mogelijk beperkt en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in 3 materialen te scheiden is: karton (doos), polystyreenschuim (buffer) en polyethyleen (zakken, plastic folie).
- Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

WAARSCHUWING

Probeer in geen geval het toestel zelf te repareren, anders vervalt de garantie.

Nederlands

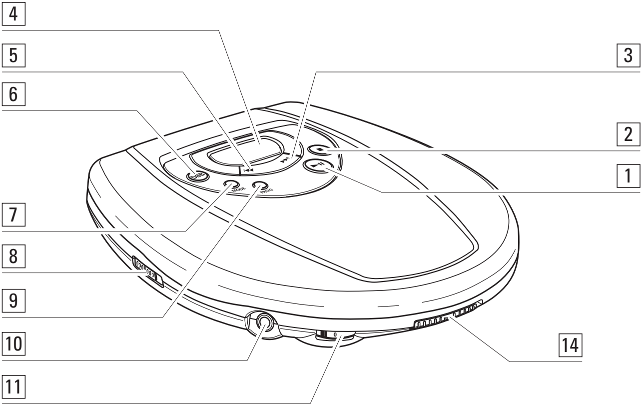
Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen stroom, de weergave begint niet	**Batterijen** Batterijen liggen er niet goed in	Leg de batterijen er goed in
	Batterijen zijn leeg	Vervang de batterijen
	Contactpennen zijn vuil	Maak ze met een doekje schoon
	Net adapter Verbinding zit los	Sluit de adapter goed aan
	Gebruik in de auto Sigarettenaansteker heeft geen stroom als de ontsteking uitgeschakeld is	Schakel de onsteking in of leg er batterijen in
nF dISC **indicatie**	CD-RW (CD-R) is niet goed opgenomen	Gebruik FINALIZE op de CD-recorder om de opname klaar te maken
no dISC **indicatie**	De CD is vol krassen of vuil	Vervang of reinig de CD
	Er zit geen CD in of de CD zit er verkeerd in	Leg er een CD in met het etiket naar boven
	De laser lens is beslagen	Wacht tot de lens helder is
HoLd **indicatie en/of geen reactie op bedieningstoetsen**	***HOLD is geactiveerd***	***Inactiveer HOLD***
	Elektrostatische ontlading	Onderbreek de aansluiting van het toestel op het stroomnet of neem de batterijen er enkele seconden lang uit

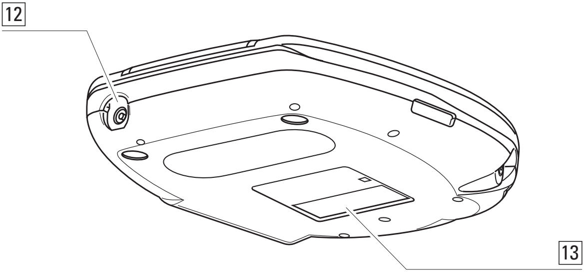
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Als er een storing optreedt, controleer dan eerst de in de onderstaande lijst aangegeven punten voordat u het toestel ter reparatie geeft. Als u het probleem niet met behulp van deze aanwijzingen kunt oplossen, neem dan contact op met uw leverancier of service-organisatie.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De CD springt over nummers heen	De CD is beschadigd of vuil	Vervang of reinig de CD
	RESUME, **SHUFFLE** of **PROGRAM** is actief	Schakel **RESUME**, **SHUFFLE** of **PROGRAM** uit
Geen geluid of slechte geluidskwaliteit	PAUSE is geactiveerd	Druk ▶II in
	Loszittende, verkeerde of vuile aansluitingen	Controleer en reinig de aansluitingen
	Geluidssterkte is niet ingesteld	Stel de geluidssterkte in
	Hoofdtelefoon wordt verkeerd gedragen	Let op de **L** (links) en **R** (rechts) indicaties
	Sterke magnetische velden in de buurt van de CD-speler	Verander de positie van de speler of de aansluitingen
	Gebruik in de auto Adapter-cassette is er verkeerd ingeschoven	Schuif de adapter-cassette er goed in
	Temperatuur in de auto is te hoog/laag	Geef de CD-speler tijd om zich aan de temperatuur aan te passen
	Sigarettenaansteker/bus is vuil	Reinig de sigarettenaansteker/bus
	Verkeerde weergave richting van de autoreverse-functie van de auto-cassettespeler	Verander de autoreverse-drichting
Opladen van de batterij functioneert niet	Gebruik van de verkeerde batterijen	Gebruik alleen de Ni-Cd batterij AY 3361
	Contacten zijn vuil	Reinig ze met een doekje

COMANDI





1 ▶II .... accende l'apparecchio, avvia ed interrompe la riproduzione di CD

2 ■ .... interrompe la riproduzione di CD, cancella un programma, attiva la carica e spegne l'apparecchio

3 ▶▶I .... salta e ricerca in avanti

4 .... display

5 I◀◀ .... salta e ricerca indietro

6 DBB .... **D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST attiva e disattiva l'accentuazione dei bassi

7 MODE .... seleziona le diverse possibilità di riproduzione: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** e SCAN

8 RESUME .... memorizza l'ultima posizione riprodotta
HOLD .... **blocca tutti i tasti**
OFF .... disattiva RESUME e HOLD

9 PROG .... programma i brani e revisiona il programma

10 🎧 .... presa cuffia 3,5 mm

11 VOL ◢ .... regola il volume

12 4.5V DC .... presa per alimentatore esterno

13 .... targhetta dati

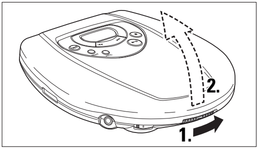
14 OPEN ▶ .... apre il coperchio del vano CD

Italiano

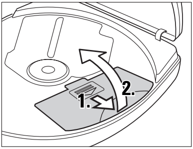
Questo apparecchio soddisfa i requisiti previsti dalle normative della Comunità Europea in materia di radiointerferenze.

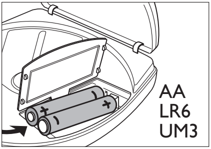
AVVIO RAPIDO

1 OPEN

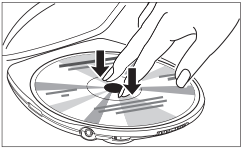


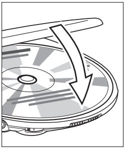
2



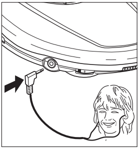


3 CD

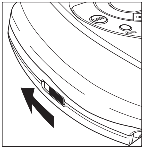




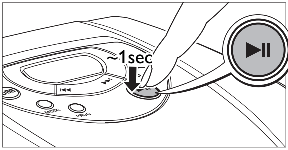
4



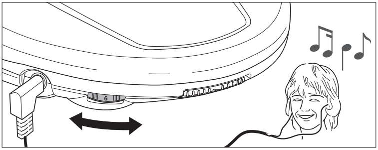
5 HOLD ➟ OFF



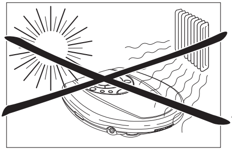
6 PLAY

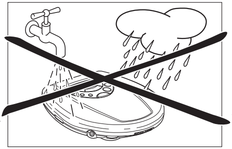


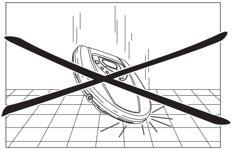
7 VOLUME



!!!







Batterie (fornite o disponibili come optional)

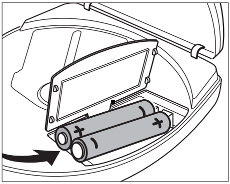
Con questo apparecchio è possibile utilizzare:

- batterie alcaline (del tipo stilo, **LR6**, **UM3** o **AA**), oppure
- il pacco batteria ricaricabile Ni-Cd AY 3361. Fare attenzione ad acquistare esattamente questo speciale pacco batteria, poiché la ricarica non è possibile con altri modelli.

Inserimento delle batterie

1 Premere OPEN ▶ per aprire il coperchio del vano CD.

2 Aprire il vano batterie ed inserire 2 batterie alcaline o il pacco batteria ricaricabile.

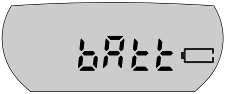


Note: – Non si devono utilizzare insieme batterie vecchie e nuove oppure batterie di tipo diverso.
– Rimuovere le batterie una volta scariche o quando si prevede di non utilizzare l'apparecchio per molto tempo.

Tutti i tipi di batterie contengono sostanze chimiche e devono quindi essere dispersi in modo idoneo.

Indicazione di batterie scariche

- Sostituire le batterie o collegare l'adattatore di rete non appena viene indicato ▭ e a display compare bAtt.

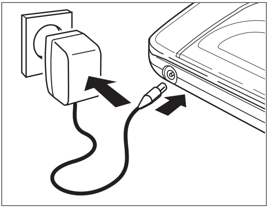


Nota: Il tempo medio di riproduzione in condizioni normali è di 14 ore con batterie alcaline e di 4 ore con il pacco batteria ricaricabile.

ALIMENTAZIONE

Adattatore di rete (fornito o disponibile come optional)

Utilizzare solo l'adattatore di rete AY 3170 o AY 3160 (corrente continua 4,5 V, polo positivo sul pin centrale). Qualsiasi altro prodotto potrebbe danneggiare l'apparecchio.



1 Controllare che la tensione locale corrisponda alla tensione dell'adattatore.

2 Collegare l'adattatore di rete alla presa da 4.5V DC del lettore ed alla presa a parete.

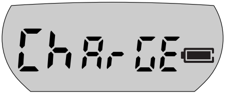
Nota: Scollegare sempre l'adattatore quando non lo si usa.

Ricarica del pacco batteria

1 Controllare di aver inserito il pacco batteria Ni-Cd ricaricabile AY 3361.

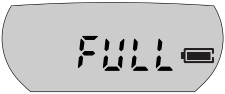
2 Collegare l'adattatore di rete alla presa da 4.5V DC del lettore ed alla presa a parete.

3 Se necessario premere ■ una o due volte finché l'apparecchio non sia spento.
→ compare a display insieme a ChAr-GE.



• La ricarica si interrompe quando l'apparecchio viene acceso oppure quando sono trascorse 8 ore.

4 Quando il pacco batteria è carico, è visualizzato il simbolo e a display compare FULL.



Nota: E' normale che il pacco batteria si scaldi durante la ricarica.

Manipolazione del pacco batteria

- Se si ricarica una batteria già carica o semiscarica, se ne diminuisce la vita utile. Pertanto, dopo aver utilizzato il pacco batteria alcune volte, scaricarlo completamente prima di ricaricarlo.

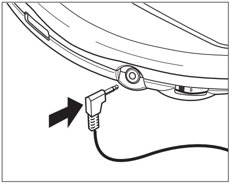
- Per evitare un corto circuito, il pacco batteria non deve venire a contatto con oggetti metallici.

- Quando il pacco batteria si scarica velocemente dopo la ricarica, ciò significa che è terminata la sua vita utile.

Cuffia (AY 3677, AY 3674)

Collegamento della cuffia

- Collegare la cuffia fornita in dotazione a 🎧.



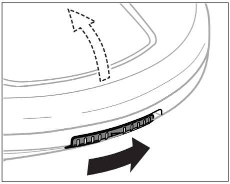
Nota: La presa 🎧 può essere utilizzata anche per collegare il sistema HiFi (conduttore del segnale) oppure l'autoradio (cassetta adattatore o conduttore del segnale). In entrambi i casi, occorre impostare il volume del lettore CD alla posizione 8.

Usa la testa quando usi la cuffia

- Sicurezza per l'udito. Non si deve tenere un volume alto in cuffia. Gli esperti di audiometria sconsigliano un uso prolungato. Se si sente un suono persistente nelle orecchie, ridurre il volume o cessare l'uso della cuffia.
- Sicurezza nel traffico. Non si deve usare la cuffia mentre si è alla guida di un veicolo a motore. In molti paesi è illegale, e può inoltre creare pericolo alla circolazione. Si deve usare estrema prudenza oppure interrompere l'uso temporaneamente quando ci si trova in situazioni potenzialmente pericolose. Anche se si usa una cuffia del tipo «aperto», che permette di ascoltare i suoni esterni, non si deve alzare eccessivamente il volume in modo da non riuscire a sentire i rumori circostanti.

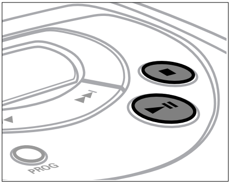
Riproduzione di un CD

Questo lettore CD è in grado di riprodurre qualsiasi tipo di **Audio Disc**, come i CD scrivibili e quelli riscrivibili. Non si deve tentare di riprodurre CD-ROM, CDi, CDV o CD per computer.

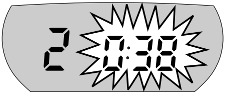


1 Premere il cursore OPEN ▶.
→ Il coperchio si apre.

2 Inserire un CD audio, con il lato stampato rivolto verso l'alto, premendo leggermente sul centro del CD, in modo da inserirlo sul perno. Chiudere il coperchio premendolo sul lato sinistro.

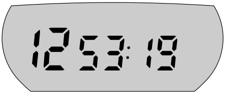


3 Premere ▶II per circa 1 secondo per accendere l'apparecchio ed iniziare la riproduzione.
→ Compaiono a display il numero del brano corrente e il tempo di riproduzione trascorso.



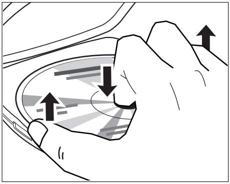
- Per interrompere la riproduzione premere ▶II.
→ A display lampeggia il tempo corrispondente al momento in cui la riproduzione è stata interrotta.

- Per proseguire la riproduzione premere di nuovo ▶II.



4 Premere ■ per arrestare la riproduzione.
→ A display compaiono il numero totale di brani e il tempo di riproduzione totale del CD.

5 Premere di nuovo ■ per spegnere l'apparecchio.



6 Per togliere il CD, afferrarlo per il bordo e premere delicatamente sul perno sollevando contemporaneamente il CD.

Italiano

Informazioni sulla riproduzione

- **Se un CD riscrivibile o CD scrivibile non è correttamente registrato, compaiono a display nF dISC. In tal caso completare la masterizzazione usando FINALIZE (finalizza) sul proprio masterizzatore.**

- **Se si riproduce un CD riscrivibile, dopo aver premuto ▶II passeranno da 5 a 25 secondi prima che inizi la riproduzione del suono.**

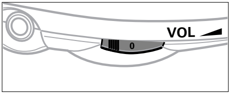
- La riproduzione si interrompe se si solleva il coperchio del vano CD.

- Durante la lettura del CD, a display lampeggia dISC.

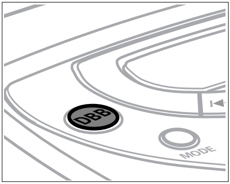
- In assenza di qualsiasi attività per 90 secondi, l'apparecchio si spegne automaticamente per risparmiare energia. In tal caso andranno perdute impostazioni come DBB, Program.

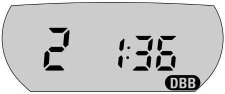
Regolazione del volume e del suono

- Per regolare il volume utilizzare il tasto VOL ◢.

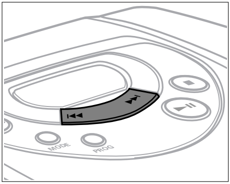


- Premere DBB per attivare e disattivare l'accentuazione dei bassi.
  → Quando l'accentuazione bassi è attivata, a display compare DBB.





Selezione di un brano e ricerca



Selezione di un brano durante la riproduzione

- Premere brevemente ⏮ o ⏭ una o più volte per saltare all'inizio del brano corrente, precedente o seguente.
  → La riproduzione prosegue con il brano selezionato e ne viene visualizzato il numero.

Selezione di un brano quando la riproduzione è ferma

1 Premere brevemente ⏮ o ⏭ una o più volte.
→ A display compare il numero del brano selezionato.

2 Premere ▶II per avviare la riproduzione del CD.
→ La riproduzione inizia con il brano selezionato.

Ricerca di un passaggio durante la riproduzione

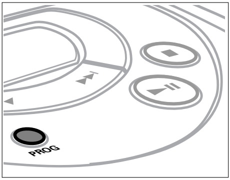
1 Tenere premuto ⏮ o ⏭ per trovare un passaggio particolare avanti o indietro.
→ La ricerca ha inizio e la riproduzione prosegue a basso volume. Dopo 2 secondi la ricerca prosegue a velocità maggiore.

2 Rilasciare il pulsante una volta raggiunto il passaggio desiderato.
→ La riproduzione normale prosegue esattamente da questa posizione.

Note: – Durante SCAN la ricerca non è possibile.
– Durante le modalità SHUFFLE, SHUFFLE REPEAT ALL, REPEAT o durante la riproduzione di un programma, la ricerca è possibile solo all'interno del brano particolare.

Italiano

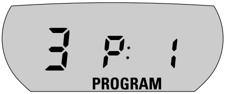
Programmazione di numeri di brano



E’ possibile selezionare e memorizzare fino a 15 brani in una sequenza di propria scelta. Qualsiasi brano può essere memorizzato più di una volta.

1 Quando la riproduzione è ferma, selezionare un brano con ⏮ o ⏭.

2 Premere PROG per memorizzare il brano.
→ **PROGRAM** si illumina e vengono visualizzati il numero del brano programmato e P con il numero totale dei brani memorizzati.



3 Procedere in questo modo per selezionare e memorizzare tutti i brani desiderati.

4 Premere ▶II per iniziare la riproduzione dei brani selezionati.
→ Compare **PROGRAM** e la riproduzione inizia.



- Per revisionare il programma tenere premuto PROG per più di 2 secondi.
→ A display compaiono in sequenza tutti i brani memorizzati.

Note: – Se si preme PROG quando non vi sono brani selezionati, compare a display SELECt.
– Se si tenta di memorizzare più di 15 brani, a display comparirà la scritta FULL.

Cancellazione del programma

1 Se necessario premere ■ per arrestare la riproduzione.

2 Premere ■ per cancellare il programma.
→ Viene visualizzato una volta CLEAr, **PROGRAM** scompare ed il programma è cancellato.

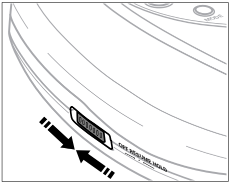


Note: Il programma viene cancellato anche se
– si interrompe l’alimentazione elettrica,
– si apre il coperchio del vano CD,
– l’apparecchio si spegne automaticamente.

CARATTERISTICHE

Memorizzazione dell’ultima posizione riprodotta – RESUME

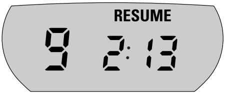
E’ possibile memorizzare l’ultima posizione riprodotta. Quando si fa ripartire l’apparecchio, la riproduzione prosegue dal punto in cui era stata interrotta.



1 Attivare la funzione RESUME spostando il cursore su RESUME durante la riproduzione.
→ Compare **RESUME**.

2 Premere ■ in qualsiasi momento per interrompere la riproduzione.

3 Premere ▶II in qualsiasi momento per riprendere la riproduzione.
→ Compare **RESUME** e la riproduzione continua dalla posizione in cui era stata interrotta.

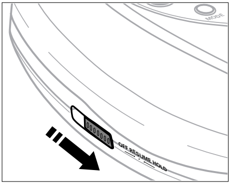


Italiano

- Per disattivare RESUME, portare il cursore su OFF.
→ **RESUME** scompare.

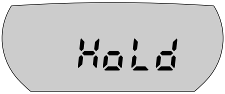
Blocco di tutti i tasti – HOLD

E’ possibile bloccare i tasti dell’apparecchio. Quando un tasto verrà premuto, non si avrà alcuna azione.



1 Per attivare HOLD, portare il cursore su HOLD.
→ Ora tutti i pulsanti sono bloccati. Ogni volta che si preme un tasto, a display compare HoLd. Se l’apparecchio viene spento, HoLd viene visualizzato solo quando vengono premuti ▶II e ■.

2 Per disattivare HOLD, portare il cursore su OFF.

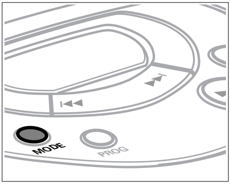


Nota: Quando si disattiva HOLD portando il cursore su RESUME e si riavvia l’apparecchio, la riproduzione prosegue dal punto in cui era stata interrotta.

Selezione di diverse possibilità di riproduzione – MODE

E' possibile riprodurre i brani in ordine casuale, ripetere un brano o l'intero CD e riprodurre i primi secondi dei brani.

1 Premere MODE durante la riproduzione tutte le volte necessarie per far comparire a display:
- → **SHUFFLE**: tutti i brani del CD vengono riprodotti in ordine casuale finché non siano stati tutti riprodotti una volta.
- → **SHUFFLE REPEAT ALL**: tutti i brani vengono riprodotti ripetutamente in ordine casuale.
- → **REPEAT**: il brano corrente viene riprodotto ripetutamente.
- → **REPEAT ALL**: tutto il CD viene riprodotto ripetutamente.
- → SCAN: vengono riprodotti in sequenza i primi 10 secondi di ognuno dei brani restanti.





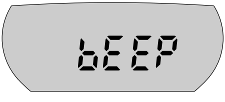
2 Dopo 2 secondi ha inizio la riproduzione nel modo prescelto.

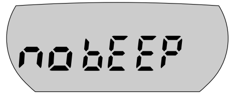
3 Per tornare alla riproduzione normale, premere MODE finché non scompare l'indicazione a display.

Segnale acustico di conferma

L'apparecchio è provvisto di una funzione che associa un segnale acustico all'esecuzione di diverse operazioni con i tasti.

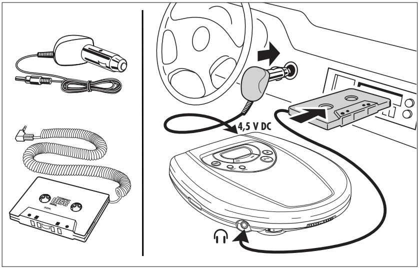
- Tenere DBB premuto per più di 3 secondi.
  Se il segnale acustico non è attivo:
  → Compare bEEP e il segnale acustico viene attivato.
  Se il segnale acustico è attivo:
  → Compare no bEEP e il segnale acustivo viene disattivato.





COLLEGAMENTO IN AUTOMOBILE

Uso in automobile (materiali forniti o disponibili come optional)



Utilizzare solo il convertitore di tensione per automobile AY 3545 (4,5 V, CC, polo positivo al pin centrale) e la cassetta adattatore per auto AY 3501. Qualsiasi altro prodotto potrebbe danneggiare l'apparecchio.

1 Collocare il lettore CD su una superficie orizzontale, stabile e non soggetta a vibrazioni. Accertarsi che si tratti di un luogo sicuro, dove l'apparecchio non costituisca un pericolo o un ostacolo per il conducente e i passeggeri.

2 Collegare la spina CC del convertitore di tensione alla presa 4.5V DC del lettore CD ***(vale solo per batteria auto a 12 V, messa a terra negativa)***.

3 Inserire il convertitore di tensione nella presa dell'accendisigaro. Se necessario, pulire la presa dell'accendisigaro per garantire un contatto elettrico soddisfacente.

4 Abbassare il volume e collegare la spina della cassetta adattatore alla presa 🎧 del lettore CD.

5 Introdurre la cassetta con attenzione nel vano cassette dell'autoradio.

6 Accertarsi che il cavo non sia di intralcio nella guida.

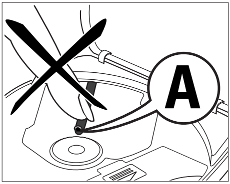
7 Avviare il lettore CD, portare VOL ◢ allaposizione 8 e regolare il suono utilizzando i comandi dell'autoradio.

- Staccare sempre il convertitore di tensione dalla presa dell'accendisigaro quando non si usa il lettore CD.

Note: – Evitare condizioni di eccessivo calore dovute al riscaldamento dell'auto o alla luce diretta del sole (ad es. nell'auto parcheggiata al sole, d'estate).
– Se l'autoradio dispone di una presa LINE IN, è preferibile usare questa presa per il collegamento all'autoradio, anziché la cassetta adattatore. Collegare il conduttore del segnale a questa presa LINE IN ed alla presa 🎧 del lettore CD.

Italiano

Lettore CD e manipolazione dei CD



- Non toccare la lente Ⓐ del lettore CD.
- Non esporre l'apparecchio, le batterie o i CD a pioggia e umidità, sabbia o calore eccessivo (provocato da caloriferi o dalla diretta luce del sole).
- Il lettore CD può essere pulito con un panno morbido che non lascia peluzzi, leggermente inumidito. Non usare detergenti, perché potrebbero avere effetto corrosivo.
- Per pulire il CD, passare con un panno morbido che non lascia peluzzi in linea retta dal centro verso il bordo. Un detergente può danneggiare il disco! Non scrivere mai su un CD o applicarvi adesivi.
- La lente può appannarsi quando l'apparecchio viene spostato improvvisamente da un ambiente freddo ad un ambiente caldo. In queste condizioni non è possibile riprodurre un CD. Lasciare il CD in un ambiente caldo fino a totale evaporazione dell'umidità.
- La presenza di cellulari in funzione nelle vicinanze del lettore CD può provocare disturbi di funzionamento.
- Non far cadere l'apparecchio, perché potrebbe danneggiarsi.

Informazioni sulla tutela dell'ambiente

- Tutto il materiale d'imballaggio superfluo è stato eliminato. Abbiamo fatto il possibile per rendere l'imballaggio facilmente suddivisibile in tre singoli materiali: cartone (scatole), polistirolo espanso (protezione), polietilene (sacchetti, foglio protettivo in schiuma di lattice).
- L'apparecchio è costituito da materiali che possono essere riciclati se disassemblati da una società specializzata. Osservare le leggi vigenti in materia di eliminazione dei materiali da imballaggio, delle batterie scariche e dei vecchi apparecchi.

RICERCA GUASTI

AVVERTENZA

Non si deve cercare in nessun caso di riparare personalmente l'apparecchio, poiché così facendo si farà decadere la garanzia.

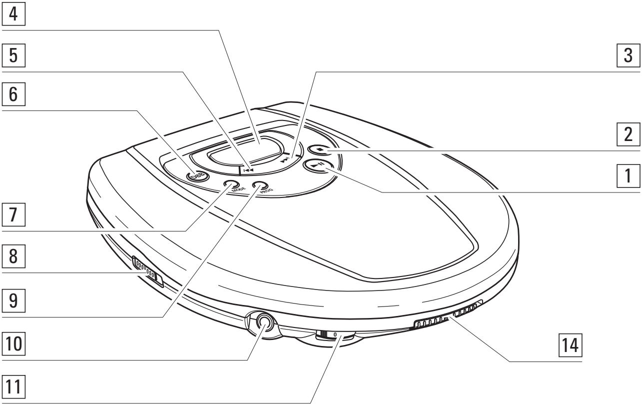
Problema	Possibile causa	Soluzione
Manca l'alimentazione, la riproduzione del CD non parte	**Batterie** Batterie inserite in modo non corretto	Inserire correttamente le batterie
	Batterie scariche	Sostituire le batterie
	I pin dei contatti sono sporchi	Pulire con un panno
	Adattatore di rete Collegamento allentato	Collegare bene l'adattatore
	Uso in auto L'accendisigaro non riceve alimentazione quando l'accensione è disattivata	Attivare la funzione di accensione o inserire batterie
Indicazione nF dISC	Il CD scrivibile o riscrivibile non è stato registrato correttamente	Usare FINALIZE sul masterizzatore per completare la registrazione
Indicazione no dISC	Il CD è segnato o sporco	Sostituire o pulire il CD
	Manca il CD oppure il CD non è inserito correttamente	Inserire un CD con l'etichetta in alto
	La lente del laser si è appannata	Attendere che la lente torni pulita
Indicazione HoLd **e/o nessuna reazione all'azionamento dei tasti**	***HOLD è attivato***	***Disattivare HOLD***
	Scarica elettrostatica	Scollegare l'apparecchio dall'alimentatore o estrarre le batterie per alcuni secondi

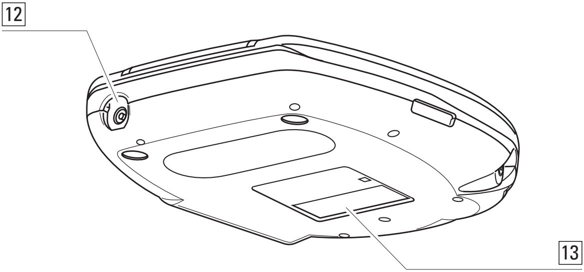
Se si verifica un guasto, scorrere la lista di controllo riportata di seguito prima di far riparare l'apparecchio. Se non si è in grado di risolvere un problema seguendo questi suggerimenti, rivolgersi al rivenditore o al centro di assistenza.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il CD salta dei brani	Il CD è danneggiato o sporco	Sostituire o pulire il CD
	RESUME, **SHUFFLE** o **PROGRAM** sono attivi	Disattivare **RESUME**, **SHUFFLE** o **PROGRAM**
Non c'è suono o il suono è di cattiva qualità	PAUSE is attivato	Premere ▶II
	Collegamenti allentati, sporchi o non corretti	Controllare e pulire i collegamenti
	Il volume non è regolato	Regolare il volume
	Cuffia indossata in modo sbagliato	Fare attenzione alle indicazioni **L** (sinistra) e **R** (destra)
	Sforti campi magnetici vicino al lettore CD	Cambiare la posizione del lettore o i collegamenti
	Uso in auto Cassetta adattatore inserita in modo non corretto	Inserire correttamente la cassetta
	Temperatura all'interno dell'auto troppo alta o troppo bassa	Lasciare che il lettore CD si ambienti alla temperatura
	Accendisigaro o presa accendisigaro troppo sporchi	Pulire l'accendisigaro o la presa corrispondente
	Direzione di riproduzione errata dell'autoreverse del lettore di cassette	Cambiare la direzione dell'autoreverse
La ricarica batterie a bordo non funziona	Uso di batterie non corrette	Utilizzare solo la batteria Ni-Cd AY 3361
	I contatti sono sporchi	Pulirli con un panno

Italiano

KONTROLLER





1 ▶II.................Påsättning av apparaten, start och avbrott av CD-spelningen

2 ■....................Stopp av CD-spelningen, radering av program, aktivering av uppladdning och avstängning av apparaten

3 ▶▶I..................Sökning framåt

4 ....Display

5 I◀◀..................Sökning bakåt

6 DBB................**D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST av/på av basförstärkning

7 MODE............Val av olika spelningsvarianter: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** och SCAN

8 RESUME........Minne av till sist spelad position
HOLD ....**Spärr av alla knappar**
OFF.................Deaktivering av RESUME och HOLD

9 PROG ....Programmering av stycken och genomgång av program

10 🎧....................3,5 mm uttag för hörlurar

11 VOL ◢ ....Justering av volym

12 4.5V DC..........Uttag för extern strömanslutning

13 ....Typskylt

14 OPEN ▶ ....Öppnare för CD-facket

Svenska

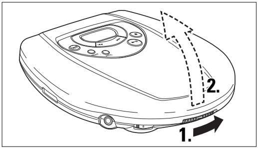
Klass 1 laserapparat

Varning! Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsättas för osynlig laserstrålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

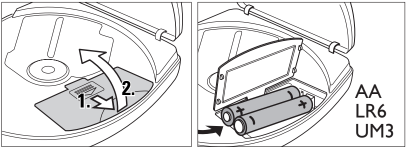
Enheten uppfyller EC:s avstörningskrav.

SNABBSTART

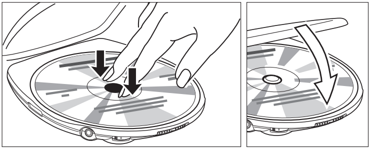
1 OPEN



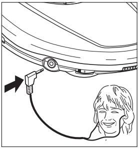
2



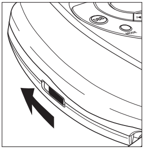
3 CD



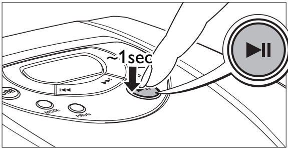
4



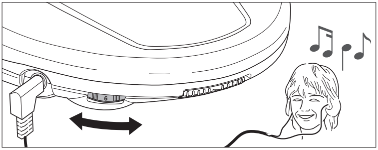
5 HOLD ➟ OFF



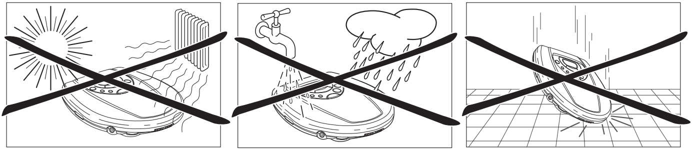
6 PLAY



7 VOLUME



!!!



Svenska

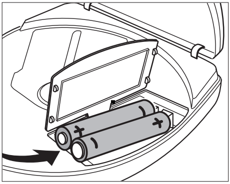
Batterier (medlevererade resp. option för extra beställning)

För denna apparat kan du använda ettdera:
- alkaliska batterier (typ **LR6**, **UM3** eller **AA**), eller
- uppladdningsbara Ni-Cd batterier AY 3361. Tillse att du köper enbart detta specialbatteri - det är det ända som kan laddas upp.

Lägg i batterierna

1 Tryck på OPEN ▶ för att öppna CD-facket.

2 Öppna batterifacket och lägg i ettdera 2 alkaliska batterier eller det uppladdningsbara batteriet.

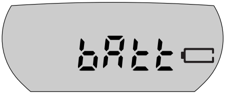


OBS: – Blanda aldrig gamla och nya resp. olika sorter av batterier.
– Avlägsna batterier om de är tomma eller om apparaten ej kommer att användas över en längre tid.

Batterier innehåller kemiska substanser och måste därför kasseras enligt bestämmelserna.

Indikering vid tomma batterier

- Ersätt batterierna eller anslut nätström-adaptern när ▭ lyser och bAtt indikeras i displayen.

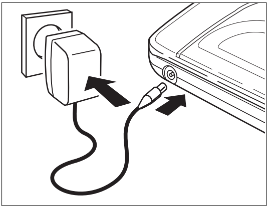


OBS: Den genomsnittliga spelningstiden under normala förhållanden är 14 timmar med alkaliska batterier och 4 timmar med ett laddningsbart batteri.

STRÖMANSLUTNING

Nätströmadapter (medlevererad resp option för extra beställning)

Använd endast AY 3170 eller AY 3160 nätström adapter (4,5 V likström, positiv pol till centreringsstift). Alla andra produkter kan förorsaka skador i apparaten.



1 Tillse att den lokala spänningen motsvarar spänningen på adaptern.

2 Anslut nätström adaptern till 4.5V DC uttaget på spelaren och till vägguttaget.

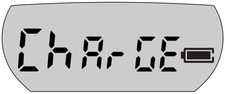
OBS: Koppla alltid ur adaptern om du ej använder den.

Uppladdning av batterier

1 Tillse att du lägger i ett uppladdningsbart Ni-Cd batteri AY 3361.

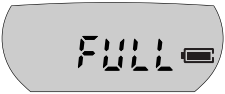
2 Anslut nätström adaptern till 4.5V DC uttaget på spelaren och till vägguttaget.

3 Tryck eventuellt på ■ en eller två gånger om det behövs för att stänga av apparaten.
→ visas och displayen indikerar ChArGE.



- Uppladdningen stoppar om du sätter på apparaten eller efter 8 timmar.

4 När batteriet är fullt visas och displayen indikerar FULL.



OBS: Det är helt vanligt att batteriet blir varmt under uppladdningsproceduren.

Hantering av uppladdningsbara batterier

- En återuppladdning av redan åtteruppladdade batterier eller till hälften uppladdade batterier förkortar batteriernas livslängd. Tillse därför att batteriet är helt tomt efter ett par användningar, innan du laddar det på nytt.

- För att undvika kortslutningar ska batteriet ej komma i kontakt med metallföremål.

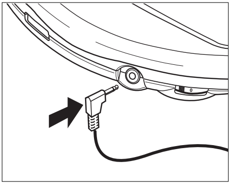
- I fall att batteriet är tomt igen en kort tid efter den sista återuppladdningen håller batterilivet på att ta slut.

Hörlurar (AY 3677, AY 3674)

Anslutning av hörlurar

- Anslut de medlevererade hörlurarna till 🎧.

OBS: 🎧 kan även användas för att ansluta ditt HIFI system (signaltråd) eller din bilradio (adapter kassett eller signaltråd). I vardera fall ska volymen på CD-spelaren ställas in på 8.

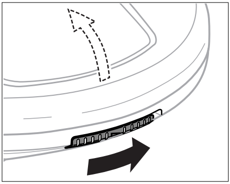


Använd ditt huvud när du använder hörlurar

- Hörsäkerhet. Använd hörlurarna ej vid hög volym. Hörselexperter avråder från att lyssna oavbrutet och alltför länge. Om du hör att det ringer i dina öron, minska på volymen eller avbrytt lyssningen.
- Trafiksäkerhet. Använd ej hörlurar medan du styr ett motordrivet fordon. Det kan leda till en trafikolycka, och det är förbjudet i många områden. I potentiella risksituationer måste du vara speciellt försiktig eller avbryta lyssningen. Även om dina hörlurar är av typ open-air så att du kan höra ljud utifrån ska volymen aldrig sättas på så högt så att du inte längre hör vad som händer runt omkring dig.

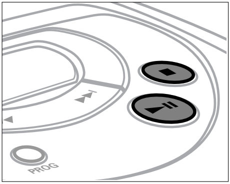
Spelning av en CD

Med denna CD-spelare kan alla slag av **audio-CD-skivor** som CD-Recordables (med inspelningsmöjlighet) eller CD-Rewritables (med inspelnings- och raderingsmöjlighet) spelas. Försök dock ej att spela CD-ROM, CDi, CDV eller CD-skivor för datorer.



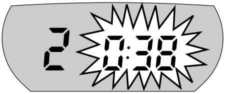
1 Tryck på OPEN ▶ sliden.
→ Facket öppnas.

2 Lägg i en audio-CD, med påtryck uppåt. Tryck lätt på CD-skivans centrum, så att skivan sitter fast på naven. Stäng facket genom att trycka ner det på vänstra sidan.



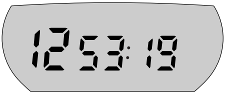
3 Tryck på ▶II i ca 1 sekund för att sätta på apparaten och för att starta avspelningen.
→ Det aktuella styckets nummer och den avlöpta speltiden indikeras i displayen.

- Du kan avbryta avspelningen genom att trycka på ▶II.
  → Displayen visar vid vilken speltid avspelningen avbröts.



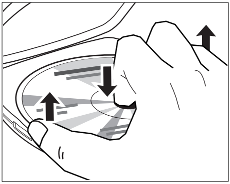
- Fortsätt avspelningen genom att trycka på ▶II en gång till.

4 Tryck på ■ för att stoppa avspelningen.
→ Det totala antalet stycken och CD-skivans totala speltid visas i displayen.



5 Tryck på ■ en gång till för att stänga av apparaten.

6 Håll i CD-skivan i kanterna om du vill ta ut den och tryck sedan lätt på naven i mitten. Lyft ut skivan.



Avspelningsinformation

- **Om inspelningen på en CD-Rewritable (CD-Recordable) ej är korrekt, visas nF dISC i displayen. Använd i dessa fall FINALIZE på din CD-recorder för att komplettera inspelningen.**

- **Om du spelar en CD-Rewritable tar det 5–25 sekunder efter tryckning av ▶II tills ljudreproduktionen startar.**

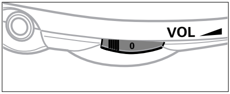
- Avspelningen avbryts om du öppnar CD-facket.

- Under CD-läsningen blinkar dISC.

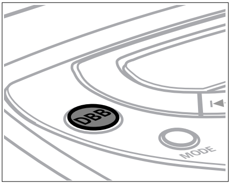
- Om ingen aktivitet registreras inom 90 sekunder kopplar apparaten automatiskt av för att spara energi. I så fall förlorar man inställningar som DBB, Program.

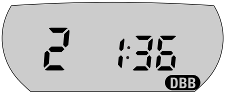
Justering av volym och ton

- Justera volym med VOL ◢.



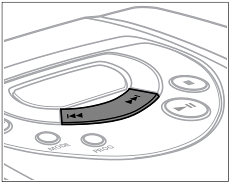
- Tryck på DBB för av/på av intensivare bas.
  → DBB visas om basförstärkaren är aktiverad.





Svenska

Val av stycke och sökning



Val av ett stycke medan avspelningen pågår

- Tryck kort på ⏮ eller ⏭ en gång eller flera gånger för att hoppa till början av det aktuella, föregående eller efterföljande stycket.
  → Avspelningen fortsätter med det valda stycket och motsvarande nummer indikeras i displayen.

Val av ett stycke medan avspelningen är avbruten

1 Tryck kort på ⏮ eller ⏭ en gång eller flera gånger.
→ Numret av det valda stycket indikeras i displayen.

2 Tryck på ▶II för att starta CD-spelningen.
→ Avspelningen börjar med det valda stycket.

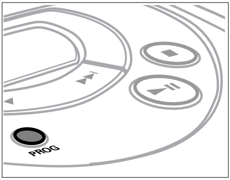
Sökning av ett speciellt ställe medan avspelningen pågår

1 Håll ⏮ eller ⏭ nertryckt för att söka ett speciellt ställe längre fram eller längre bak på CD-skivan.
→ Sökningen börjar och avspelningen fortsätter med låg volym. Efter 2 sekunder ökar sökhastigheten.

2 Släpp knappen när du har kommit till det önskade stället.
→ Normal avspelning fortsätter därifrån.

OBS: – Sökningsfunktionen fungerar ej medan SCAN är aktiverad.
– Medan SHUFFLE, SHUFFLE REPEAT ALL, REPEAT är aktiverade eller medan ett program spelas kan sökningsfunktionen endast användas inom det aktuella stycket.

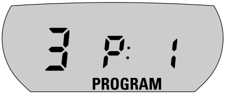
Programmering av styckenas nummer



Du kan välja upp till 15 stycken och spara dem i minnet i önskad ordningsföljd. Samma stycke kan även sparas flera gånger.

1 Välj ett stycke med ⏮ eller ⏭ medan avspelningen är avbruten.

2 Tryck på PROG för att spara stycket.
→ **PROGRAM** lyser, numret av det programmerade stycket samt P med det totala antalet sparade stycken visas i displayen.



3 Välj och spara alla önskade stycken på samma sätt.

4 Tryck på ▶II för att starta avspelningen av de valda styckena.
→ **PROGRAM** visas och avspelningen börjar.



- Du kan gå igenom programmet genom att pressa PROG i mer än 2 sekunder.
  → I displayen visas alla sparade stycken i följd.

OBS: – Om du trycker på PROG och ej väljer ett av styckena indikerar displayen SELECt.
– Om du försöker att spara flera än 15 stycken indikerar displayen FULL.

Radering av ett program

1 Tryck på ■ för att stoppa avspelningen om det behövs.

2 Tryck på ■ för att radera programmet.
→ CLEAr visas en gång i displayen, **PROGRAM** slocknar och programmet är raderat.

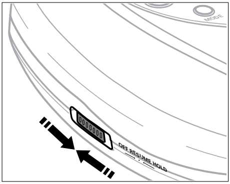


OBS: Programmet raderas även om du
– avbryter strömtillförseln,
– öppnar CD-facket eller
– om apparaten kopplar av automatiskt.

Svenska

Minne av till sist spelad position – RESUME

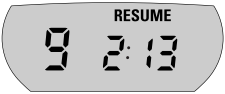
Du kan spara den till sist spelade positionen. När du startar på nytt fortsätter avspelningen där du avbröt.



1 Koppla om sliden till RESUME medan avspelningen pågår för att aktivera RESUME.
→ **RESUME** visas.

2 Tryck på ■ om du vill avbryta avspelningen.

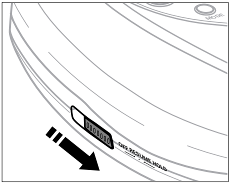
3 Tryck på ▶II om du vill fortsätta med avspelningen.
→ **RESUME** visas och avspelningen fortsätter där du avbröt.



• Sätt sliden på OFF för att deaktivera RESUME.
→ **RESUME** slocknar.

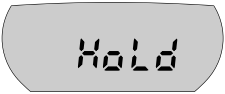
Spärr av alla knappar – HOLD

Du kan spärra samtliga knappar på apparaten. Ett tryck på knapparna blir då utan effekt.



1 Sätt sliden på HOLD för att aktivera HOLD.
→ Alla knappar är spärrade. Displayen indikerar Hold om en av knapparna trycks. Om apparaten är avstängd indikerar displayen Hold endast om du trycker på ▶II och ■.

2 Ändra sliden till OFF för att deaktivera HOLD.



OBS: Om du deaktiverar HOLD genom att ändra sliden till RESUME och startar på nytt fortsätter avspelningen där du avbröt.

Svenska

Val av olika spelningsvarianter – MODE

Styckena på en CD-skiva kan spelas i tillfällig ordningsföljd, enstaka stycken eller hela CD-skivan kan upprepas och du kan också lyssna på de första sekunderna av ett eller flera stycken.

1 Tryck på MODE medan avspelningen pågår så ofta det behövs tills displayen visar ettdera:

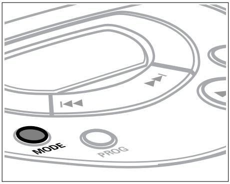
→ **SHUFFLE**: Alla stycken på CD-skivan spelas i tillfällig ordningsföljd tills alla har spelats en gång.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL**: Alla stycken på CD-skivan spelas flera gånger i tillfällig ordningsföljd.

→ **REPEAT**: Det aktuella stycket upprepas flera gånger.

→ **REPEAT ALL**: Hela CD-skivan spelas flera gånger.

→ SCAN: De första 10 sekunderna av varje efterföljande stycke spelas i följd.





2 Efter 2 sekunder startar avspelningen i vald modus.

3 Tryck på MODE tills display indikationen slocknar för att återvända till normal avspelning.

Svenska

Akustisk signal

Särskilda funktioner på apparaten är kopplade med en akustisk signal.

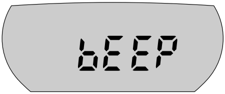
- Håll DBB nertryckt i mer än 3 sekunder.

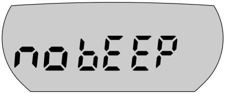
  Om den akustiska signalen var deaktiverad:

  → visas bEEP i displayen och den akustiska signalen är aktiverad.

  Om den akustiska signalen var aktiverad:

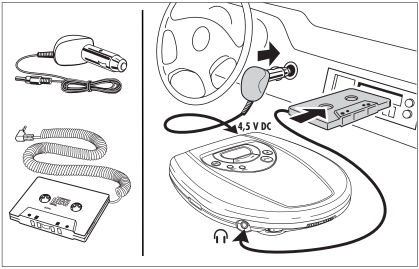
  → visas no bEEP is displayen och den akustiska signalen deaktiveras.





Användning i bil (anslutning medlevererad resp option för extra beställning)

Använd endast AY 3545 spänningsomvandlare för bil (4,5 V, DC, positiv pol till centreringsstift) och AY 3501 biladapter kassett. Alla andra produkter kan förorsaka skador i apparaten.



1 Sätt CD-spelaren på en vågrätt, vibrationsfri och fast yta. Tillse att det är en säker plats där spelaren representerar varken risk eller hinder för föraren eller passagerarna.

2 Anslut DC-kontakten på spänningsomvandlaren till 4.5V DC-uttaget på CD-spelaren ***(endast för 12 V bilbatteri, negativ jordning)***.

3 Sätt spänningsomvandlaren i cigarettändaruttaget. Rengör cigarettändaruttaget om det behövs för att få bra elektrisk kontakt.

4 Minska volymen och anslut adapter kasettens kontaktdon till 🎧 anslutningen på CD-spelaren.

5 Sätt adapter kassetten försiktigt i kassettfacket på bilradion.

6 Tillse att kabeln ej stör dig vid körningen.

7 Starta CD-spelaren, sätt VOL ◢ på position 8 och justera ljudet med bilradio-funktionerna.

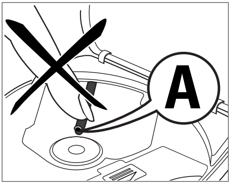
- Ta alltid ut spänningsomvandlaren ur cigarettändaruttaget när CD-spelaren inte används.

OBS: – Undvik extrem värme från bilvärmesystemet eller från direkt solljus (t.ex. i en parkerad bil på sommaren).

– Om din bilradio har en LINE IN bussning är det bäst att använda den för anslutningen till bilradion i stället för adapter kassetten. Anslut signaltråden till LINE IN bussningen och till 🎧 bussningen på CD-spelaren.

Svenska

CD-spelare och CD-hantering



- Rör ej vid CD-spelarens lins Ⓐ.
- Utsätt apparat, batterier eller CD-skivor ej för fukt, regn, sand eller extrem värme (förorsakad av värmeelement eller direkt solljus).
- CD-skivorna kan torkas av med en mjuk fuktig luddfri duk. Använd aldrig rengöringsmedel eftersom de kan ha en korrosiv effekt.
- För att rengöra CD-skivan torkar du rakt ut från mitten till kanten. Använd en mjuk luddfri duk. Rengöringsmedel kan förstöra skivan! Skriv aldrig på skivan och sätt aldrig någon etikett på den.
- Linsen kan bli fuktig om apparaten snabbt flyttas från kall till varm miljö. En CD-avspelning är ej möjlig i detta tillstånd. Lämna CD-spelaren i den varma miljön tills fukten avdunstar.
- Aktiverade mobiltelefoner i närheten av CD-spelaren kan förorsaka felaktiga funktioner.
- Undvik att tappa apparaten eftersom detta kan förorsaka skador i apparaten.

Miljöinformation

- Allt onödigt förpackningsmaterial har undvikts. Vi har gjort vårt yttersta att underlätta källsortering: kartong (lådan), svällande styrenplast (stötskydd) och etylenplast (plastpåsar, skyddande skumgummiplatta).
- Enheten består av material som kan återvinnas om den tas om hand av specialföretag. Följ lokala bestämmelserna när du kasserar förpackningsmaterial, använda batterier och gammal utrustning.

FELSÖKNING

VARNING

Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand, därför att detta upphäver din garanti.

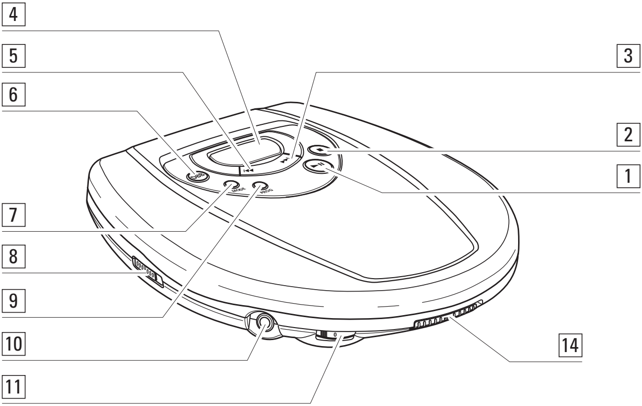
Problem	Trolig orsak	Lösning
Ingen ström, avspelningen startar ej	**Batterier** Batterierna ligger fel	Sätt i batterierna i rätt läge
	Batterierna är tomma	Byt ut batterierna
	Kontaktstiften är smutsiga	Rengör dem med en duk
	Nätström adapter Lös kontakt	Anslut adaptern ordentligt
	Användning i bil Cigarettändare utan ström när tändningen är av	Sätt på tändningen eller sätt i batterier
nF dISC **indikation**	CD-RW (CD-R) inspelning ej korrekt	Använd FINALIZE på CD-recordern för att komplettera inspelningen
no dISC **indikation**	CD-skivan är sönderskrapad eller smutsig	Ersätt eller rengör CD-skivan
	CD-skivan ej isatt eller isatt på fel sätt	Lägg i CD-skivan med påtryck uppåt
	Laser linsen full med imma	Vänta tills linsen klarnar
HoLd	***HOLD är aktiverad***	***deaktivera HOLD***
indikation och/eller ingen reaktion på knappar	Elektrostatisk urladdning	Koppla bort apparaten från strömtillförseln eller ta ut batterierna för ett par sekunder

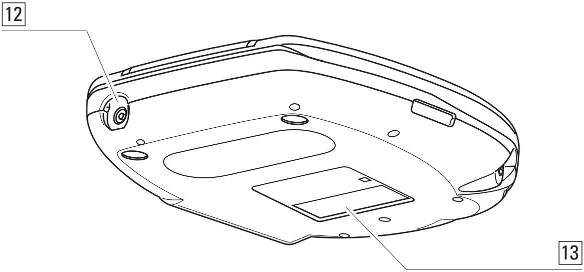
Vid eventuella fel rekommenderar vi att du går igenom punkterna i listan här nedan innan du lämnar in apparaten till reparation. Skulle du ej kunna lösa problemet med hjälp av dessa instruktioner kontakta din försäljare eller kundtjänst.

Problem	Trolig orsak	Lösning
CD-skivan hoppar över stycken	CD-skivan är sönder eller smutsig	Ersätt eller rengör CD-skivan
	RESUME, **SHUFFLE** eller **PROGRAM** är aktiverad	Deaktivera **RESUME**, **SHUFFLE** eller **PROGRAM**
Inget ljud eller dålig ljudkvalité	PAUSE är aktiverad	Tryck på ▶II
	Lös, fel eller smutsig kontakt	Kontrollera och rengör kontakterna
	Volymen är ej justerad	Justera volymen
	Hörlurarna sitter tvärtom	Beakta **L** (vänster) och **R** (höger) indikationerna
	Starkt magnetiskt område i närheten av CD-spelaren	Placera CD-spelaren på en annan plats eller anslut på ett annat ställe
	Användning i bil Adapter kassetten är ilagd på fel sätt	Lägg i adapter kassetten korrekt
	Temperaturen i bilen är för hög/låg	Låt CD-spelaren anpassa sig till temperaturen
	Cigarettändaren/uttaget är smutsig	Rengör cigarettändaren/uttaget
	Fel avspelningsriktning av kassettspelarens autoreverse funktion	Ändra autoreverse riktningen
Batteriuppladdningen fungerar ej	Fel batterier används	Använd endast Ni-Cd batteri AY 3361
	Kontakterna är smutsiga	Rengör dem med en duk

BETJENINGSENHEDER

Dansk





BETJENINGSENHEDER

1 ▶II.................tænder for apparatet, starter og afbryder CD-afspilning

2 ■....................stopper CD-afspilning, sletter et program, aktiverer opladning og slukker for apparatet

3 ▶▶I..................springer og søger i retning fremad

4 ....rude

5 I◀◀..................springer og søger i retning bagud

6 DBB................**D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST slår forstærkelsen af baseffekten til/fra

7 MODE............vælger de forskellige muligheder for afspilning: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** og SCAN

8 RESUME........gemmer den sidste position, der er blevet spillet
HOLD ....**spærrer alle knapper**
OFF.................slår RESUME og HOLD fra

9 PROG ....programmerer musiknumre og bruges til at se programmet igennem

10 🎧....................3,5 mm stik til hovedtelefoner

11 VOL ◢ ....regulerer lydstyrken

12 4.5V DC..........stik til ekstern strømforsyning

13 ....typeskilt

14 OPEN ▶.........åbner låget til CD rummet

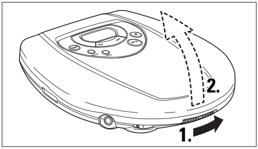
Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå utsættelse for stråling.

Dette apparat overholder det gældende EC-direktiv vedrørende radiostøj.

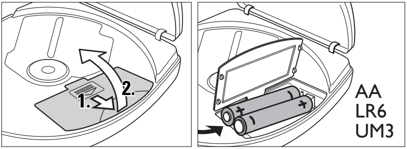
HURTIG START

Dansk

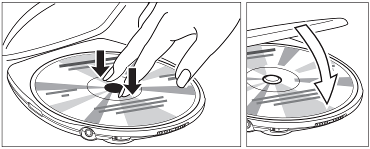
1 OPEN



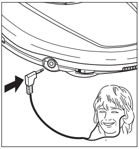
2



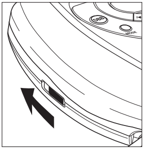
3 CD



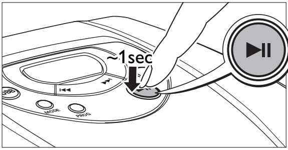
4



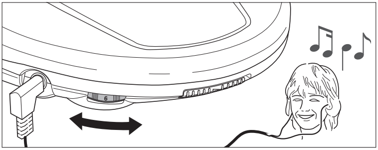
5 HOLD ➟ OFF



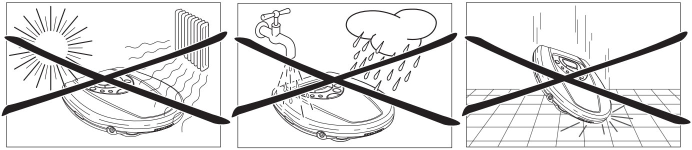
6 PLAY



7 VOLUME



!!!



Dansk

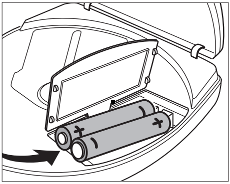
Batterier (følger med eller fås som ekstra udstyr)

Til dette apparat kan du enten bruge:
- alkalibatterier (af typen **LR6**, **UM3** eller **AA**) eller
- den genopladelige Ni-Cd batteri-pakke AY 3361. Ved indkøb skal du sikre dig at få denne specielle batteripakke, da det er den eneste, der kan genoplades.

Ilægning af batterier

1 Tryk på OPEN ▶ for at åbne CD låget.

2 Åbn batterirummet og læg enten 2 alkalibatterier eller den genopladelige batteripakke i.

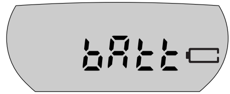


Bemærk: – Det frarådes at bruge en kombination af gamle og nye batterier eller af batterier af forskellig type.
– Hvis batterierne er tomme eller hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid, bør batterierne fjernes.

Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

Advarsel om tomme batterier

- Lige så snart vises og der i ruden vises bAtt , skal batterierne skiftes ud eller apparatet tilsluttes til strømadapteren.



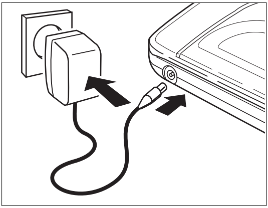
Bemærk: Den gennemsnitlige spilletid er under normale betingelser 14 timer med alkalibatterier og 4 timer med den genopladelige batteripakke.

STRØMFORSYNING

Dansk

Strømadapter (følger med eller fås som ekstra udstyr)

Du må kun bruge AY 3170 eller AY 3160 strømadapteren (4,5 V jævnstrøm, positiv pol til midterste stikben). Ethvert andet produkt kan beskadige apparatet.



1 Det skal sikres, at den lokale spænding svarer til adapterens spænding.

2 Tilslut strømadapteren til 4.5V DC jævnstrømsstikket på apparatet og til stikkontakten i væggen.

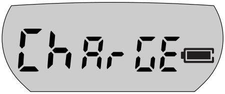
Bemærk: Du skal altid trække strømadapteren ud af stikket, når du ikke bruger den.

Genopladning af batteripakken

1 Du skal sikre dig, at du har lagt den genopladelige Ni-Cd batteripakke AY 3361 i apparatet.

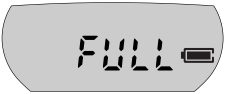
2 Tilslut strømadapteren til 4.5V DC stikket på apparatet og til stikkontakten i væggen.

3 Om nødvendigt skal du trykke på ■ en eller to gange, så der slukkes for apparatet.
→ I ruden vises der ▭ og ChArGE.



• Genopladningen stopper, når du tænder for apparatet eller når der er gået 8 timer.

4 Når batteripakken er fuld, lyser ▭ og i ruden vises der FULL .



Bemærk: Det er normalt at batteripakken bliver varm under opladningen.

Korrekt behandling af batteripakken

- Hvis batterierne genoplades, når de allerede er opladede eller når de er halvt opladede, vil det afkorte deres levetid. Derfor bør du, når du har brugt batteripakken et par gange, aflade den helt, inden du genoplader.

- For at undgå kortslutning skal man passe på, at batteripakken ikke kommer i berøring med metalgenstande.

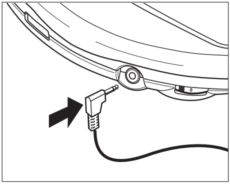
- Når batteripakken bliver tom meget hurtigt efter at den er blevet genopladet, er dens levetid udløbet.

Hovedtelefoner (AY 3677, AY 3674)

Tilslutning af hovedtelefoner

- Tilslut de medfølgende hovedtelefoner til 🎧.

Bemærk: 🎧 kan også bruges til tilslutning til dit HiFi-anlæg (signalindgang) eller eller til din bilradio (adapterkassette eller signalindgang). I begge tilfælde skal lydstyrken på CD-afspilleren indstilles på position 8.

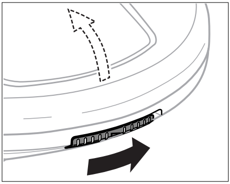


Brug hovedet, når du bruger hovedtelefoner

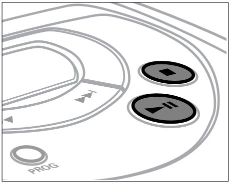
- Sikkerhed for hørelsen: Du bør ikke bruge hovedtelefonerne med høj lydstyrke. Høreeksperter fraråder udstrakt afspilning i længere tid. Hvis du mærker en ringen i ørerne, så skru ned for lydstyrken eller afslut brugen.
- Sikkerhed i trafikken: Hovedtelefonerne bør ikke bruges, når du færdes i trafikken med et motorkøretøj. Det kan være årsag til farlige situationer i trafikken og er forbudt mange steder. I situationer, der muligvis kan være farlige, skal du være meget forsigtig med at bruge hovedtelefonerne eller helst undlade at bruge dem i det pågældende tidsrum. Selv om dine hovedtelefoner er af en åben type, udformet så du kan høre lyde udefra, bør du ikke skrue højere op for lyden end at du kan høre, hvad der sker rundt om dig.

Afspilning af en CD

Denne CD-afspiller kan afspille alle slags **audio CD'er**, som for eksempel CD-recordables eller CD-rewritables. Du må ikke forsøge at afspille en CD-ROM, CDi, CDV eller en computer CD.

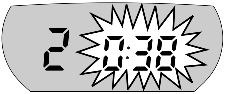


1 Tryk på OPEN ▶ skydekontakten.
→ låget åbnes.



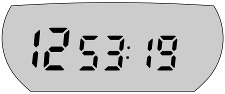
2 Læg en audio CD i med etiketsiden opad ved at trykke forsigtigt på midten af CD'en, så den falder i hak i på tappen. Luk låget ved at trykke det ned i venstre side.

3 Tryk på ▶II i ca. 1 sekund for at tænde for apparatet og starte afspilningen.
→ I ruden vises det aktuelle nummer og den forgangne spilletid.



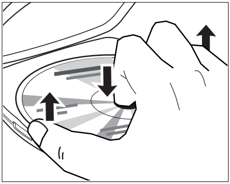
- Du kan afbryde afspilningen ved at trykke på ▶II.
→ I ruden blinker tidspunktet for afbrydelsen.

- Fortsæt afspilningen ved at trykke på ▶II igen.



4 Tryk på ■ for at stopp afspilningen.
→ I ruden vises antallet af numre på CD'en og den samlede afspilningstid.

5 Tryk på ■ igen for at slukke for apparatet.



6 Når du skal tage CD'en ud, skal du holde i kanterne og trykke forsigtigt på tappen i midten, mens du løfter CD'en.

Information om afspilning

- **Hvis en CD-Rewritable (CD-Recordable) ikke er optaget korrekt vises der nF dISC i ruden. I dette tilfælde skal du bruge FINALIZE på din CD-optager for at afslutte optagelsen.**

- **Hvis du spiller en CD-Rewriteable, tager det 5–25 sekunder efter du har trykket på ▶II, inden gengivelsen af lyden starter.**

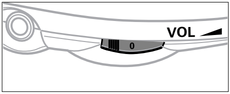
- Afspilningen stopper, hvis du åbner CD-låget.

- Mens CD'en aflæses, blinker dISC.

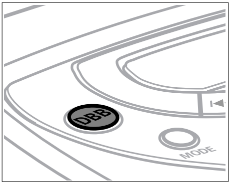
- Hvis der ikke er nogen aktiviteter i 90 sekunder, slukker apparatet automatisk for at spare energi. Dermed vil indstillinger som DBB, Program gå tabt.

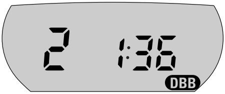
Lydstyrke og lydregulering

- Lydstyrken reguleres ved at bruge VOL ◢.



- Tryk på DBB for at slå forstærkelsen af baseffekten til eller fra.
  → I ruden vises der DBB, når baseffektforstærkelsen er aktiveret.

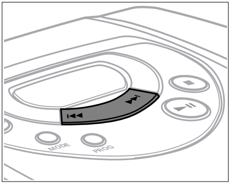




Valg af et nummer og søgning

Valg af et nummer under afspilning

- Tryk kort på ⏮ eller ⏭ en eller flere gange for at springe til begyndelsen af det aktuelle, det/de forrige eller følgende nummer/numre.
  → Afspilningen fortsætter med det valgte nummer og nummeret vises i ruden.



Valg af et nummer, mens afspilningen er standset

1 Tryk kort på ⏮ eller ⏭ en eller flere gange.
→ Det valgte nummer vises i ruden.

2 Tryk på ▶II for at starte afspilningen af CD'en.
→ Afspilningen starter med det valgte nummer.

Søgning af en passage under afspilning

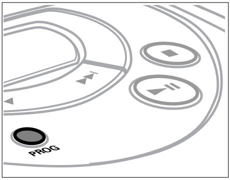
1 Hold ⏮ eller ⏭ trykket nede for at finde en bestemt passage i retning bagud eller fremad.
→ Søgningen starter, og afspilningen fortsætter med lav lydstyrke. Efter 2 sekunder øges søgehastigheden.

2 Slip knappen, når du er nået til det ønskede sted.
→ Normal afspilning fortsætter fra dette sted.

Bemærk: – Under SCAN er det ikke muligt at søge.
– Under SHUFFLE, SHUFFLE REPEAT ALL, REPEAT eller under afspilning af et program er det kun muligt at søge inden for det pågældende nummer.

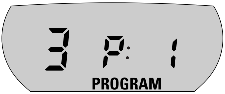
Programmering af numre

Du kan vælge op til 15 numre og gemme dem i hukommelsen i den ønskede rækkefølge. Du kan gemme hvert af numrene mere end en gang.



1 Mens afspilningen er stoppet vælger du et nummer med ⏮ eller ⏭.

2 Tryk på PROG for at gemme nummeret.
→ **PROGRAM** lyser, i ruden vises det programmerede nummer og P samt det samlede antal gemte numre.



3 Vælg og gem alle de ønskede numre på denne måde.

4 Tryk på ▶II for at starte afspilningen af de numre, du har valgt.
→ **PROGRAM** vises og afspilningen starter.



- Du kan se dit program igennem ved at holde PROG trykket ind i over 2 sekunder.
  → I ruden vises alle de gemte numre i den programmerede rækkefølge.

Bemærk: – Hvis du trykker på PROG, og der ikke er valgt noget nummer, vises der SELECt.
– Hvis du prøver at gemme mere end 15 numre, vises der FULL.

Sletning af programmet

1 Om nødvendigt trykkes der på ■ for at stoppe afspilningen.

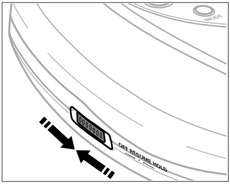
2 Tryk på ■ for at slette programmet.
→ I ruden vises der en gang CLEAr, **PROGRAM** slukkes og programmet er slettet.



Bemærk: Programmet vil også blive slettet, hvis du
– afbryder strømforsyningen,
– åbner CD låget
– apparatet slukkes automatisk.

SPECIALFUNKTIONER

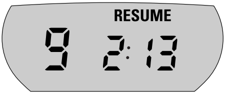
Gemme den sidste spillede position – RESUME



Du kan gemme den position, der sidst er blevet spillet. Når du starter igen, starter afspilningen fra det sted, hvor du stoppede.

1 Stil skydekontakten på RESUME for at aktivere RESUME.
→ I ruden vises der **RESUME**.

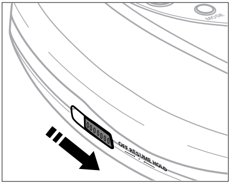
2 Tryk på ■ når du vil stoppe afspilningen.



3 Tryk på ▶II når du vil starte afspilningen igen.
→ I ruden vises **RESUME**, og afspilningen fortsætter fra det sted, hvor du stoppede.

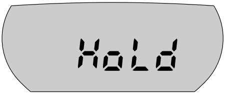
- Når du vil slå RESUME funktionen fra, stiller du skydekontakten på OFF.
  → **RESUME** slukkes.

Spærring af alle knapper – HOLD



Du kan spærre alle knapperne på apparatet. Når der trykkes på en knap, har det ikke nogen virkning.

1 Stil skydekontakten på HOLD for at aktivere HOLD.
→ Alle knapperne spærres. I ruden vises der HoLd, når der trykkes på en af knapperne. Hvis der slukkes for apparatet, vises der kun HoLd, når der trykkes på ▶II eller ■.



2 Stil skydekontakten på OFF, når HOLD funktionen skal slås fra.

Bemærk: Hvis du slår HOLD funktionen fra ved at stille skydekontakten på RESUME og starte afspilningen igen, fortsætter afspilningen, fra det sted, hvor du stoppede.

Valg af forskellige afspilningsmuligheder – MODE

Du har mulighed for at afspille numrene i tilfældig rækkefølge, at gentage et nummer eller hele CD'en samt at spille de første sekunder af numrene.

1 Tryk på MODE under afspilningen så mange gange det er nødvendigt, indtil der i ruden vises enten:

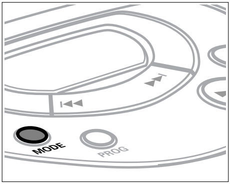
→ **SHUFFLE**: alle numrene på Cd'en spilles i tilfældig rækkefølge, indtil de allesammen er blevet spillet en gang.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL**: Alle numrene på CD'en spilles i tilfældig rækkefølge gentagne gange.

→ **REPEAT**: Det aktuelle nummer gentages.

→ **REPEAT ALL**: Hele CD'en gentages.

→ SCAN: De første 10 sekunder af hver af de resterende numre spilles i rigtig rækkefølge.





2 Afspilningen starter efter 2 sekunder med den valgte modus.

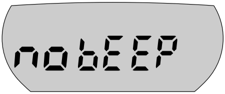
3 Når du vil vende tilbage til normal afspilning, trykker du på MODE, indtil visningen i ruden forsvinder.

Akustisk feedback

Apparatet er udstyret med en specialfunktion, der ledsager forskellige betjeninger af knapperne med et akustisk signal.

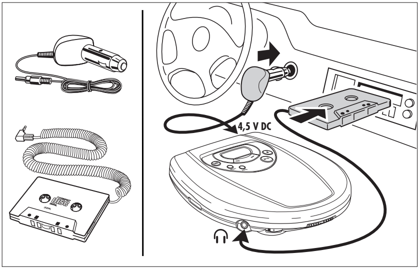
- Hold DBB trykket ind i over 3 sekunder.
  Hvis det akustiske signal er slået fra:
  → I ruden vises bEEP og det akustiske signalet er aktiveret.
  Hvis det akustiske signal er slået til:
  → I ruden vises no bEEP og signalet deaktiveres.





Anvendelse i bilen (forbindelser følger med eller fås som ekstra udstyr)

Der må kun bruges AY 3545 spændingsomformer til brug i biler (4,5 V, DC, positiv pol ved midterste stikben) og AY 3501 biladapterkassetten. Ethvert andet produkt kan beskadige apparatet.



1 Anbring CD afspilleren på et vandret, vibrationsfrit og stabilt underlag. Du skal sikre dig, at det er et forsvarligt sted, hvor CD afspilleren ikke kan blive til fare for eller komme i vejen for føreren eller andre personer i bilen.

2 Tilslut jævnstrømsstikket på spændingsomformeren til 4.5V DC jævnstrømsstikket på din CD-spiller ***(kun med et 12 V bilbatteri, negativ jordforbindelse)***.

3 Stik spændingsomformeren ind i cigarettænderens bøsning. Om nødvendigt renses cigarettænderens bøsning for at opnå en god elektrisk kontakt.

4 Skru ned for lydstyrken og tilslut adapterkassettestikket til 🎧 stikket på CD afspilleren.

5 Skyd adapterkassetten forsigtigt ind i bilradioens kassetterum.

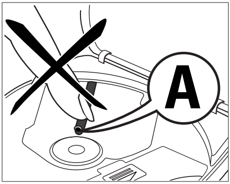
6 Kontrollér at ledningen ikke kan være til hindring for kørslen.

7 Start CD afspilleren, indstil VOL ◢ på position 8, og indstil lydstyrken med knapperne på bilradioen.

- Spændingsomformeren skal altid tages ud af cigarettænderbøsningen når CD afspilleren ikke bruges.

Bemærk: – Undgå stærk varme fra bilens varmesystem eller fra direkte sollys (f. eks. i en parkeret bil om sommeren).
– Hvis din bilradio har et LINE IN stik, er det bedre at benytte dette som forbindelse til bilradioen i stedet for adapterkassetten. Tilslut signalledningen til dette LINE IN stik og 🎧 stikket på CD afspilleren.

Korrekt behandling af CD afspiller og CD'er



- Undgå at berøre linsen Ⓐ i CD afspilleren.
- Apparatet, batterierne eller CD'erne må ikke udsættes for fugt, regn, sand eller stærk varme (forårsaget af varmeapparater eller direkte sollys).
- Du kan rengøre CD afspilleren med en blød, let fugtig, fnug-fri klud. Der må ikke benyttes nogen former for rengøringsmidler, da de kan virke ætsende.
- Når en CD skal renses, bruges der en blød, fnug-fri klud og der tørres i lige linjer fra midten og ud mod kanten. Rengøringsmidler kan beskadige CD'en! Der må ikke skrives eller anbringes klæbemærker på CD'er.
- Linsen kan dugge, hvis apparatet pludselig flyttes fra kolde til varme omgivelser. I dette tilfælde er det ikke muligt at spille en CD. Lad CD afspilleren blive stående i varme omgivelser, indtil fugtigheden fordamper.
- Aktive mobiltelefoner i nærheden af CD afspilleren kan forårsage funktionsfejl.
- Undgå at tabe apparatet, da det derved kan beskadiges.

Miljøinformation

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i tre hovedbestanddele: pap (æsken), polystyrenskum (buffermaterialer) og polyethylen (plastposer og beskyttende skumplast).
- Apparatet indeholder materialer, der egner sig til genbrug, hvis de tages ud af apparatet. Man skal derfor henvende sig til et sted, der har specialiseret sig i udtagning af materialer med henblik på genbrug, når apparatet til sin tid skal kasseres. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af indpakningsmaterialer, brugte batterier og apparater, der skal kasseres.

PROBLEMLØSNING

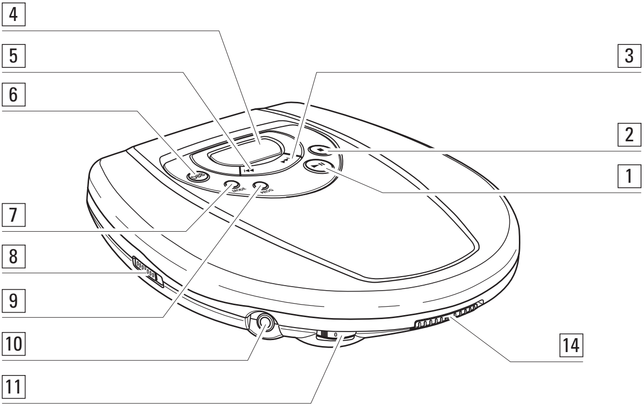
ADVARSEL

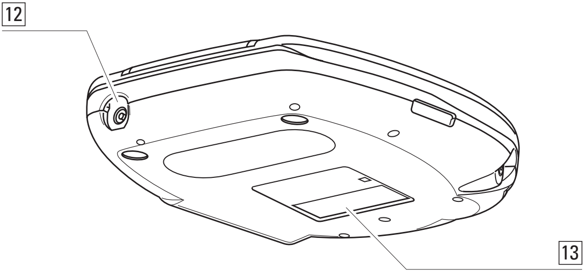
Du bør under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil gøre garantien ugyldig.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Ingen strøm, afspilning starter ikke	**Batterier** Batterierne er ikke lagt rigtigt i	Læg batterierne rigtigt i
	Batterierne er brugt op	Udskift batterierne
	Kontaktstikbenene er snavsede	Rens dem med en klud
	El-net adapter Løs forbindelse	Tilslut adapteren ordentligt
	Ved brug i bilen Der er ikke strøm i cigarettænderen, når tændingen ikke er slået til	Start tændingen eller læg batterier i
I ruden vises der nF dISC	CD-RW (CD-R) er ikke optaget ordentligt	Brug FINALIZE på CD optageren for at afslutte optagelsen
I ruden vises der no dISC	CD'en er ridset eller snavset	Udskift eller rens CD'en
	Der er ikke lagt nogen CD i, eller den er ikke lagt rigtigt i	Læg en CD i med etiketsiden opad
	Laserlinsen er dugget	Vent indtil laserlinsen er klar igen
I ruden vises der HoLd **og/eller apparatet reagerer ikke, når der trykkes på knapperne**	***HOLD er aktiveret***	***HOLD deaktiveres***
	Elektrostatisk afladning	Afbryd strømforbindelsen til apparatet eller tag batterierne ud nogle få sekunder

Hvis der opstår en fejl, så check først punkterne i listen nedenfor, inden du bringer apparatet til reparation. Hvis du ikke kan løse et givet problem ved at følge disse forslag, bedes du rådføre dig med din forhandler eller dit servicecenter.

Problem	Mulig årsag	Løsning
CD afspilleren springer i numrene	CD'en er beskadiget eller snavset	Udskift eller rens CD'en
	RESUME, **SHUFFLE** eller **PROGRAM** er aktiveret	Slå afspilning med **RESUME**, **SHUFFLE** eller **PROGRAM** fra
Ingen lyd eller dårlig lydkvalitet	PAUSE er kativeret	Tryk på ▶II
	Løse, forkerte eller snavsede forbindelser	Kontrollér og rens tilslutningerne
	Lydstyrken er ikke indstillet rigtigt	Indstil lydstyrken
	Hovedtelefonerne er taget omvendt på	Vær opmærksom på afmærkningerne **L** (venstre) og **R** (højre)
	Stærke magnetiske felter i nærheden af CD afspilleren	CD afspilleren anbringes et andet sted eller tilslutningerne ændres
	Ved brug i bilen Adapterkassetten er lagt forkert i	Læg adapterkassetten rigtigt i
	Temperaturen i bilen er for høj/lav	Lad CD afspilleren tilpasse sig til temperaturen
	Cigarettænderen/stikket er for snavset	Rens cigarettænderen/stikket
	Forkert afspilningsretning i den automatiske tilbagespilningsfunktion i bilens kassettebåndoptager	Retningen for tilbagespilningsfunktionen ændres
Genopladning af batteriet i apparatet fungerer ikke	Der bruges forkerte batterier	Der må kun bruges Ni-Cd batteripakken AY 3361
	Kontakterne er snavsede	De renses med en klud


4
5
3
6
2
1
DBB
MODE
PROG
7
8
9
10
11
14


12
13

1 ▶II ....kytkee laitteen käyttöön, aloittaa ja keskeyttää CD-soiton

2 ■....................pysäyttää CD-soiton, poistaa ohjelman, käynnistää latauksen ja kytkee laitteen toiminnasta

3 ▶▶I ....ohittaa raitoja ja etsii eteenpäin

4 ....näyttö

5 I◀◀ ....ohittaa raitoja ja etsii taaksepäin

6 DBB................**D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST käynnistää ja lopettaa bassonkorostuksen

7 MODE ....valitsee eri soittotavat: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** ja SCAN

8 RESUME ....tallentaa viimeksi soitetun kohdan
HOLD ....**lukitsee kaikki painikkeet**
OFF.................kytkee pois RESUME ja HOLD

9 PROG ....ohjelmoi raitoja ja tarkistaa ohjelman

10 🎧....................3,5 mm kuulokkeen liitin

11 VOL ◢ ....säätää äänenvoimakkuutta

12 4.5V DC..........liitin ulkoiselle virtalähteelle

13 ....tyyppikilpi

14 OPEN ▶ ....avaa CD-kannen

Luokan 1 laserlaite

Varoitus! Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

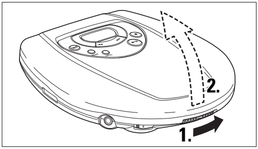
Oikeus muutoksiin varataan. Laite ei saa olla alttiina tippu-ja roiskevedelle.

Tämä laite täyttää Euroopan yhteisön asettamat taajuushäiriöitä koskevat vaatimukset.

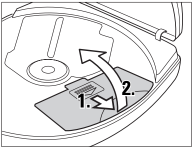
PIKAOPAS

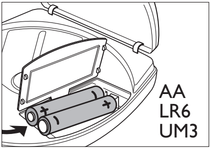
Suomi

1 OPEN

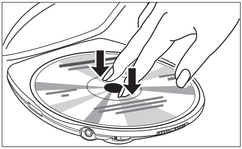


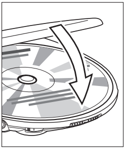
2



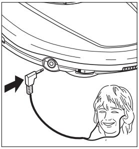


3 CD

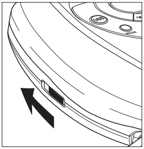




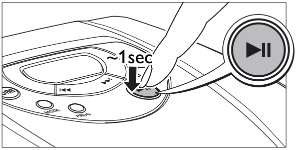
4



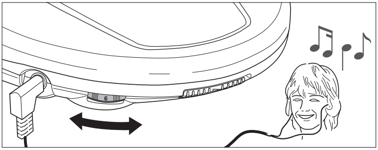
5 HOLD ➟ OFF



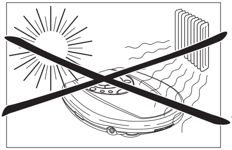
6 PLAY

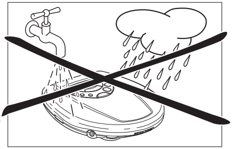


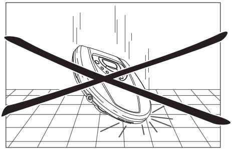
7 VOLUME



!!!







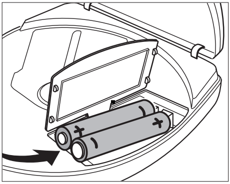
Paristot (toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

Tässä laitteessa voit käyttää joko:
- alkaliparistoja (tyyppi **LR6**, **UM3** tai **AA**), tai
- ladattavaa Ni-Cd-paristosarjaa AY 3361. Varmista, että ostat juuri tämän paristosarjan, koska muita ei voida ladata.

Paristojen asettaminen

1 Avaa CD-kansi painikkeella OPEN ▶.

2 Avaa paristolokero ja aseta paikalleen joko 2 alkaliparistoa tai ladattava paristosarja.

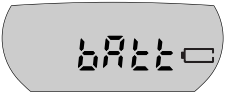


Huom! – Älä käytä yhtä aikaa vanhoja ja uusia paristoja tai erityyppisiä paristoja.
– Poista paristot, jos ne ovat tyhjät tai jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.

Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Tyhjien paristojen näyttö

- Vaihda paristot tai kytke verkkosovitin, kun näytössä on ▭; ja bAtt .

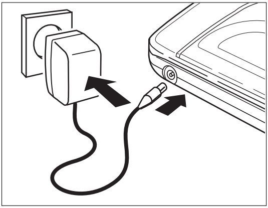


Huom! Soittoaika normaalioloissa on yleensä 14 tuntia alkaliparistoilla ja 4 tuntia ladattavalla paristosarjalla.

VIRTALÄHDE

Verkkosovitin (toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

Käytä ainoastaan AY 3170 tai AY 3160 -verkkosovitinta (4,5 V tasavirta, plus-napa keskusneulaan). Muut tuotteet saattavat vahingoittaa laitetta.



1 Varmista, että paikallinen jännite vastaa sovittimen jännitettä.

2 Liitä verkkosovitin soittimen 4.5V DC tasavirtaliittimeen ja seinäpistorasiaan.

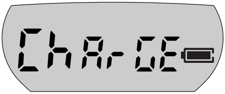
Huom! Irrota sovitin aina kun et käytä sitä.

Paristosarjan lataaminen

1 Varmista, että olet asettanut laitteeseen ladattavan Ni-Cd-paristosarjan AY 3361.

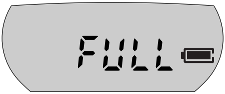
2 Liitä verkkosovitin soittimen 4.5V DC tasavirtaliittimeen ja seinäpistorasiaan.

3 Tarvittaessa paina ■ kerran tai kahdesti kunnes laite on kytketty toiminnasta.
→ ▬ näkyy ja näytössä on ChAr-GE.



• Lataaminen loppuu kytkettäessä laite käyttöön tai 8 tunnin kuluttua.

4 Kun paristosarja on täyteen ladattu, näkyy ▬ ja näyttö osoittaa FULL.



Huom! On normaalia, että paristosarja kuumuu ladattaessa.

Paristosarjan käsittely

- Paristojen käyttöikä lyhenee, jos ladattuja tai puoliksi ladattuja paristoja ladataan uudelleen. Kun olet käyttänyt paristosarjaa muutaman kerran, käytä se kokonaan loppuun ennen uudelleenlataamista.

- Oikosulun välttämiseksi paristosarja ei saisi joutua kosketukseen metalliesineiden kanssa.

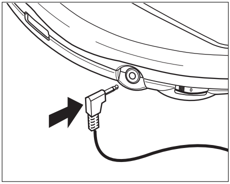
- Kun paristosarja tyhjenee hyvin nopeasti lataamisen jälkeen, sen käyttöikä on kulunut loppuun.

Suomi

Kuulokkeet (AY 3677, AY 3674)

Kuulokkeiden liittäminen

- Liitä laitteen mukana toimitetut kuulokkeet 🎧 -liittimeen.



Huom! 🎧 -liittimeen voit liittää myös hifi-järjestelmän (merkinantojohto) tai autoradion (sovitinkasetti tai merkinantojohto). Kummassakin tapauksessa CD-soittimen äänenvoimakkuus on asetettava asentoon 8.

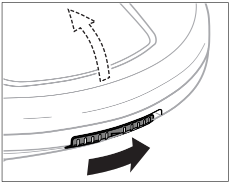
Käytä kuulokkeita järkevästi

- Kuuloturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita suurella äänenvoimakkuudella. Kuuloasiantuntijat eivät suosittele jatkuvaa pitkäaikaista käyttöä. Jos korvissasi alkaa soida, vähennä äänenvoimakkuutta tai lopeta käyttö.
- Liikenneturvallisuus: Älä käytä kuulokkeita ajaessasi moottoriajoneuvoa. Se saattaa aiheuttaa vaaraa liikenteessä, ja useissa maissa se on kiellettyä. Ole erityisen varovainen tai keskeytä käyttö mahdollisesti vaarallisissa tilanteissa. Vaikka kuulokkeesi ovat ulkoilmakäyttöön tarkoitetut ja päästävät läpi ääniä ulkopuolelta, älä korota äänenvoimakkuutta niin suureksi, ettet voi kuulla mitä ympärilläsi tapahtuu.

CD-SOITTO

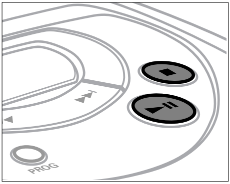
CD:n soittaminen

Tällä CD-soittimella voidaan soittaa kaikenlaisia **audio disc** -levyjä kuten CD-Recordable- ja CD-Rewritable -levyjä. Älä yritä soittaa CD-ROM-, CDi-, CVD- tai tietokone-CD -levyjä.

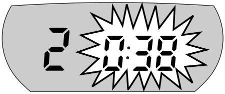


1 Työnnä OPEN ▶ -liukukosketinta.
→ Kansi avautuu.

2 Aseta audio-CD paikalleen painettu puoli ylöspäin painamalla kevyesti CD:n keskeltä niin, että se asettuu navalle. Sulje kansi painamalla se alas vasemmalta puolelta.

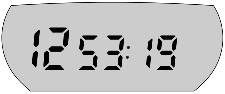


3 Kytke laite käyttöön ja aloita CD-soitto painamalla on **▶II** noin 1 sekunnin ajan.
→ Näyttöön ilmestyy parhaillaan soivan raidan numero ja kulunut soittoaika.



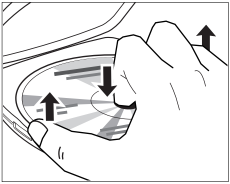
- Voit keskeyttää soiton painamalla **▶II**.
→ Näytössä vilkkuu aika, jossa CD-soitto keskeytettiin.

- Soitto jatkuu, kun painat **▶II**.



4 Painamalla ■ pysäytät CD-soiton.
→ Näytössä näkyy raitojen kokonaismäärä ja CD:n kokonaissoittoaika.

5 Kytket laitteen käytöstä painamalla taas ■.



6 Poista CD tarttumalla sitä reunasta ja painamalla napaa samalla kun nostat levyä.

Tietoja toistosta

- **Jos CD-Rewritable (CD-Recordable) -levyjä ei ole äänitetty oikein, näyttöön ilmestyy nF dISC. Päätä silloin äänitys CD-äänittimen FINALIZE-toiminnolla.**

- **Jos soitat CD-Rewritable -levyä, äänentoisto alkaa 5–25 sekunnin kuluttua painikkeen ▶II painamisesta.**

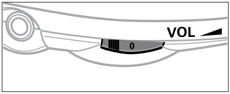
- Soitto pysähtyy jos avaat CD-kannen.

- CD:tä luettaessa näytössä vilkkuu dISC.

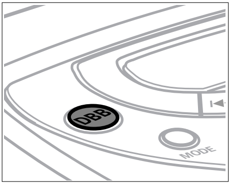
- Jos laitetta ei käytetä 90 sekuntiin, se sammuu itsestään energian säästämiseksi. Tällöin asetukset kuten DBB ja Program häviävät.

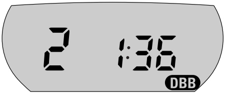
Äänenvoimakkuuden ja -laadun säätö

- Säädät äänenvoimakkuuden VOL ◢ -säätimellä.



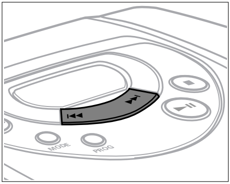
- Painamalla DBB käynnistät ja pysäytät bassonkorostuksen.
  → Näyttöön ilmestyy DBB, kun bassonkorostus on käynnistetty.





KÄYTTÖMAHDOLLISUUKSIA

Raidan valinta ja etsintä



Raidan valinta soiton aikana

- Painamalla lyhyesti ⏮ tai ⏭ kerran/useita kertoja siirryt parhaillaan soivan raidan tai edellä tai jäljempänä olevien raitojen alkuun.
  → CD-soitto jatkuu valitusta raidasta ja sen numero näkyy näytössä.

Raidan valinta soiton ollessa pysähdyksissä

1 Paina lyhyesti ⏮ tai ⏭ kerran/useita kertoja.
→ Valitun raidan numero näkyy näytössä.

2 Painamalla **▶II** käynnistät CD-soiton.
→ CD-soitto alkaa valitusta raidasta.

Kohdan etsintä CD-soiton aikana

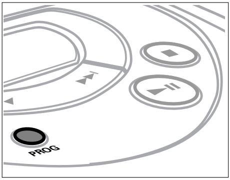
1 Pitämällä ⏮ tai ⏭ -painiketta painettuna löydät tietyn kohdan siirtymällä joko taakse- tai eteenpäin.
→ Etsintä alkaa ja CD-soitto jatkuu hiljaisella äänellä. 2 sekunnin kuluttua etsintä nopeutuu.

2 Vapauta painike päästyäsi etsimääsi kohtaan.
→ Normaali CD-soitto jatkuu tästä kohdasta.

Huom! – SCAN-toiminnon aikana etsintä ei ole mahdollista.
– SHUFFLE, SHUFFLE REPEAT ALL ja REPEAT-käytöissä sekä ohjelman soidessa etsintä on mahdollista vain parhaillaan soivassa raidassa.

Suomi

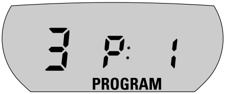
Raitojen numeroiden ohjelmointi



Voit valita korkeintaan 15 raitaa ja tallentaa ne muistiin haluamassasi järjestyksessä. Kunkin raidan voi tallentaa useaan kertaan.

1 Valitse raita painamalla ⏮ tai ⏭ CD-soiton ollessa pysähdyksissä.

2 Painamalla PROG tallennat raidan.
→ **PROGRAM** ilmestyy näyttöön, ja siinä näkyy ohjelmoidun raidan numero ja P sekä tallennettujen raitojen kokonaismäärä.



3 Valitse ja tallenna kaikki haluamasi raidat tällä tavalla.

4 Painamalla ▶II käynnistät valitsemiesi raitojen soiton.
→ Näyttöön ilmestyy **PROGRAM**, ja soitto alkaa.



- Voit tarkistaa ohjelman pitämällä PROG-painiketta painettuna yli 2 sekunnin ajan.
→ Näyttöön ilmestyvät kaikki tallennetut raidat järjestyksessään.

Huom! – Jos painat PROG eikä yhtään raitaa ole valittu, näytössä näkyy SELECt.
– Jos yrität tallentaa enemmän kuin 15 raitaa, näyttöön ilmestyy FULL.

Ohjelman poistaminen

1 Tarvittaessa pysäytä CD-soitto painamalla ■.

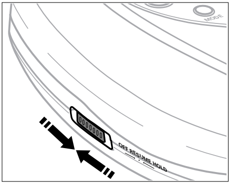
2 Painamalla ■ poistat ohjelman.
→ Näyttöön ilmestyy lyhyeksi aikaa CLEAr, **PROGRAM** häviää ja ohjelma pyyhkiytyy pois.



Huom! Ohjelma pyyhkiytyy pois myös jos
– keskeytät virrantulon,
– avaat CD-kannen, tai
– laite kytkeytyy itsestään käytöstä.

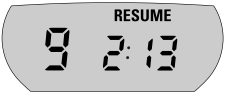
Viimeksi soitetun kohdan tallentaminen – RESUME

Voit tallentaa viimeksi soitetun kohdan. Kun käynnistät soiton uudelleen, toisto jatkuu siitä kohdasta, missä se oli pysähtynyt.



1 Kytket RESUME-toiminnon soiton aikana kääntämällä liukukoskettimen asentoon RESUME.
→ Näyttöön ilmestyy **RESUME**.

2 Paina ■, kun haluat pysäyttää soiton.

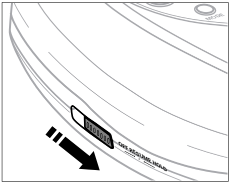


3 Paina ▶II kun haluat jatkaa soittoa.
→ Näyttöön ilmestyy **RESUME** ja soitto jatkuu siitä kohdasta, missä se oli pysähtynyt.

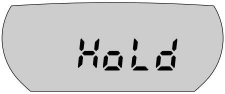
- Kytket RESUME-toiminnon pois kääntämällä liukukoskettimen asentoon OFF.
→ **RESUME** häviää näytöstä.

Kaikkien painikkeiden lukitseminen – HOLD

Voit lukita laitteen painikkeet. Kun jotakin painiketta painetaan, mitään ei tapahdu.



1 Kytket HOLD-toiminnon kääntämällä liukukoskettimen asentoon HOLD.
→ Kaikki painikkeet on lukittu.
Painettaessa jotakin painiketta näytössä näkyy HoLd. Jos laite on sammutettu, HoLd näkyy ainoastaan painettaessa ▶II ja ■.

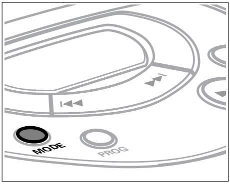


2 Lopetat HOLD-toiminnon kääntämällä liukukoskettimen asentoon OFF.

Huom! Kun lopetat HOLD-toiminnon kääntämällä liukukoskettimen asentoon RESUME ja käynnistät soiton uudelleen, soitto jatkuu siitä kohdasta, missä se oli pysähtynyt.

Eri soittotapojen valinta – MODE

Raitoja voidaan soittaa satunnaisjärjestyksessä, raita tai CD voidaan soittaa uudelleen, ja raitojen ensimmäiset sekunnit voidaan soittaa.



1 Paina MODE-painiketta soiton aikana niin monta kertaa kunnes näytössä on joko
- → **SHUFFLE**: CD-raidat soitetaan satunnaisjärjestyksessä kunnes ne kaikki on soitettu kerran.
- → **SHUFFLE REPEAT ALL**: CD:n kaikki raidat soitetaan uudelleen satunnaisjärjestyksessä.
- → **REPEAT**: Parhaillaan soiva raita soitetaan yhä uudelleen.
- → **REPEAT ALL**: Koko CD soitetaan yhä uudelleen.
- → SCAN: Kunkin jäljellä olevan raidan alusta soitetaan 10 sekuntia vuoron perään.



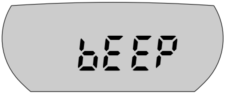
2 CD-soitto alkaa valitulla soittotavalla 2 sekunnin kuluttua.

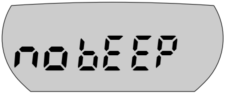
3 Palaat normaaliin soittoon painamalla MODE kunnes näyttö tyhjenee.

Akustinen takaisinkytkentä

Laitteen painikkeiden käyttöön liittyy äänimerkki.

- Pidä DBB painettuna yli 3 sekuntia.
  Jos äänimerkki oli kytketty pois:
  → Näyttöön ilmestyy bEEP ja äänimerkki aktivoituu.
  Jos äänimerkki oli kytketty käyttöön:
  → Näytössä näkyy no bEEP ja äänimerkki kytkeytyy pois.

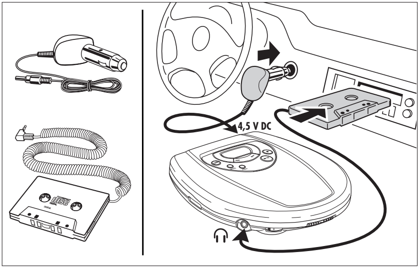




AUTOLIITÄNTÄ

Autokäyttö (liitännät toimitettu laitteen mukana tai saatavissa lisävarusteena)

Suomi



Käytä ainoastaan AY 3545 -autojännitemuunninta (4,5 V, tasavirta, plus-napa keskusneulaan) ja AY 3501 -autosovitinkasettia. Muut tuotteet saattavat vahingoittaa laitetta.

1 Aseta CD-soitin vaakasuoralle, värinättömälle ja vakaalle pinnalle. Varmista, että se on turvallinen paikka, missä soittimesta ei ole vaaraa eikä haittaa ajajalle tai matkustajille.

2 Liitä jännitemuuntimen tasavirtapistoke CD-soittimen 4.5V DC tasavirtaliittimeen ***(ainoastaan 12 V autoakulla, negatiivinen maadoitus).***

3 Aseta jännitemuunnin savukkeensytyttimen pistorasiaan. Tarvittaessa puhdista pistorasia sähkökosketuksen parantamiseksi.

4 Vaimenna äänenvoimakkuus ja liitä sovitinkasetin pistoke CD-soittimen 🎧 -liittimeen.

5 Työnnä sovitinkasetti varovasti autoradion kasettilokeroon.

6 Varmista, ettei johto häiritse ajamista.

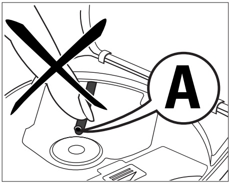
7 Käynnistä CD-soitin, käännä VOL ◢ asentoon 8 ja säädä ääni autoradion säätimillä.

- Irrota jännitemuunnin savukkeensytyttimen pistorasiasta aina kun CD-soitin ei ole käytössä.

Huom! – Vältä liiallista lämpöä auton lämmityslaitteista tai suorasta auringonvalosta (esim. auton ollessa pysäköitynä kesällä).

– Jos autoradiossa on LINE IN -pistukka, kannattaa autoradioliitäntään käyttää sitä mieluummin kuin sovitinkasettia. Liitä merkinantojohto tähän LINE IN -pistukkaan ja CD-soittimen 🎧 -pistukkaan.

CD-soittimen ja -levyjen käsittely



- Älä kosketa CD-soittimen linssiä Ⓐ.
- Älä saata laitetta, paristoja tai CD-levyjä alttiiksi kosteudelle, sateelle, hiekalle tai kuumuudelle (lämmittimet tai suora auringonvalo).
- Voit puhdistaa CD-soittimen pehmeällä, hieman kostutetulla nukkaamattomalla pyyhkeellä. Älä käytä puhdistusaineita, koska niillä saattaa olla syövyttävä vaikutus.
- Puhdista CD pyyhkimällä suoraan keskeltä reunaan päin pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla. Puhdistusaine saattaa vahingoittaa levyä! Älä koskaan kirjoita CD:lle tai liimaa siihen tarroja.
- Linssi saattaa huurtua, kun laite tuodaan yhtäkkiä kylmästä lämpimään. Silloin CD-levyjä ei voida soittaa. Jätä CD-soitin lämpimään kunnes kosteus on haihtunut.
- Lähellä käytössä olevat matkapuhelimet saattavat aiheuttaa toimintahäiriöitä CD-soittimessa.
- Vältä pudottamista, koska se saattaa vahingoittaa laitetta.

Ympäristöön liittyvää informaatiota

- Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on jätetty pois. Pyrkimyksenämme on ollut saada pakkausmateriaali helposti erotettavaksi kolmeksi materiaaliksi: pahvi (laatikko), pehmittävä polystyreeni (puskuri) ja polyeteeni (pussit, suojaava vaahtomuovi).
- Ostamasi laite on valmistettu materiaalista, joka voidaan kierrättää, jos sen hajoitus annetaan asiaan erikoistuneen organisaation tehtäväksi. Ota huomioon paikalliset pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja vanhojen laitteiden hävitystä koskevat säännökset.

Suomi

VIAN ETSINTÄ

VAROITUS

Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, koska tällöin takuu raukeaa.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Ei virtaa, soitto ei ala	**Paristot** Paristot on asetettu väärin	Aseta paristot oikein
	Paristot ovat tyhjät	Vaihda paristot
	Kosketusnastat ovat likaantuneet	Puhdista ne liinalla
	Verkkosovitin Verkkosovitinta ei ole kytketty kunnolla	Kytke sovitin kunnolla
	Autokäyttö Savukkeensytyttimessä ei ole virtaa, kun käynnistys on sammutettu	Kytke käynnistys tai käytä paristoja
nF dISC **näytössä**	CD-RW (CD-R) -levyä ei ole äänitetty oikein	Päätä äänitys CD-äänittimen FINALIZE-toiminnolla
no dISC **näytössä**	CD on pahoin naarmuuntunut tai likainen	Vaihda tai puhdista CD
	Laitteessa ei ole CD:tä tai CD on väärinpäin	Aseta CD laitteeseen etikettipuoli ylöspäin
	Laserlinssi on huurtunut	Odota kunnes linssi on kirkastunut
HoLd **näytössä ja/tai laite ei reagoi minkään painikkeen käyttöön**	***HOLD-toiminto on käynnistetty***	***Lopeta HOLD-toiminto***
	Sähköstaattinen purkaus	Irrota laite virtalähteestä tai poista paristot muutamaksi sekunniksi

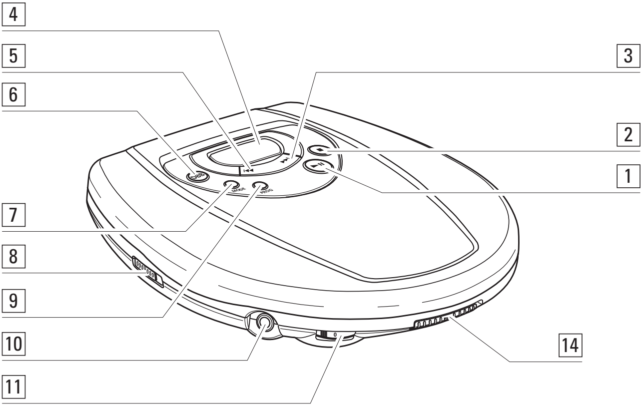
VIAN ETSINTÄ

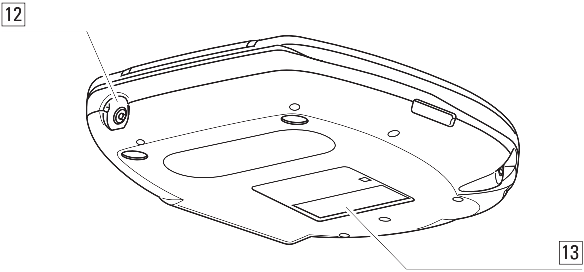
Jos laitteessa ilmenee vika, tarkista alla luetellut kohdat ennen kuin viet sen korjattavaksi. Ellet saa ongelmaa ratkaistua näillä ohjeilla, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltoon.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
CD hyppää raitojen yli	CD on vahingoittunut tai likainen	Vaihda tai puhdista CD
	RESUME, **SHUFFLE** tai **PROGRAM** on aktivoitu	Lopeta **RESUME**, **SHUFFLE** tai **PROGRAM**
Ei ääntä tai huono äänen laatu	PAUSE on käynnistetty	Paina ▶II
	Liitännät irti, väärin tai likaiset	Tarkista ja puhdista liitännät
	Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty	Säädä äänenvoimakkuus
	Kuulokkeet väärin päin wrong way	Huomioi **L** (vasen) ja **R** (oikea) -merkinnät
	Voimakkaita magneettikenttiä CD-soittimen lähellä	Muuta soittimen paikkaa tai liitäntöjä
	Autokäyttö Sovitinkasetti asetettu väärin	Aseta sovitinkasetti oikein
	Lämpötila autossa on liian korkea/alhainen	Odota, että CD-soitin sopeutuu lämpötilaan
	Savukkeensytytin/pistorasia on likainen	Puhdista savukkeensytytin/pistorasia
	Väärä toistosuunta auton kasettisoittimen automaattisessa suunnanvaihdossa	Muuta automaattisen suunnanvaihdon suuntaa
Paristojen lataaminen laitteessa ei toimi	Väärät paristot	Käytä ainoastaan Ni-CD -paristosarjaa AY 3361
	Kontaktipinnat ovat likaantuneet	Puhdista ne liinalla

Suomi

CONTROLES





Português

1 ▶II.................liga o aparelho, liga e interrompe a leitura do CD

2 ■....................pára a leitura do CD, apaga um programa, activa o carregamento e desliga o aparelho

3 ▶▶I ....salta e busca para a frente

4 ....visor

5 I◀◀ ....salta e busca para trás

6 DBB................**D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST liga/desliga o efeito dos graves

7 MODE ....selecciona as diferentes possibilidades de funcionamento: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** e SCAN

8 RESUME ....guarda a última posição lida
HOLD ....**bloqueia todos os botões**
OFF.................desliga RESUME e HOLD

9 PROG ....programa faixas e revê o programa

10 🎧....................tomada de 3.5 mm para auscultadores

11 VOL ◢ ....ajusta o nível do volume de som

12 4.5V DC..........tomada para fonte de alimentação exterior

13 ....chapa de identificação do modelo

14 OPEN ▶ ....abre a tampa do CD

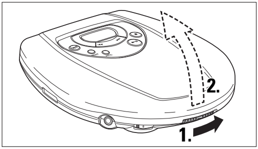
Português

Este aparelho está de acordo com as normas estabelecidas pela Comunidade Europeia relativamente a interferências de rádio.

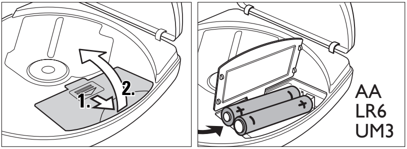
ARRANQUE RÁPIDO

Português

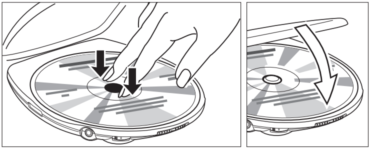
1 OPEN



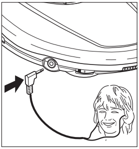
2



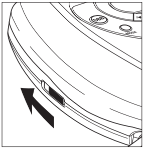
3 CD



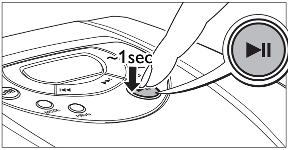
4



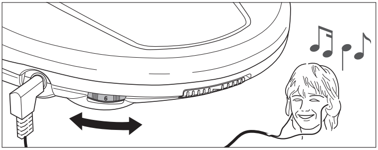
5 HOLD ➟ OFF



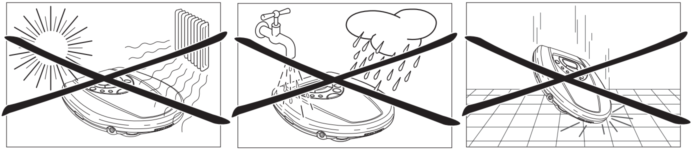
6 PLAY



7 VOLUME



!!!



FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Pilhas (fornecidas ou disponíveis opcionalmente)

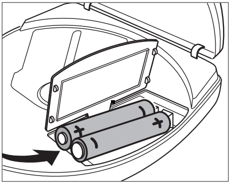
Com este aparelho pode usar tanto:

- pilhas alcalinas (tipo **LR6**, **UM3** ou **AA**), ou
- o pack AY 3361 de baterias Ni-Cd recarregáveis. Certifique-se de que comprou este pack especial de baterias, uma vez que nenhum outro pode ser recarregado.

Introdução das pilhas

1 Prima OPEN ▶ para abrir a tampa do compartimento do CD.

2 Abra o compartimento das baterias e introduza ou 2 pilhas alcalinas ou pack de baterias recarregáveis.

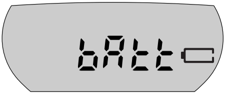


Notas: – Pilhas antigas e pilhas novas ou diferentes são devem ser utilizadas conjuntamente.
– Retire as pilhas se estiverem descarregadas ou se o aparelho estiver durante um longo período de tempo sem ser utilizado.

As pilhas contêm substâncias químicas, devendo por isso ser depositadas em local apropriado.

Indicação de baterias descarregadas

- Substitua as pilhas ou ligue o adaptador à tomada de corrente logo que o símbolo ▭ aparecer e a mensagem bAtt aparecer no visor.

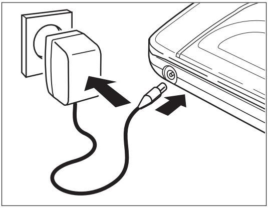


Nota: O tempo médio de funcionamento em condições normais é de 14 horas para as pilhas alcalinas e de 4 horas para o pack de baterias recarregáveis.

FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Adaptador de corrente **(fornecido ou disponível opcionalmente)**

Utilize apenas o adaptador à tomada de corrente AY 3170 ou AY 3160 (4,5 V corrente contínua, polo positivo ao pino central). Qualquer outro pode danificar produto pode danificar o aparelho.



1 Certifique-se de que a voltagem da corrente local corresponde à voltagem do adaptador à tomada de corrente.

2 Ligue o adaptador à tomada de corrente à tomada de 4.5V DC do aparelho e à tomada na parede.

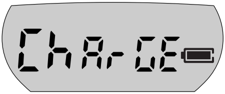
Nota: Desligue sempre o adaptador quando não estiver a utilizá-lo.

Recarregamento do pack de baterias

1 Certifique-se de que introduziu o pack de baterias recarregáveis Ni-Cd referência AY 3361.

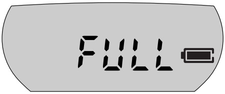
2 Ligue o adaptador à tomada de corrente à tomada de 4.5V DC do aparelho e à tomada na parede.

3 Caso seja necessário prima ■ uma ou duas vezes até o aparelho estar desligado.
→ O símbolo aparece e a mensagem ChArGE é apresentada no visor.



- O recarregamento pára quando liga o aparelho ou depois de terem decorrido 8 horas.

4 Quando o pack de baterias estivere totalmente recarregado, aparece o símbolo e a mensagem FULL é apresentada no visor.



Nota: É normal que o pack de baterias recarregáveis aqueça durante o processo de recarregamento.

Manuseamento do pack de baterias recarregáveis

- O recarregamento de baterias já carregadas ou meio carregadas reduz o seu tempo de vida útil. Por conseguinte, depois de utilizar o pack de baterias recarregáveis uma série de vezes, deve descarregá-lo completamente antes de o carregar novamente.

- Para evitar um curto-circuito, o pack de baterias recarregáveis não deve entrar em contacto com nenhum objecto metálico.

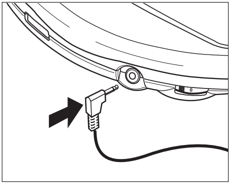
- Quando o pack de baterias recarregáveis fica descarregado muito rapidamente após ter sido recarregado é sinal de que está próximo da sua vida útil.

Auscultadores (AY 3677, AY 3674)

Ligação dos auscultadores

- Ligue os auscultadores fornecidos à tomada 🎧.

Nota: A tomada 🎧 pode também ser utilizada para ligar ao seu sistema de Alta Fidelidade (cabo) ou o seu auto-rádio (cassete adaptadora ou cabo). Em ambos os casos, o volume de som do leitor de CDs tem de ser ajustado para a posição 8.



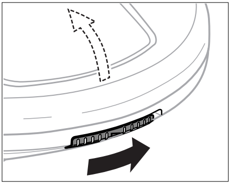
Use a cabeça quando utilizar os auscultadores

- Ouvir com segurança. Não ouça com os auscultadores com um volume elevado de som. Os peritos nos problemas do ouvido aconselham a não utilizar os auscultadores continuamente durante períodos excessivamente longos. Se sentir como campainhas nos ouvidos, reduza o volume de som e interrompa a utilização.
- Segurança rodoviária. Os auscultadores não devem ser utilizando quando da condução de um veículo motorizado, tal pode constituir um perigo para a circulação e é interdito em muitos países. Deve usar das maiores precauções ou até interromper a audição com os auscultadores nas situações potencialmente perigosas. Mesmo que os seus auscultadores sejam do tipo para utilização no exterior, não aumente o volume de som de modo a que não consiga ouvir os sons ambientes.

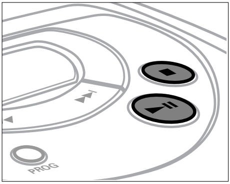
LEITURA DE CD

Leitura de um CD

Este leitor de CDs pode ler todos os tipos de **Discos Compactos Audio** tais como os CD-Graváveis e Re-Graváveis. Não tente ler CD-ROM, CDi, CDV ou CD de computador.

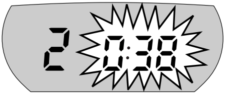


1 Empurre o fecho deslizante OPEN ▶.
→ A tampa abre-se.



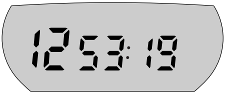
2 Introduza um CD, lado impresso para cima, premindo cuidadosamente no centro do CD de modo a que este assente bem no encaixe. Feche a tampa premindo-a no lado esquerdo.

3 Prima **▶II** durante aproximadamente 1 segundo para ligar o aparelho e iniciar a leitura do CD.
→ O número da presente faixa e o tempo de leitura do CD já decorrido são apresentados no visor.

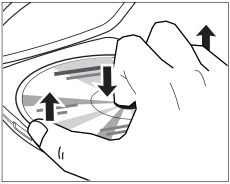


- Pode interromper a leitura de um CD premindo **▶II**.
  → O tempo em que a leitura do CD foi interrompida é apresentado a piscar no visor.

- Continue a leitura do CD premindo **▶II** novamente.



4 Prima ■ para parar a leitura do CD.
→ O número total de faixas e o tempo total de leitura do CD são apresentados no visor.



5 Prima ■ novamente para desligar o aparelho.

6 Para retirar o CD, segure-o pela aresta exterior e prima no centro enquanto levanta o CD.

Informação sobre a leitura de um CD

- **Se um CD-Regravável não estiver gravado correctamente, aparece no visor a mensagem o nF dISC. Nesse caso, utilize FINALIZE no seu gravador de CD para completar a gravação.**

- **Se fizer a leitura de um CD-Regravável, demora 5 a 25 segundos após ter premido ▶II até se iniciar a reprodução do som.**

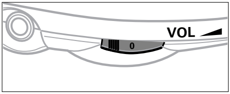
- A leitura do CD pára se abrir a tampa do compartimento do CD.

- Enquanto decorre a leitura do CD, a mensagem dISC pisca no visor.

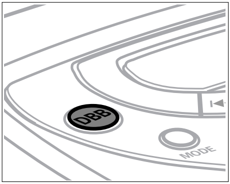
- Se não houver qualquer actividade durante um período de 90 segundos, o aparelho desliga-se automaticamente para poupança de energia. Nesse caso, os registos feitos para as funções tais como DBB e Program perdem-se.

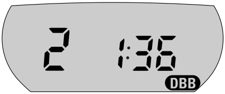
Regulação do som e volume de som

- Utilize VOL ◢. para proceder à regulação do volume de som.

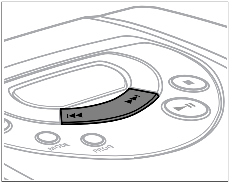


- Prima DBB para ligar e desligar o dispositivo de aumento do efeito dos graves.
  → DBB aparece no visor quando o dispositivo de aumento do efeito dos graves está ligado.





Seleccionar uma faixa e proceder a busca



Seleccionar uma faixa durante a leitura

- Prima brevemente ⏮ ou ⏭ uma ou várias vezes para saltar para o princípio da presente, anterior ou subsequente faixa (s).
  → A leitura continua com a faixa seleccionada.

Seleccionar uma faixa quando a leitura está parada

1 Prima brevemente ⏮ ou ⏭ uma ou várias vezes.
→ O número da faixa seleccionada é apresentado no visor.

2 Prima ▶II para se iniciar a leitura do CD.
→ A leitura do CD começa com a faixa seleccionada.

Busca de uma passagem durante a leitura do CD

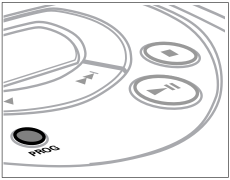
1 Mantenha premido ⏮ ou ⏭ para encontrar uma passagem específica tanto para trás como para a frente.
→ A busca é iniciada e a leitura do CD continua a um nível de som reduzido. Após 2 segundos a velocidade de busca é aumentada.

2 Liberte o botão quando tiver atingido a passagem pretendida.
→ A leitura do CD volta ao normal a partir dessa posição.

Notas: – Durante SCAN a busca está inviabilizada.
– Durante SHUFFLE, SHUFFLE REPEAT ALL REPEAT ou durante a leitura de um programa, a busca é apenas possível dentro de uma faixa específica.

Português

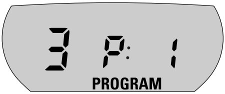
Programação dos números das faixas



Pode seleccionar até 15 faixas e guardá-las na memória, na sequência pretendida. Pode guardar qualquer faixa mais do que uma vez.

1 Enquanto a leitura do CD está parada, seleccione uma faixa com ⏮ ou ⏭.

2 Prima o botão PROG para guardar a faixa na memória.
→ **PROGRAM** acende-se, o número de faixa programada e P com o número total de faixas guardadas na memória são apresentados no visor.



3 Seleccione e guarde na memória, deste modo, todas as faixas pretendidas.

4 Prima ▶II para ouvir a sua selecção de faixas.
→ **PROGRAM** é apresentado no visor e a leitura inicia-se.



- Pode rever o programa mantendo PROG premido durante mais de 2 segundos.
  → O visor apresenta, em sequência, os números de todas as faixas na memória.

Notas: – Se premir PROG e não houver nenhuma faixa seleccionada, a mensagem SELECt é apresentada no visor.
– Se tentar guardar na memória mais do que 15 faixas a mensagem FULL é apresentada no visor.

Apagar o programa

1 Se necessário prima ■ para parar a leitura do CD.

2 Prima ■ para apagar o programa.
→ CLEAr é apresentado uma vez no visor, **PROGRAM** apaga-se e o programa é apagado.

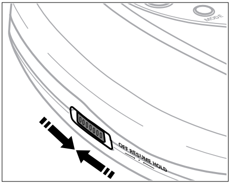


Notas: O programa também é apagado se
– interromper a alimentação de energia,
– abrir o compartimento do CD,
– o aparelho for desligado automaticamente.

CARACTERÍSTICAS

Guardar na memória a última posição lida – RESUME

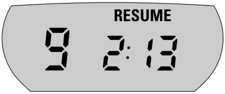
Pode guardar na memória a última posição lida. Quando recomeçar, a leitura continua a partir da ultima posição lida quando a leitura foi interrompida.



1 Comute o selector deslizante para RESUME durante a leitura para activar a função RESUME.
→ **RESUME** é apresentado no visor.

2 Prima ■ sempre que pretender parar a leitura do CD.

3 Prima ▶II sempre que pretender retomar a leitura do CD.
→ **RESUME** é apresentado no visor e a leitura continua a partir da posição onde a leitura foi interrompida.

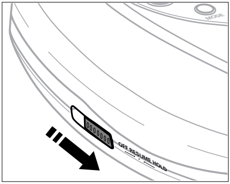


- Para desactivar a função RESUME, comute o selector deslizante para OFF.
→ **RESUME** apaga-se do visor.

Português

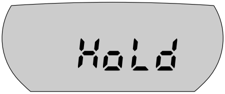
Bloquear todos os botões – HOLD

Pode bloquear os botões do aparelho. Nesse caso quando uma tecla é premida, nenhuma acção será executada.



1 Comute o selector deslizante para HOLD para activar a função HOLD.
→ Todos os botões são bloqueados.A mensagem HoLd é a apresentada no visor quando qualquer tecla é premida. Se o aparelho for desligado, HoLd só é apresentada no visor premindo ▶II e ■.

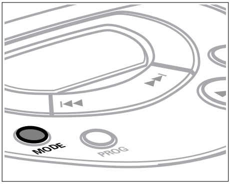
2 Para desactivar HOLD, comute o selector deslizante para a posição OFF.



Nota: Quando desactivar HOLD comutando o selector deslizante para a posição RESUME a leitura do CD retoma a partir do ponto em que tinha sido interrompida.

Seleccionar diferentes possibilidades de funcionamento – MODE

É possível proceder à leitura de faixas por ordem aleatória, para repetir uma faixa ou o CD e fazer a leitura dos primeiros segundos de faixas.



1 Prima MODE durante a leitura o número de vezes que for necessário até o visor apresentar:

→ **SHUFFLE**: Todas as faixas do CD são lidas por ordem aleatória até todas terem sido lidas pelo menos uma vez.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL**: Todas as faixas do CD são lidas repetidamente por ordem aleatória.

→ **REPEAT**: A presente faixa é lida repetidamente.

→ **REPEAT ALL**: A totalidade do CD é lido repetidamente.

→ SCAN: Os primeiros 10 segundos das restantes faixas são lidas em sequência.



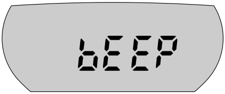
2 A leitura começa no modo seleccionado após 2 segundos.

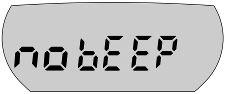
3 Para voltar à leitura norma, prima MODE até a mensagem no visor desaparecer.

Feedback acústico

O aparelho está equipado com um dispositivo que acompanha várias operações chave com um sinal acústico.

• Mantenha DBB premido durante mais de 3 segundos.
Se o sinal acústico tiver sido desactivado:
→ O símbolo bEEP é apresentado no visor e o sinal acústico é activado.
Se o sinal acústico tiver sido activado:
→ O símbolo no bEEP é apresentado no visor e o sinal acústico é desactivado.

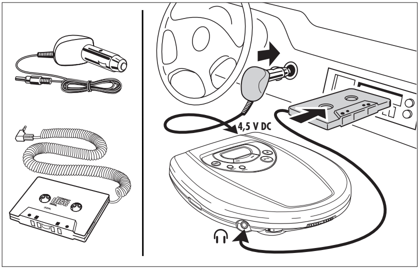




Português

LIGAÇÃO NO CARRO

Utilização no carro (ligações fornecidas ou disponíveis opcionalmente)



Utilize apenas o adaptador à corrente do carro AY 3545 (4,5 V, CC pólo positivo ao pino central) e a cassete adaptadora para o carro AY 3501. Qualquer outro produto pode danificar o aparelho.

1 Coloque o leitor de CDs numa superfície horizontal, isenta de vibrações e estável. Certifique-se de que a superfície é segura e onde o leitor de CDs não constitui um perigo ou obstáculo tanto para o condutor como para os passageiros.

2 Ligue a ficha CC no transformador de corrente ou adaptador à tomada 4.5V DC no aparelho ***(apenas para baterias de automóveis de 12 V com terra ao negativo).***

3 Ligue o transformador de corrente ou adaptador ao isqueiro do carro. Se necessário, limpe a tomada do isqueiro para obter um bom contacto da ligação.

4 Baixe o volume de som e ligue a ficha da cassete adaptadora à tomada 🎧 do leitor de CDs.

5 Introduza cuidadosamente a cassete adaptadora no compartimento de cassetes do carro.

6 Certifique-se de que o cabo não interfere com a condução do automóvel.

7 Ligue o leitor de CDs, ajuste o volume de som VOL ◢ para a posição 8 e ajuste o som com os comandos do auto-rádio.

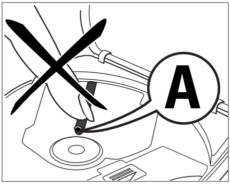
- Retire sempre o transformador de corrente ou adaptador da tomada do isqueiro quando o leitor de CDs não estiver a ser utilizado.

Notas: – Evite o calor excessivo do aquecimento do carro ou da incidência directa da luz solar (ex. carro estacionado ao sol no Verão).

– Se o seu auto-rádio tiver uma tomada LINE IN é melhor utilizar esta ligação em vez da cassete adaptadora. Ligue o cabo de sinal a esta tomada LINE IN e à tomada 🎧 ao leitor de CDs.

Português

Leitor de CDs e manuseamento dos CDs



- Não toque na lente de leitura Ⓐ do leitor de CD.
- Não exponha o aparelho, pilhas, baterias ou CDs à humidade, chuva, areia ou calor excessivo (quer provocado por equipamento de aquecimento ou exposição à luz solar directa).
- Pode limpar o leitor de CD com um pano macio isento de fios e ligeiramente humedecido. Não utilize produtos de limpeza uma vez que estes podem danificar o disco ou ter um efeito corrosivo.
- Para limpar o CD, passe com um pano, isento de fios, em linha recta do centro para a periferia. Qualquer produto de limpeza pode danificar o disco! Nunca escreva num CD ou cole autocolantes.
- A lente pode ficar embaciada quando se movimenta o aparelho repentinamente de ambientes frios para ambientes quentes. Nesse momento e em tais condições não é possível fazer a leitura de um CD. Deixe o leitor de CD num ambiente quente até que a humidade se evapore.
- Os telefones portáteis quando em actividade na proximidade do leitor de CD podem interferir e provocar um funcionamento deficiente do aparelho.
- Evite deixar cair o aparelho pois pode danificá-lo seriamente.

Informação sobre o ambiente

- Todo o material de embalagem desnecessário foi eliminado e fizemos todos os esforços para que o material de embalagem pudesse ser separado em três grandes grupos: cartões (caixa); polistireno expandido (blocos para amortecimento) e polietileno (sacos, placa de espuma para protecção).
- O seu aparelho é composto por materiais que podem ser reciclados se for desmontado por uma empresa especializada. Dê atenção por favor às regulamentações locais sobre a remoção dos materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

DIAGNÓSTICO DE AVARIAS

AVISO

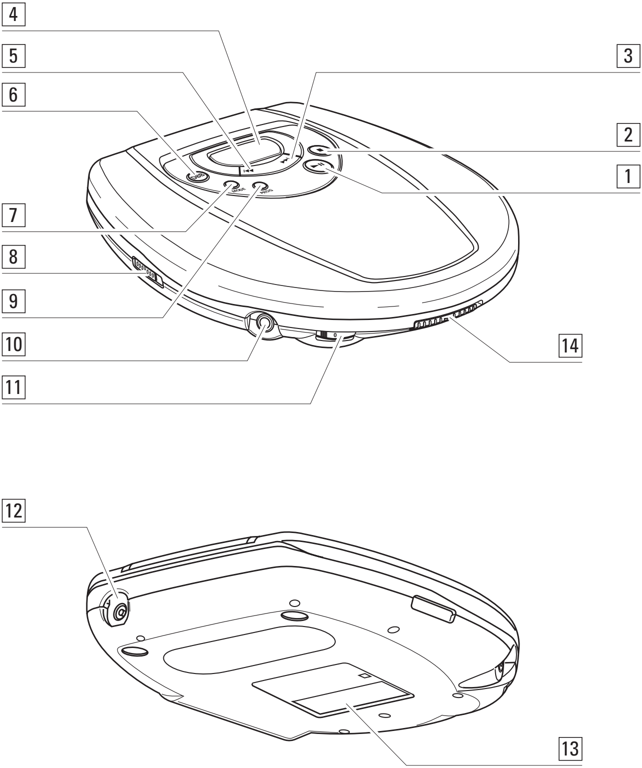
Em nenhuma circunstância deve tentar reparar o aparelho pois a garantia deixará de ser válida.

Problema	Causa Possível	Solução
Não há energia, a leitura não arranca	**Pilhas** Pilhas introduzidas incorrectamente	Introduza as pilhas correctamente
	Pilhas estão descarregadas	Substitua as pilhas
	Os pólos de contacto estão sujos	Limpe com um pano
	Adaptador à corrente Ligação solta	Ligue o adaptador correctamente
	Utilização no carro O isqueiro não tem corrente quando a ignição está desligada	Ligue a ignição ou introduza pilhas
Indicação nF dISC	O CD-RW (CD-R) não está gravado correctamente	Utilize FINALIZE no gravador de CD para finalizar a gravação
Indicação no dISC	O CD está muito riscado ou sujo	Substitua ou limpe o CD
	O CD não está inserido ou está inserido incorrectamente	Introduza um CD com a parte impressa virada para cima
	A lente laser está embaciada	Aguarde até que a lente fique desembaciada
Indicação HoLd **e/ou sem reacção nos controles**	***HOLD está activado***	***Desactive HOLD***
	Descarga electrostática	Desligue o aparelho da corrente, volte a ligar após alguns segundos

DIAGNÓSTICO DE AVARIAS

Se ocorrer uma falha, verifique primeiro os pontos listados antes de levar o aparelho para reparar. Se não conseguir resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu distribuidor ou centro de assistência.

Problema	Causa Possível	Solução
O CD salta faixas	O CD está danificado ou sujo	Substitua ou limpe o CD
	RESUME, **SHUFFLE** ou **PROGRAM** está activada	Desligue a função **RESUME**, **SHUFFLE** ou **PROGRAM**
Não há som ou a qualidade de som é má	Pause está activada	Prima ▶II
	Ligações soltas ou sujas	Verifique e limpe as ligações
	Volume não está ajustado	Ajuste o volume de som
	Os auscultadores estão mal colocados	Verifique as indicações **L** (esquerda) e **R** (direita) nos auscultadores
	Campo magnéticos fortes próximo do leitor de CD	Mude a posição ou localização do leitor de CDs
	Utilização no carro Cassete adaptadora introduzida incorrectamente	Introduza a cassete adaptadora correctamente
	A temperatura no interior do carro excessivamente alta/baixa	Deixe o aparelho ajustar-se à temperatura
	Tomada do isqueiro está suja	Limpe a tomada do isqueiro
	Direcção errada da característica autoreverse do leitor de cassetes do carro	Mude a direcção do autoreverse
O carregamento de baterias no aparelho não funciona	Utilização das pilhas erradas	Utilize apenas o pack de baterias Ni-Cd AY 3361
	Contactos estão sujos	Limpe os contactos com um pano


4
5
3
6
2
1
7
8
9
10
14
11
MODE
PROG
DBB
12
13

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

1 ▶II................ανάβει τη συσκευή, ξεκινά και σταματά το παίξιμο CD

2 ■..................σταματά το παίξιμο, σβήνει ένα πρόγραμμα, ενεργοποιεί τη φόρτιση και σβήνει το CD

3 ▶▶I.................υπερπηδά κομμάτια και αναζητά μπροστά

4 ....καντράν

5 I◀◀.................περπηδά κομμάτια και αναζητά πίσω

6 DBB ....**D**YNAMIC **B**ASS **B**OOST αυξάνει τα μπάσα

7 MODE ....επιλέγει τους διάφορους τρόπους λειτουργίας: **SHUFFLE**, **SHUFFLE REPEAT ALL**, **REPEAT**, **REPEAT ALL** και SCAN

8 RESUME ....Αποθηκεύει την τελευταία θέση που παίχθηκε
HOLD............**Κλειδώνει όλα τα πλήκτρα**
OFF ....σβήνει τις λειτουργίες RESUME και HOLD

9 PROG............προγραμματίζει αριθμούς κομματιών και επαναθεωρεί το πρόγραμμα

10 🎧..................Υποδοχή για ακουστικά (3,5 mm)

11 VOL ◢ ......ρυθμίζει την ένταση ήχου

12 4.5V DC ....Υποδοχή για εξωτερική τροφοδοσία ρευματοπαροχής

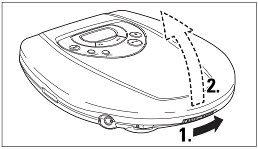
13 ....πλακίδα τύπου

14 OPEN ▶ ....Ανοίγει το κάλυμμα του CD

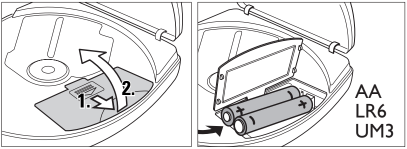
Ελληνικά

Η συσκευή αυτή πληροί τους όρους περί ραδιοφωνικών παρεμβολών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

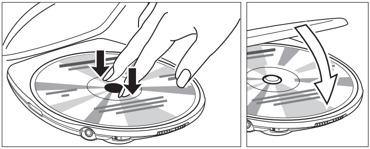
1 OPEN



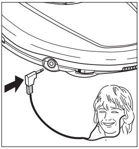
2



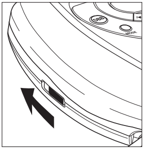
3 CD



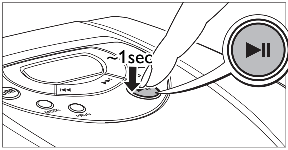
4



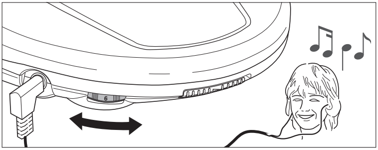
5 HOLD➟OFF



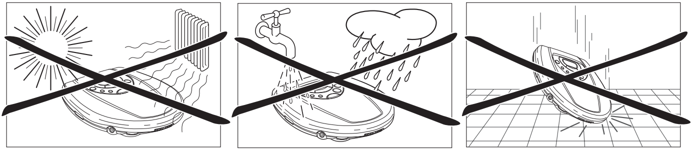
6 PLAY



7 VOLUME



!!!



Ελληνικά

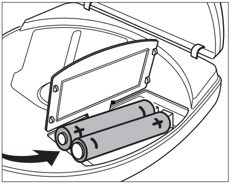
Μπαταρίες (προμηθεύονται με την συσκευή ή διατίθενται ως έξτρα)

Με αυτή τη συσκευή μπορείτε να χρησιμοποιήσετε:
- αλκαλικές μπαταρίες (τύπου **LR6**, **UM3** ή **AA**) ή
- την επαναφορτιζόμενη δέσμη μπαταριών νικελίου-καδμίου AY 3361. Αγοράστε μόνο αυτό τον τύπο, αφού άλλοι τύποι δεν μπορούν να επαναφορτιστούν.

Πως να βάλετε τις μπαταρίες

1 Πατήστε το OPEN ▶ για να ανοίξετε το κάλυμα του CD.

2 Ανοίξτε το κάλυμμα της υποδοχής μπαταριών και τοποθετήστε 2 μπαταρίες αλκαλικού τύπου ή την επαναφορτιζόμενη δέσμη.

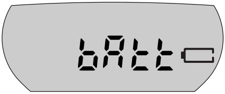


Σημειώσεις: – Μην χρησιμοποιήσετε μαζί παλιές και κανούργιες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικού τύπου.
– Αφαιρέστε τις μπαταρίες αν έχουν αδειάσει ή αν δεν θα τις χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό.

Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, και για τον λόγο αυτόν, πρέπει να απορρίπτονται με προσοχή.

Ένδειξη ότι οι μπαταρίες έχουν αδειάσει

- Αφαιρέστε τις μπαταρίες ή συνδέστε τη συσκευή με το μετασχηματιστή για το ηλεκτρικό δίκτυο μόλις εμφανιστεί το ▭ και το καντράν δείξει bAtt .

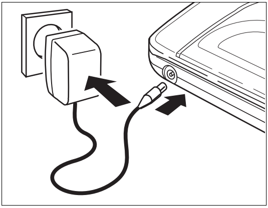


Σημείωση: Υπό κανονικές συνθήκες, η μέση διάρκεια λειτουργίας με αλκαλικές μπαταρίες είναι 14 ώρες και με την δέσμη επαναφορτιζόμενων μπαταριών 4 ώρες.

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Μετασχηματιστής ρευματοπαροχής (προμηθεύεται με την συσκευή ή διατίθεται ως έξτρα)

Χρησιμοποιήστε μόνο τον μετασχηματιστή ρευματοπαροχής AY 3170 ή AY 3160 (4,5 V για συνεχές ρεύμα, θετικός πόλος στον κεντρικό αξονίσκο). Άλλοι τύποι μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή.



1 Σιγουρευτείτε πως η τάση της ρευματοπαροχής ανταποκρίνεται στην τάση του μετασχηματιστή.

2 Συνδέστε τον μετασχηματιστή με την υποδοχή 4.5V DC του CD και με την πρίζα στον τοίχο.

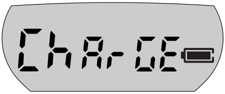
Σημείωση: Αποσυνδέστε τον μετασχηματιστή όταν δεν χρησιμοποιείται.

Επαναφόρτιση της δέσμης μπαταριών

1 Βεβαιωθείτε πως έχετε βάλει στη συσκευή την επαναφορτιζόμενη δέσμη μπαταριών νικελίου-καδμίου AY 3361.

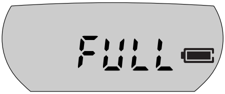
2 Συνδέστε τον μετασχηματιστή με την υποδοχή 4.5V DC του CD και με την πρίζα στον τοίχο.

3 Αν χρειαστεί πατήστε το πλήκτρο ■ μια ή δυο φορές μέχρι να σβήσει η συσκευή.
→ Ανάβει το ▭ και η ένδειξη γράφει ChAr-GE.



• Η επαναφόρτιση σταματά αν ανάψετε τη συσκευή ή μετά που θα περάσουν 8 ώρες.

4 Όταν η δέσμη μπαταριών έχει φορτιστεί, στο καντράν εμφανίζεται η ένδειξη ▭ και FULL.



Σημείωση: Η επαναφορτιζόμενη δέσμη θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της επαναφόρτισης.

Χειρισμός δέσμης μπαταριών

- Αν επαναφορτίσετε ήδη φορτισμένες ή μισοφορτισμένες μπαταρίες, μειώνετε τη διάρκεια ζωής τους. Γι' αυτό το λόγο, αφού χρησιμοποιήσετε τη δέσμη μπαταριών μερικές φορές, αδειάστε την εντελώς πριν να την επαναφορτίσετε.

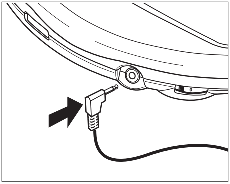
- Για ν' αποφύγετε βραχυκύκλωμα, μην αφήσετε τη δέσμη να έρθει σ' επαφή με μεταλλικά αντικείμενα.

- Αν η δέσμη αδειάζει πολύ σύντομα μετά την επαναφόρτισή της, τότε η διάρκεια ζωής της έχει εξαντληθεί.

Ακουστικά (AY 3677, AY 3674)

Πως να συνδέσετε τα ακουστικά

- Συνδέστε τα ακουστικά που παρέχονται με τη συσκευή με την υποδοχή 🎧.



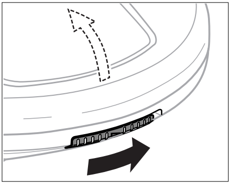
Σημείωση: Χρησιμοποιήστε την υποδοχή 🎧 και για να συνδέσετε το CD με το στερεοφωνικό σύστημά σας (μέσω αγωγού σήματος) ή με τον προσαρμοστή για το κασετόφωνο αυτοκινήτου (κασέτα προσαρμοστή ή αγωγός σήματος). Και στις δύο περιπτώσεις πρέπει να βάλετε την ένταση ήχου του CD στο 8.

Προσοχή όταν χρησιμοποιείτε τα ακουστικά

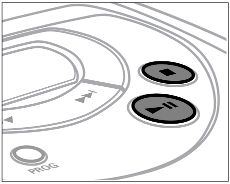
- Προστασία ακοής: Μην βάζετε τα ακουστικά στην μέγιστη ένταση. Είναι επιστημονικά αποδεδειγμένο πως η συνεχής χρήση σε ψηλή ένταση μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ζημιά στην ακοή σας. Αν αρχίσετε να ακούγετε βούισμα τ' αυτιά σας, χαμηλώστε την ένταση ήχου ή διακόψτε τη χρήση του CD.
- Οδική ασφάλεια: Μην χρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν οδηγείτε όχημα αφού σε πολλές χώρες απαγορεύεται και μπορεί να προκαλέσετε δυστύχημα. Να είσαστε ιδιαίτερα προσεκτικοί ή διακόψτε προσωρινά τη χρήση σε περιπτώσεις αυξημένου κινδύνου. Ακόμα και αν τα ακουστικά είναι ανοιχτού τύπου έτσι ώστε να ακούτε εξωτερικούς ήχους, μην ανεβάσετε την έντασή τους ώστε να μην ακούτε τι γίνεται γύρω σας.

Πως να παίξετε ένα δίσκο CD

Το CD αυτό μπορεί να παίξει όλα τα είδη δίσκων ήχου **CD όπως** CD-Recordable και CD-Rewritable. Μήν προσπαθήσετε όμως να παίξετε CD-ROM, CDi, CDV, ή CD για ηλεκτρονικούς υπολογιστές σ’ αυτή την συσκευή.

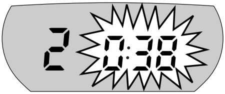


1 Σπρώξτε το διακόπτη OPEN ▶ στο πλάι.
→ Το κάλυμμα ανοίγει.

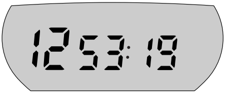


2 Τοποθετήστε ένα δίσκο CD με την τυπωμένη πλευρά προς τα πάνω πατώντας ελαφρά στο κέντρο του δίσκου μέχρι να εφαρμόσει στον άξονα. Πιέστε το κάλυμμα στην αριστερή πλευρά προς τα κάτω για να κλείσει.

3 Πατήστε το πλήκτρο ▶II για περίπου 1 δευτερόλεπτο για να ανάψετε τη συσκευή και να ξεκινήσετε το παίξιμο.
→ το καντράν δείχνει το κομμάτι που παίζει και το χρόνο του κομματιού που πέρασε.

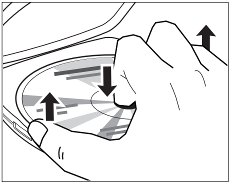


- Μπορείτε να διακόψετε το παίξιμο πατώντας το πλήκτρο ▶II.
  → στο καντράν αναβοσβήνει το σημείο (χρόνος) που σταμάτησε το παίξιμο.
- Συνεχίστε το παίξιμο πατώντας το ▶II.



4 Σταματήστε το παίξιμο πατώντας το πλήκτρο ■.
→ το καντράν δείχνει το συνολικό αριθμό κομματιών στο δίσκο και τη ολική διάρκεια του δίσκου.

5 Ξαναπατήστε το πλήκτρο ■ για να σβήσετε τη συσκευή.



6 Για να αφαιρέσετε το δίσκο, πιάστε τον από την άκρη και πιέστε τον άξονα ελαφρά προς τα κάτω ενώ σηκώνετε το δίσκο.

Πληροφορίες για το παίξιμο δίσκου CD

- **Αν ένας δίσκος CD-Rewritable (CD-Recordable) δεν έχει ηχογραφηθεί σωστά, το καντράν δείχνει nF dISC. Σε αυτή την περίπτωση χρησιμοποιήστε τη λειτουργία FINALIZE στο σύστημα ηχογράφησης CD σας για να συμπληρώσετε την ηχογράφηση.**

- **Αν παίζετε δίσκο CD-Rewritable, θα περάσουν περίπου 5–25 δευτερόλεπτα πριν να αρχίσει ▶II αναπαραγωγή ήχου.**

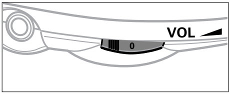
- Η αναπαραγωγή θα σταματήσει αν ανοίξετε το κάλυμα του CD.

- Όταν γίνεται αναπαραγωγή του CD, στο καντράν αναβοσβήνει dISC.

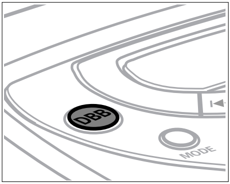
- Αν παραμείνει αδρανής για 90 δευτερόλεπτα, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα για να εξοικονομήσει ενέργεια. Σε μια τέτοια περίπτωση, οι ρυθμίσεις DBB, και προγραμματισμοί θα σβηστούν.

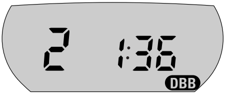
Ρύθμιση έντασης και ποιότητας ήχου

- Ρυθμίστε την ένταση ήχου με το VOL ◢.



- Πατήστε το πλήκτρο DBB για να αυξήσετε ή να μειώσετε τα μπάσα.
  → Αν έχετε αυξήσει τα μπάσα, το καντράν δείχνει DBB.

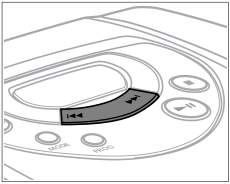




Ελληνικά

Επιλογή και αναζήτηση ενός κομματιού

Πως να αναζητήσετε ένα κομμάτι ενώ το CD παίζει



- Πατήστε ελαφρά το πλήκτρο ⏮ ή ⏭ μία ή περισσότερες φορές για να πηδήξετε στην αρχή του κομματιού που παίζει, του προηγούμενου, ή του επόμενου κομματιού (ή κομμάτιών).
  → Η αναπαραγωγή συνεχίζει με το κομμάτι που επιλέξατε και ο αριθμός του προβάλλεται στο καντράν.

Πως να αναζητήσετε ένα κομμάτι όταν η αναπαραγωγή σταματήσει

1 Πατήστε ελαφρά το πλήκτρο ⏮ ή ⏭ μία ή περισσότερες φορές.
→ Το καντράν προβάλλει τον αριθμό του κομματιού που επιλέξατε.

2 Πατήστε το πλήκτρο **▶II** για να ξεκινήσετε την αναπαραγωγή.
→ Η αναπαραγωγή ξεκινά με το κομμάτι που επιλέξατε.

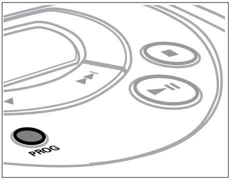
Πώς να αναζητήσετε ένα συγκεκριμένο σημείο ενώ το CD παίζει:

1 Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ⏮ ή ⏭ μέχρι να βρείτε ένα συγκεκριμένο σημείο μπροστά ή πίσω.
→ Η αναζήτηση αρχίζει και η αναπαραγωγή συνεχίζεται με χαμηλή ένταση. Μετά από 2 δευτερόλεπτα, η αναζήτηση αρχίζει με μεγάλη ταχύτητα.

2 Αφήστε το πλήκτρο όταν φτάσετε στο συγκεκριμένο σημείο.
→ Η αναπαραγωγή συνεχίζεται κανονικά από αυτό το σημείο.

Σημειώσεις: – Η αναζήτηση δεν είναι δυνατή με τη λειτουργία SCAN.
– Με τους τρόπους λειτουργίας SHUFFLE, SHUFFLE REPEAT ALL, REPEAT ή όταν γίνεται αναπαραγωγή ενός προγράμματος, μπορείτε να κάνετε αναζήτηση μόνο μέσα στο συγκεκριμένο κομμάτι.

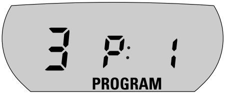
Προγραμματισμός κομματιών



Μπορείτε να επιλέξετε μέχρι και 15 κομμάτια και να τα αποθηκεύσετε με οποιαδήποτε διαδοχή στη μνήμη της συσκευής. Μπορείτε να αποθηκεύσετε τον αριθμό ενός κομματιού περισσότερες από μια φορά.

1 Ενώ η αναπαραγωγή έχει σταματήσει, επιλέξτε ένα κομμάτι με τα πλήκτρα ⏮ ή ⏭.

2 Πατήστε το πλήκτρο PROG για να αποθηκεύσετε το κομμάτι.
→ Στο καντράν ανάβουν το **PROGRAM**, ο αριθμός του κομματιού που προγραμματίσατε και P με τον ολικό αριθμό των προγραμματισμένων κομματιών.



3 Επιλέξτε και αποθηκεύστε όλα τα κομμάτια που θέλετε με τον ίδιο τρόπο.

4 Πατήστε το πλήκτρο ▶II για να ξεκινήσετε την αναπαραγωγή των κομματιών που επιλέξατε.
→ Το καντράν δείχνει **PROGRAM** και η αναπαραγωγή αρχίζει.



• Μπορείτε να επιθεωρήσετε το πρόγραμμα πατώντας το πλήκτρο PROG για περισσότερα από 2 δευτερόλεπτα.
→ Το καντράν δείχνει διαδοχικά όλα τα κομμάτια που έχουν προγραμματιστεί.

Σημειώσεις: – Αν πατήσετε το πλήκτρο PROG χωρίς να έχετε επιλέξει κομμάτι, το καντράν δείχνει SELECt.
– Αν προσπαθήσετε να αποθηκεύσετε περισσότερα από 15 κομμάτια, το καντράν δείχνει FULL.

Πως να διαγράψετε το πρόγραμμα

1 Αν χρειαστεί, πατήστε το πλήκτρο ■ για να σταματήσετε την αναπαραγωγή.

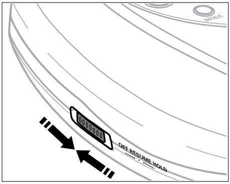
2 Πατήστε το πλήκτρο ■ για να διαγράψετε το πρόγραμμα.
→ Το καντράν δείχνει για λίγο CLEAr, η ένδειξη **PROGRAM** σβήνει και το πρόγραμμα έχει διαγραφεί.



Σημειώσεις: Το πρόγραμμα θα σβηστεί και όταν
– διακόψετε την ρευματοπαροχή,
– αν ανοίξετε το κάλυμα του CD, ή
– αν η συσκευή σβήσει αυτόματα.

Αποθήκευση της τελευταίας θέσης αναπαραγωγής – RESUME

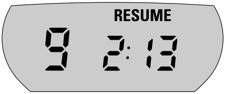
Μπορείτε να αποθηκεύσετε την τελευταία θέση που παίξατε. Όταν ξαναξεκινήσετε την αναπαραγωγή, αυτή αρχίζει απ’ το σημείο που είχατε σταματήσει.



1 Σπρώξτε τον διακόπτη στη θέση RESUME κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής για να ξεκινήσετε τη λειτουργία RESUME.
→ Το καντράν δείχνει **RESUME**.

2 Πατήστε ■ κάθε φορά που θέλετε να σταματήσετε την αναπαραγωγή.

3 Πατήστε ►II κάθε φορά που θέλετε να ξαναξεκινήσετε την αναπαραγωγή.
→ Το καντράν δείχνει **RESUME** και η αναπαραγωγή ξαναρχίζει απ’ το σημείο που είχατε σταματήσει.

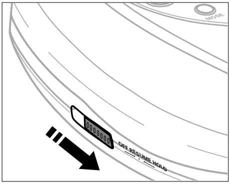


- Για να σβήσετε την λειτουργία RESUME, σπρώξτε το διακόπτη στο OFF.
→ Στο καντράν σβήνει το **RESUME**.

Ελληνικά

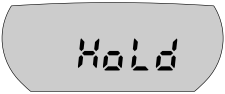
Κλείδωμα όλων των πλήκτρων – HOLD

Μπορείτε να κλειδώσετε όλα τα πλήκτρα της συσκευής. Με αυτό τον τρόπο αν πατήσετε ένα πλήκτρο δεν θα ξεκινήσει καμιά λειτουργία.



1 Σπρώξτε τον διακόπτη στη θέση HOLD για να ξεκινήσετε τη λειτουργία HOLD.
→ Όλα τα πλήκτρα κλειδώνονται. Κάθε φορά που θα πατήσετε ένα πλήκτρο, το καντράν δείχνει HoLd. Αν η συσκευή είναι σβησμένη, το καντράν δείχνει HoLd μόνο αν πατήσετε τα πλήκτρα ►II και η ■.

2 Για να σβήσετε την λειτουργία HOLD, σπρώξτε το διακόπτη στο OFF.

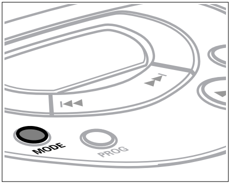


Σημείωση: Αν σβήσετε τη λειτουργία HOLD σπρώχνοντας το σχετικό διακόπτη στο RESUME και ξαναξεκινώντας την αναπαραγωγή, αυτή θα συνεχίσει απ’ το σημείο που είχατε σταματήσει.

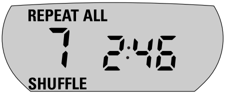
Επιλογή διαφόρων τρόπων λειτουργίας – MODE

Με τη συσκευή αυτή μπορείτε να παίξετε κομμάτια σε τυχαία διαδοχή, να επαναλάβετε ένα κομμάτι στο δίσκο ή να παίξετε τα πρώτα δευτερόλεπτα κάθε κομματιού στο δίσκο.

1 Πατήστε το πλήκτρο MODE κατά τη διάρκεια της αναπαραγωγής όσες φορές χρειαστεί μέχρι το καντράν να δείξει:



→ **SHUFFLE**: Τα κομμάτια στο δίσκο παίζονται σε τυχαία διαδοχή μέχρις ότου όλα να παιχτούν μια φορά.
→ **SHUFFLE REPEAT ALL**: Όλα τα κομμάτια στο δίσκο παίζονται επανειλημμένα σε τυχαία διαδοχή.
→ **REPEAT**: Το κομμάτι που επιλέξατε επαναλαμβάνεται συνέχεια.
→ **REPEAT ALL**: Όλος ο δίσκος επαναλαμβάνεται συνέχεια.
→ SCAN: Κάθε κομμάτι παίζεται για 10 δευτερόλεπτα μέχρι όλα τα κομμάτια να παιχτούν μια φορά.



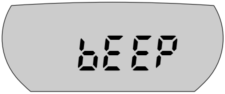
2 Η αναπαραγωγή αρχίζει με τον τρόπο λειτουργίας που επιλέξατε μετά από 2 δευτερόλεπτα.

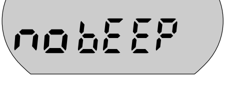
3 Για να γυρίσετε στην κανονική αναπαραγωγή, πατήστε το πλήκτρο MODE μέχρι να σβήσει η ένδειξη στο καντράν.

Ηχητικό σήμα

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα σύστημα που συνοδεύει το πάτημα κάθε πλήκτρου με ένα ηχητικό σήμα.

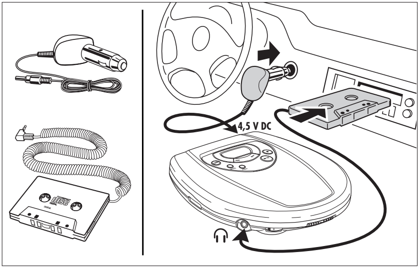
- Κρατήστε το πλήκτρο DBB πατημένο για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα.
  Αν το σύστημα ηχητικού σήματος δεν ήταν σε λειτουργία:
  → Το καντράν δείχνει bEEP και η λειτουργία ηχητικού σήματος ενεργοποιείται.
  Αν το σύστημα ηχητικού σήματος ήταν σε λειτουργία:
  → Το καντράν δείχνει no bEEP και το σύστημα σβήνει.





Λειτουργία στο αυτοκίνητο (οι συνδέσεις προμηθεύονται με την συσκευή ή διατίθενται ως έξτρα)

Χρησιμοποιήστε μόνο τον μετασχηματιστή τάσης για αυτοκίνητο τύπου AY 3545 (4,5 V για συνεχές ρεύμα, θετικός πόλος στον κεντρικό αξονίσκο) και την κασέτα προσαρμοστή AY 3501. Αν χρησιμοποιήσετε άλλους τύπους μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή.



1 Διαλέξτε ένα ασφαλές μέρος για το CD σε μια οριζόντια, σταθερή επιφάνεια χωρίς κραδασμούς. Βεβαιωθείτε πως η θέση είναι σίγουρη και πως ή συσκευή δεν εμποδίζει ούτε θέτει σε κίνδυνο τον οδηγό ή τους επιβάτες.

2 Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του μετασχηματιστή τάσης με την υποδοχή 4.5V DC στο CD σας ***(μόνο για μπαταρία αυτοκινήτου 12 V με αρνητική γείωση)***.

3 Τοποθετήστε τον μετασχηματιστή τάσης στην υποδοχή αναπτήρα στο ταμπλώ. Αν είναι αναγκαίο καθαρίστε την υποδοχή αναπτήρα για καλύτερη επαφή.

4 Ελαττώστε την ένταση ήχου του CD και συνδέστε το βύσμα της κασέτας προσαρμοστή με την υποδοχή 🎧 στο CD.

5 Βάλτε με προσοχή την κασέτα προσαρμοστή στην υποδοχή κασέτας του κασετοφώνου σας.

6 Βεβαιωθείτε πως το καλώδιο δεν σας εμποδίζει στο οδήγημα.

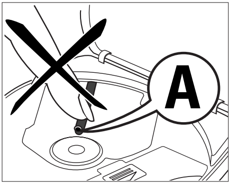
7 Ξεκινήστε το CD, βάλτε το VOL ◢ στη θέση 8 και ρυθμίστε τον ήχο με τους ελέγχους στο ραδιοκασετόφωνο του αυτοκινήτου σας.

- Βγάζετε πάντα τον μετασχηματιστή τάσης από την υποδοχή αναπτήρα όταν το CD δεν είναι σε λειτουργία.

Σημειώσεις: – *Μην εκθέσετε το CD σε υπερβολική ζέστη από την θέρμανση του αυτοκινήτου ή τον ήλιο (π.χ. σε παρκαρισμένο αυτοκίνητο το καλοκαίρι).*

– *Αν το κασετόφωνο του αυτοκινήτου σας διαθέτει υποδοχή LINE IN, χρησιμοποιήστε αυτή για την σύνδεση με το CD αντί της κασέτας προσαρμοστή. Συνδέστε τον αγωγό σήματος με αυτή την υποδοχή LINE IN και την υποδοχή 🎧 στο CD.*

Χειρισμός του CD και δίσκων CD



- Μήν αγγίξετε τον φακό Ⓐ στο CD.
- Μην εκθέσετε το CD, τις μπαταρίες, ή δίσκους CD σε υγρασία, βροχή, άμμο ή σε υπερβολική ζέστη (από θερμαντικά σώματα ή τον ήλιο).
- Μπορείτε να καθαρίσετε το CD με ένα μαλακό, νωπό δέρμα χωρίς χνούδι. Μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά γιατί μπορεί να διαβρώσουν τον φακό.
- Για να καθαρίσετε το δίσκο, σκουπίστε τον σε ευθεία γραμμή από το κέντρο προς την άκρη χρησιμοποιώντας ένα μαλακό, νωπό ρούχο χωρίς χνούδι. Απορρυπαντικά μπορεί να κάνουν ζημιά στο δίσκο! Μην γράφετε και μην κολλάτε ποτέ αυτοκόλλητα στο δίσκο CD.
- Ο φακός μπορεί να θολώσει όταν μεταφέρετε την συσκευή από κρύο σε ζεστό χώρο. Σε αυτή την περίπτωση δεν είναι δυνατό να παίξετε δίσκο CD. Αφήστε το CD στο ζεστό χώρο μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία από το φακό.
- Η λειτουργία κινητών τηλεφώνων κοντά στο CD μπορεί να του προκαλέσει βλάβη.
- Μην αφήσετε το CD να πέσει γιατί μπορεί να του προκαλέσετε ζημιά.

Πληροφορίες για το περιβάλλον

- Εχει αποφευχθεί κάθε περιττό υλικό στην συσκευασία. Εχει καταβληθεί κάθε δυνατή προσπάθεια, έτσι, ώστε η συσκευασία να είναι εύκολα διαχωρίσιμη σε τρία μόνο βασικά υλικά: χαρτόνι (κουτί), διογκωμένη πολυστερίνη και πολυαιθυλαίνιο (σακούλες, προστατευτικά).
- Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά, που μπορούν ν’ανακυκλωθούν, αν αποσυναρμολογηθούν από μια εξειδικευμένη εταιρεία. Παρακαλούμε ακολουθείστε τους τοπικούς κανονισμούς, σχετικά με την διάθεση υλικών συσκευασίας, μπαταριών και παλαιών συσκευών.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε καμία περίπτωση μην προσπαθήσετε να επιδιορθώσετε το CD μόνοι σας γιατί αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν ανάβει, η αναπαραγωγή δεν αρχίζει	**Μπαταρίες** Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά	Βάλτε τις μπαταρίες σωστά
	Οι μπαταρίες είναι άδειες	Αλλάξτε μπαταρίες
	Οι επαφές είναι ακάθαρτες	Καθαρίστε τις επαφές με ένα ρούχο
	Μετασχηματιστής ρευματοπαροχής Η σύνδεση είναι χαλαρή	Στερεώστε τις συνδέσεις του μετασχηματιστή
	Λειτουργία στο αυτοκίνητο Ο αναπτήρας αυτοκινήτου δεν παίρνει ρεύμα όταν η ανάφλεξη είναι σβησμένη	Ξεκινήστε την ανάφλεξη ή τοποθετείστε μπαταρίες στη συσκευή
Το καντράν δείχνει nF dISC	Ο δίσκος δεν έχει ηχογραφηθεί σωστά	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία FINALIZE στο σύστημα ηχογράφησης CD σας για να συμπληρώσετε την ηχογράφηση
Το καντράν δείχνει no dISC	Ο δίσκος είναι πολύ γδαρμένος ή ακάθαρτος	Αλλάξτε το δίσκο ή καθαρίστε τον
	Δεν υπάρχει δίσκος στο CD ή έχει τοποθετηθεί λανθασμένα	Βάλτε ένα δίσκο με την ετικέτα προς τα πάνω
	Ο φακός του CD έχει πάρει υγρασία	Αφήστε το CD σε ένα ζεστό μέρος μέχρις ότου εξατμιστεί η υγρασία
Το καντράν δείχνει HoLd **και/ή τα πλήκτρα δεν αντιδρούν**	***Το HOLD είναι σε λειτουργία***	***Σβήστε το HOLD***
	Ηλεκτροστατική εκκένωση	Αποσυνδέστε την συσκευή από την ρευματοπαροχή ή βγάλτε τις μπαταρίες για μερικά δευτερόλεπτα

Αν παρουσιαστεί βλάβη, ελέγξτε όλα τα σημεία που αναφέρονται πιο κάτω προτού πάρετε τη συσκευή για επιδιόρθωση. Αν δεν είσαστε σε θέση να λύσετε μόνοι το πρόβλημα με βάση τις υποδείξεις, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο η το σέρβις της Philips στην περιοχή σας.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το CD υπερπηδά κομμάτια	Ο δίσκος είναι ακάθαρτος ή έχει υποστή βλάβη	Αλλάξτε ή καθαρίστε το δίσκο
	Έχουν ενεργοποιηθεί οι λειτουργίες **RESUME**, **SHUFFLE** ή **PROGRAM**	Σβήστε τις λειτουργίες **RESUME**, **SHUFFLE** ή **PROGRAM**
Απουσία ήχου ή κακή ποιότητα ήχου	Έχετε πατήσει το PAUSE	Πατήστε το πλήκτρο ▶II
	Χαλαρές, ακάθαρτες ή λάθος συνδέσεις	Ελέγξτε και καθαρίστε τις συνδέσεις
	Η ένταση ήχου δεν έχει ρυθμιστεί	Ρυθμίστε την ένταση ήχου
	Φοράτε τα ακουστικά λάθος	Προσοχή στις ενδείξεις **R** (δεξιά) και **L** (αριστερά) στα ακουστικά
	Ισχυρά μαγνητικά πεδία κοντά στο CD	Διαλέξτε άλλη θέση για το CD
Λειτουργία στο αυτοκίνητο	Η κασέτα προσαρμοστή δεν έχει βαλθεί σωστά	Βάλτε την κασέτα προσαρμοστή σωστά
	Η θερμοκρασία στο αυτοκίνητο είναι πολύ ψηλή/χαμηλή	Αφήστε το CD να προσαρμοστεί στην θερμοκρασία
	Η υποδοχή αναπτήρα είναι πολύ ακάθαρτη	Καθαρίστε την υποδοχή αναπτήρα
	Λάθος κατεύθυνση παιξίματος της λειτουργίας autoreverse του κασετοφώνου	Αλλάξτε την κατεύθυνση του autoreverse
Η φόρτιση των μπαταριών στο αυτοκίνητο δεν δουλεύει	Χρησιμοποιείτε λάθος μπαταρίες	Χρησιμοποιήστε μόνο τη δέσμη μπαταριών νικελίου-καδμίου AY 3361
	Οι επαφές είναι ακάθαρτες	Καθαρίστε τις επαφές με ένα ρούχο

Meet Philips at the Internet
http://www. philips.com

CLASS 1
LASER PRODUCT

AZ7680
AZ7681
AZ7682
3103 306 1668.3 AZ7688 VieUrs9912